



Kekchi

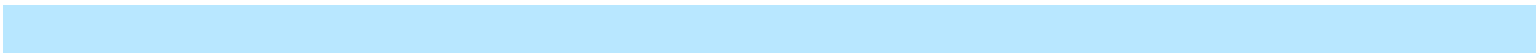


**U.S. Immigration
and Customs
Enforcement**

Molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' xtenamit (inmigración) ut li molam nak'aak'alenk re li ok ut li elk Estados Unidos

Molam nak'anjelak rik'in li chapok ut li sutq'esink sa' li tenamitej rik'ineb' li poyanam nake'xkanab' xtenamit ut li molam nak'aak'alenk li ok ut li elk Estados Unidos

**Tasal hu ch'olob'anb'il wi' k'ila
na'leb' cho'q reheb' li
nake'xk'ul chape'k**





A

Amharic አኔ አማራኛ ነው ምናገረው.
Arabic أنا أتحدث اللغة العربية
Armenian Ես խոսում եմ հայերեն

B

Bengali আমি বাংলা কথা বলতে পারি
Bosnian Ja govorim bosanski
Bulgarian Аз говоря български
Burmese ကျွန်တော်/ကျွန်မ မြန်မာလို ပြောတတ်ပါတယ်

C

Cambodian ខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ
Cantonese 我講廣東話 (Traditional) 我讲广东话 (Simplified)
Catalan Parlo català
Croatian Govorim hrvatski
Czech Mluvím česky

D

Danish Jeg taler dansk
Dari من دری حرف می زنم
Dutch Ik spreek het Nederlands

E

Estonian Ma räägin eesti keelt

F

Finnish Puhun suomea
French Je parle français

G

German Ich spreche Deutsch
Greek Μιλώ τα ελληνικά
Gujarati ૩ ગુજરાતી બોલુ છું

H

Haitian Creole M pale kreyòl ayisyen
Hebrew אני מדבר עברית
Hindi मैं हिंदी बोलता हूँ ।
Hmong Kuv has lug Moob
Hungarian Beszélék magyarul

I Speak... Yo Hablo... Guía de Identificación del Lenguaje Language Identification Guide

I

Icelandic Ég tala íslensku
Ilocano Aagsaonak ti ilokano
Indonesian saya bisa berbahasa Indonesia
Italian Parlo italiano

J

Japanese 私は日本語を話す

K

Kackchiquel Quin chagüicé ká chábal'ruin'ri
Korean 한국어 합니다
Kurdish man Kurdii zaanim
Kurmanci man Kurmaanji zaanim

L

Laotian ຂອບຢາກພາສາລາວ
Latvian Es runāju latviski
Lithuanian Aš kalbu lietuviškai

M

Mam Bán chiyola tuj kiyol mam
Mandarin 我講國語 (Traditional) 我讲国语/普通话 (Simplified)
Mon မွန်ဘာသာစကား

N

Norwegian Jeg snakker norsk

P

Persian من فارسی صحبت می کنم.
Polish Mówię po polsku
Portuguese Eu falo português do Brasil (for Brazil) Eu falo português de Portugal (for Portugal)
Punjabi ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ/ਬੋਲਦੀ ਹਾਂ।

Q

Qanjobal Ayin tí chí wal q' anjob' al
Quiche In kinch'aw k'u'in ch'e quiche

R

Romanian Vorbesc românește
Russian Я говорю по-русски

S

Serbian Ја говорим српски
Sign Language



Slovak Hovorím po slovensky

Slovenian Govorim slovensko

Somali Waxaan ku hadlaa af-Soomaali

Spanish Yo hablo español

Swahili Ninaongea Kiswahili

Swedish Jag talar svenska

T

Tagalog Marunong akong mag-Tagalog

Tamil நான் தமிழ் பேசுவேன்

Thai พุดภาษาไทย

Turkish Türkçe konuşurum

U

Ukrainian Я розмовляю українською мовою

Urdu میں اردو بولتا ہوں

V

Vietnamese Tôi nói tiếng Việt

W

Welsh Dwi'n siarad

X

Xhosa Nditetha isiXhosa

Y

Yiddish איך רעד יידיש

Yoruba Mo nso Yooba

Z

Zulu Ngiyasikhuluma isiZulu

Li Xtaql li Chaq'rab' 13166 naxteneb' naq DHS tb'eeresi eb' li na'leb' re xk'eeb'al li tenq' aajel ru a'yaal b'ar wankeb' li k'anjel truhanq xb'eeresinkil rik'ineb' li poyanam ink'a' nake'xnaw raatinankil li inglés kama' aj wi' naxpatz' li Titulo VI re li chaq'rab' naril xk'ulub'eb' li poyanam sa' juntaq'eeital re 1964 b'ar wi' twanq rilb'al naq eb' li nake'k'ehok tenq'al sa' xtaql awa'b'ejilal te'xb'eresi sa' juntaq'eeital. Laa'in nakinjultika naq a'an li naxk'e li molam nak'anjelak chi rix xk'ulub' li poyanam sa' juntaq'eeital ut li wank chi ach'ab' anb'il.

Aj k'anjel (CRCL) sa' awa'b'ejilal chi rix li k'aak'alenk tenamit. Jalanjalanq chi k'a' re ru sa' li xoral www.lep.gov naruuk nakasik'eb' li molam CRCL, Xmolamil li nak'anjelak chi rix xkolb'al xk'ulub'eb' li poyanam re naq te'wanq chi ach'ab' anb'il re li DHS sa' CRCL Training@dhs.gov re risinkil reetalil li ru'uj uq'm cho'q re li hu a'in malaj cho'q re li tasal hu "Laa'in nakin'aatinak" Naruu nakakub'siik reetalil li na'leb' LEP re DHS ut eb' li na'leb' nayeechi'imank cho'q reheb' li nake'wank xtentq'ankileb' rik'in sachomq sa' li www.dhs.gov/crcl





¿Habla?

- ¿Habla K'iche? (Guatemala)**
- ¿Habla Mam? (Guatemala)**
- ¿Habla Awateko? (Guatemala)**
- ¿Habla Q'eqchi? (Guatemala)**
- ¿Habla Kakchikel? (Guatemala)**
- ¿Habla PocoMam? (Guatemala)**
- ¿Habla Q'anjob'al? (Guatemala)**
- ¿Habla Achi? (Guatemala)**
- ¿Habla Ixil? (Guatemala)**
- ¿Habla Pocomchi? (Guatemala)**
- ¿Habla Jakalteko (Popti)? (Guatemala)**
- ¿Habla Chuj? (Guatemala)**
- ¿Habla Akateko (Acateko)? (Guatemala)**
- ¿Habla Garifuna?**
(Honduras, Guatemala, Other)
- ¿Habla Cora? (Mexico)**
- ¿Habla Zapotec? (Mexico)**
- ¿Habla Chatino? (Mexico)**
- ¿Habla Tepehuan? (Mexico)**
- ¿Habla Quechua? (Peru, Ecuador, Others)**

Li hu a'in naxtenq'aheb' laj k'anjel re li DHS re xnawb'al b'ar wank raatinob'aal naxb'eeresi li poyanam nachalk chaq América Central malaj sa' rokeb'aal iq' (Sur) xb'aan naq ink'a' na'aatinak sa' li inglés malaj sa' kaxlan aatin. Li hu a'in xwank xk'uub'ankil re naq twanq roksinkil rik'ineb' li poyanam jo' xkomon chi xjunil li na'leb' nawank xb'eresinkil re xnawb'al b'ar wankeb' li poyanam nake'aatinak raatinob'aal aj ralch'och'.



**Homeland
Security**

Seguridad Nacional

Eb' li hu naxk'ab'a'l Laa'in nakin'aatinak k'eeb'il xb'aan li Molam nak'anjelak chi rix xkolb'al xk'ulub'eb' li poyanam re naq te'wanq chi ach'ab'anb'il re li molam nak'anjelak chi rix li xk'aak'alenkil li tenamit Estados Unidos. www.dhs.gov/crcl



Xtusulal xch'olob'ankil na'leb' cho'q re li poyanam nawank xchapb'al

K'a'ru wan chi sa'

ROKSINKIL	7
XTZ'AQONIK RIK'IN LI AATINOB'AAL	7
XWULAJIK SA' LI OCHOCHNAAL	7
LI TENEB'ANB'IL SA' XB'EEN UT EB' LI XK'ULUB'	7
LI TENEB'ANB'IL SA' XB'EEN.....	7
LI XK'ULUB'.....	7
XB'ERESINKIL XNA'LEB'IL XKANAB'ANKIL CHAQ LI XTENAMIT (Inmigración)	9
LI RAATINANKIL EB' LI RECH'ALAL, LI XLO'Y UT EB' LI NAKE'OKENK CHI XTENQ'ANKIL CHI RU LI CHAQ'RAB'	10
XB'AANUNKIL LI B'OQOK	10
ROKSINKIL LI KOK' ULUL CH'IICH' (Tableta)	10
K'ULUK ULA'EJ	10
XK'ULB'AL LI TAQL HU	10
EB' LI PATZ'OM CHIRIX LI XK'OLONKIL LI K'UULA'AL	15
LI K'anjelob'aal CHI RIX LI CHAQ'RAB'	15
LI K'UTB'ESINK RE LI K'ULUB' RE LI CHAQ'RAB' RE LI CH'UUT	15
LI ALTO COMISIÓN RE LI NACIÓN UNIDAD CHI RIX LI REFUGIADOS (UNCHR)	16
LI BIBLIOTECA RE LI CHAQ'RAB'	16
XTUSUB'ANKILEB' RU UT XTAWB'AL LI WARIB'AAL	17
XPAAYIL LI XTUSUB'ANKILEB'	17
XTAWB'ALEB' XWARIB'AAL A'YAAL LI K'ANJEL TB'ERESIMANQ RIK'INEB'	17
TZAKAHEMQ, K'ANJEL TB'ERESIMANQ UT LI TENQ' TE'XK'UL	18
TZAKAHEMQ	18
K'AYIB'AAL K'A' RE RU MALAJ K'ANJELOB'AAL CH'IICH'	19
NAKE'JEK'OK K'A' RE RU	19
AJSINK U	19
PAAB'AAL	19
XTUSULAL RU LI K'ANJELAK T-ALAAQ SA' CH'OOLEJ	20
ROCHOCHIL TASAL HU	21
OCHB'EENIIK CHI RU LI CHAQ'RAB' (A'IN MAAK'A' RILOM RIK'IN LI WANJIK SA' XK'AB'A' LI KANAB'ANK TENAMIT (INMIGRACIÓN)	21
XHUHIL LI PATZ'OM CHI RIX LI SUMLAAK	21
AQ'EJ UT LI SAAB'ESINK IB'	21
JUNAJ B'AATAL	21
XSAAB'ESINKIL IB'	21
SAAB'ESINK	22
PUCH'LEB'AAL	23
NA'AJEJ SAAB'ESINB'IL	23

XCHAQ'RAB'IL UT XNA'LEB'IL XB'ERESINKIL	23
RAJLANKIL	23
NA'AJEJ SUMENB'IL XK'EEB'AL UT LI YAL K'EEB'IL CHI MUQMUUK	24
SIK'OK UT SIK'E'K	24
WANK SA' XYAALAL UT EB' LI K'ULUB'	25
ROKSINKIL LI METZ'EW UT RILB'AL NAQ MAAK'A'AQ LI MULULINK IB'	26
LI MAAK NAT'ANE' SA' B'EENEJ XB'AAN LI CHAQ'RAB'	26
KAWILAL UT SAHIL WANK	26
K'UTB'ESINK KOLOK IB' CHI RUHATQ RAHIL	26
CH'OLOB'ANK NA'LEB' UT K'ULUK ESILAL CHI RIX LI KAWILAL	28
XTUSULAL RESILAL CHI XJUNIL LI K'ANJEL NAYEECHI'I'MANK	28
RESILAL XKOMON K'ANJEL NAYEECHI'I'MANK	29
XHOONALIL LI NUME'K RIK'IN LAJ B'ANONEL	29
XKAB'IL K'A'UXL	29
EB' LI B'AN	30
B'ANE'K RIK'IN LI K'A'UXLEJ UT NAQ NACHALK SA' CH'OOLEJ LI RAJB'AL LI KAMSINK IB'	30
RESILAL LI NAXJULTIKA LAJ B'ANONEL	30
RESILAL XJULTIKANKIL NAQ CHI XJUNIL LAAWESILAL WANK CHI RIX LAAB'ANB'AL NAKANAAK CHI KOLKOOK RIX	30
XNAWB'AL CHANK RU NAQ NAWANK LI MUXE'K UT LI RAHOB'TESIİK RIK'IN LI MUXE'K JUNXAQALIL	31
NAQ NA'UXK LI CHAPE'K CHO'Q RE NAQ TKOLMANQ AAWIX	31
XCH'OLOB'ANKIL	32
KOLOK IB' CHI RU LI MUXE'K UT LI RAHOB'TESINK SA' LI MUXE'K JUNXAQALIL	33
ILE'K XB'AAN LAJ B'ANONEL, CH'OLOB'AAK NA'LEB' UT TENQ' NAK'EEMANK CHO'Q RE LI NAXK'UL RAHOB'TESIİK	34
XTAWB'AL RU XB'EERESINKIL LI NA'LEB' NA'UXK CHI RU LI CHAQ'RAB'	35
LI MAJEWANK UT K'AYINK POYANAM	36
Xjitb'al li majewank ut k'ayink poyanam	36
PATZ'OK, K'EHOK TZ'IIB'ANB'IL PATZ'OM UT WECH'OK	36
PATZ'OK, K'EHOK TZ'IIB'ANB'IL PATZ'OM UT K'EHOK JITOM CHI YEEB'IL	36
CHANK RU XK'EEB'AAL JUNAQ LI JITOM MALAJ XK'EEB'AL JUNAQ LI WECH'OM CHI TZ'IIB'ANB'IL	37
K'AMOK ESILAL CHI TZ'IIB'ANB'IL	38
XKANAB'ANKIL LI OCHOCHNAAL	39
PUKTASINK UT K'EHOK ESILAL	39

ROKSINKIL

Yook chi k'eemank aawarib'aal sa' jun li na'ajej b'ar wi' nake'kaanaak li poyanam chapb'ileb' li b'eresinb'il xb'aan li Molam nake'chapok poyanam re li xsutq'esinkileb' (ERO, xtz'iib'ul sa' inglés) li nak'anjelak f re li tenamit Estados Unidos (ICE, xtz'iib'ul sa' inglés).

XTZ'AQONIK RIK'IN XB'EERESINKIL LI AATINOB'AAL



Xtz'aqonik rik'in xb'eeresinkil li aatinob'aal. Sahil ch'oolejil aawe. Wi' ink'a' nakawaatina malaj ink'a' nakataw ru li inglés, ut wi' ink'a' nakanaw ilok ru hu ut tz'iib'ak sa' inglés, tk'eemanq junaq laj jalol ru laawaatin chi maatan, re naq a'an taatenq'ank aawe chi xjalb'al ru laawaatin naq tat-ile'q xb'aan junaq laj b'anonel ut naq t-aatinaq aawik'in li ICE-malaj naq tate'xchap. Li tenq' a'in naruuk nakak'ul rik'in junaq laj k'anjel li na'aatinak sa' laawaatinob'aal malaj junaq aj jalol aatin ak kawresinb'il cho'q re a'in. Yalaq k'a' ru xpaayil hu twanq xk'eeb'al aawe tentook naq jalb'ilaq ru sa' laawaatinob'aal malaj ch'olob'anj'ilaq chaawu sa' laawaatinob'aal xb'aan junaq laj jalol ru aatin. Naruuk nakajultika re junaq reheb' laj k'anjel wankeb' sa' li ochochnaal malaj junaq laj k'anjel re ICE wi' nakawaj aatenq' cho'q re xtawb'al ru li tasal hu a'in malaj jalan chik esilal.

SA' LAAWULAJIK SA' LI OCHOCHNAAL

Xk'ihalileb' li ochochnaal junnaqik li na'leb' nawank xb'eresinkil rik'in li junjunq, sa' xhoonalil naq li poyanam nachape' ut nak'ulunk sa' li ochochnaal a'in. naruuk rilb'al li kaaxukuut 1 sa' jun chik perel, re xnawb'al chank ru nawank xb'eresinkil eb' li xna'leb'il.

Mare tatkanaaq sa' li ochochnaal toj naq:

- Twanq xxaqab'ankil junaq raqok aatin sa' aab'een, malaj naq twanq aakanab'ankil chi ach'ab'anj'ib' li nake'k'aak'alenk aawe;
- Twanq xtuqub'ankil ru laawanjik sa' li tenamit chi ru li nake'b'eresinb'il rilb'al li poyanam nake'xkanab' chaq xtenamit (inmigración);
- Twanq xteneb'ankil laawisinkil sa' li tenamit; malaj
- Twanq xjalb'al aana'aj sa' jalan chik ochochnaal.

Teneb'anj'ib' sa' aab'een xyaab'asinkil li tasal hu a'in re naq taatzol malaj tkanaaq chaawu:

- B'ar wankeb' li na'leb' teneb'anj'ib' sa' aab'een ut b'ar wankeb' laak'ulub' jo' poyanam chapb'il;
- Xb'eresinkil eb' li na'leb' ut k'anjel wankeb' cho'q aawe;
- B'ar wankeb' li chaq'rab' tentook taab'eresi;
- Xna'leb'il k'a' ru naruuk taab'aanu rajlal; ut
- Chank ru naruuk nakajultika resilal jo' q'e naq taataw junaq ch'a'ajkilal malaj chank ru naruuk taak'e laajitom.

Li tasal hu a'in naxk'am chaq xsasal li na'leb' aajel ru ab'an moko ch'olob'anj'ib' ta chi xjunil li k'ulub' ut chi xjuni li aajel ru cho'q re laawanjik sa' li ochochnaal a'in.

Taak'ul aj wi' jun li tasal hu li naxch'olob' xchaq'rab'il laawanjik sa' li ochochnaal a'in. aajel ru naq taataw ru ut taanaw xb'eeresinkil xchaq'rab'il li k'a' ru naxye sa' xkab'ichal li tasal hu. Wi' nasachk malaj natz'eqe' li tasal hu, wank aak'ulub' re naq tk'eemanq chik junaq aawe jo' reeqaj. Wanqeb' aj wi' xmuhil li hu a'in sa' rochochil eb' li tasal hu re naq tatrhanq chi rilb'al xsa' jo' q'eqil jo'kan aj wi' sa' li ochochnaal nakattawlimank wi', malaj naruuk aj wi' nakapatz' reheb' laj k'anjel re li ochochnaal.

Wi' ink'a' nakanaw ilok ru hu, raatinankil malaj ink'a' nakataw ru li inglés, li tasal hu a'in wank aj wi' sa' laawaatinob'aal. Tentook taajultika re junaq reheb' laj k'anjel wi' taawaj aatenq'. Wank aak'ulub' re xk'ulb'al chi xjunil li esilal aajel ru sa' laawaatinob'aal naruuk aj wi' xsik'b'al junaq poyanam taatenq'anq aawe chi xch'olob'ankil chaawu sa' laawaatinob'aal. Taajultika re junaq reheb' laj k'anjel wi' taawaj aatenq'.

LI TENEB'ANB'IL SA' AAB'EEN UT LAAK'ULUB'EB'

Li xk'a'uxl li ICE a'an roxloq'inkileb' ut rilb'aleb' sa' tiikilal eb' li poyanam nake'chape' ut nake'xik chi wank sa' li ochochnaal, jo'kan aj wi' naxk'e xch'ool chi rilb'al naq kolkooq rix li ochochnaal ut saab'esinb'ilaq xsa', ab'an laa'at wank aj wi' li k'a' ru teneb'anj'ib' sa' aab'een ut eb' laak'ulub'.

CHI XJUNIL LI TENEB'ANKIL SA' AAB'EEN

Jun li na'leb' jwal aajel ru li teneb'anj'ib' sa' aab'een a'an xtzolb'al xb'eresinkil xchaq'rab'il ut xna'leb'il wank sa' li ochochnaal. Wi' ink'a' nakab'eresi roksinkil xchaq'rab'il li ochochnaal, naruuk naq tt'ane'q chaq'rab' sa' aab'een.

Aajel aj wi' ru naq taawoxloq'i eb' laj k'anjel, jo'kan aj wi' chi xjunil li chapb'ileb' li nake'tawlimank sa' li ochochnaal ut chi xjunil li k'a' re ru nawank roksinkil, aajel aj wi' ru li xsaab'esinkil li na'ajej ut chi xjunil li xsutam.

Teneb'anj'ib' aj wi' sa' aab'een naq:

- Tat-okenq chi tenq'ank rik'ineb' laj k'anjel;
- Tentook taak'eheb' xloq'al eb' laj k'anjel, kama' xyeeb'al, wa'chin, na'xin, ch'ona', ch'owa', qawa' b'anonel, qana' b'anonel, qawa' k'aak'alanel na'ajej, naruuk aj wi' xyeeb'al li xtz'aqob' xk'ab'a'eb';
- Q'unaq aach'ool, taanaw li tenq'ank rik'ineb' li komon wankeb' sa' li na'ajej; ut
- Xb'eresinkil chi tz'aqal re ru xhoonalil eb' li k'anjel rik'in li puch'uk ut li atink.

EB' LI K'ULUB'EJ:

Wank aak'ulub' re laawanjik sa' sahilal, saab'esinb'ilaqat ut wanqat sa' kawilal.

Chalen chi ru laawanjik sa' li ochochnaal, wank aak'ulub' re xk'ulb'al laatzakahemq li natawmanq kawub' chi sa', te'xk'e laawaq' saqaaq ru ut k'eeb'ilaq laahoonal re li atink ut xpuch'b'al laawaq' (k'eeb'ilaq aj wi' chi xjunil li k'a' re ru tk'anjelaj aawe, naq tatrhanq xb'aanunkil). Li na'ajej tatwanq wi' tentook naq, t-ok chaq li chaab'il iq' chi sa' ut k'eeb'ilaq aj wi' li tiq' chi sa' wi' aajel ru, ilb'ilaq aj wi' xb'aan junaq aj b'anonel, jo'kan aj wi' cho'q re laak'a'uxl wi' aajel ru cho'q re laajunxaqalil.

XTUSULAL NA'LEB' 1. XNA'LEB'IL CHANK RU NAWANK XB'ERESINKIL NAQ NAWANK XCHAPB'AL JUNAQ LI POYANAM

NA'LEB'	POYANAM	XB'ERESINKIL
1	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	A'an nak'uluk re laawaq', laatumun ut chi xjunil li k'a' re ru wank aawe re xoke'k ut naxk'e chi tz'iib'amb'il reetalil chi xjunil li k'a' ru aawe naxk'ul. Naxk'am reetalil chi tz'iib'amb'il chi xjunileb' li poyanam wankeb' sa' li ochochnaal a'in re naq laa'at ut eb' li komon wankeb' sa' li na'ajej te'xruhanq chi wank sa' sahilal, chi tuqtuuk ut sa' tustuuk ru.
2	Li chapb'il	Aajel ru taak'ula xhuhil reetalil chi xjunil li k'a' ru aawe xaaq'axtesi. Taak'ul wi' chik chi xjunil li k'a' ru aawe naq twanq aawisinkil malaj aawaach'ab'ankil.
3	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	Tz'iib'a reetalil chi xjunil laahu wankeb' li nak'ajelak aawe chi ru li chaq'rab' ut xhuhil laapoyanamil (qayehaq jo' li pasaporte, xhuhil laayo'lajik), ut xq'axtesinkil reheb' laj k'anjel re ICE, re naq te'xk'e sa' xkomon laahu wank rik'in li molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq xtenamit (Inmigración), li naxk'ab'a'i A-File.
4	Li chapb'il	Chi xjunil laahu twanq wi' chik xq'axtesinkil aawe naq ttuqlaaq ru laawanjik chi ru li chaq'rab'. ^a
5	Li chapb'il	Taak'ul jun xch'uutal ajl A a'in tk'anjelaq aawe re xk'utb'esinkil aawib' sa' li ochochnaal wanqat wi'. Aajel ru taawotz laach'uutal ajl A rik'ineb' laajunkab'al ut rik'in laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix, re naq truhanq chaatawb'al sa' li b'ehil ulul ch'iich', b'ar wi' nake'tawmank li nake'wank xchapb'al.
6	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	Tentook taapatz' b'ar wankeb' li k'a' re ru taturhanq chi roksinkil aawik'in ut b'ar wankeb' ink'a' naruuk roksinkil sa' li ochochnaal. A'yaal li k'a' ru tsume aawe laj k'anjel sa' li ochochnaal a'an sa' xk'ab'a' naq eb' a'in nake'ril naq kolkooqeb' rix xwanjikeb' li poyanam wankeb' sa' li ochochnaal.
7	Li chapb'il	A'yaal li k'a'uxl nawank xb'eresinkil sa' li ochochnaal, mare chank naq taawil k'a' re ru li na'aatinak chi rix li paab'aal, qayehaq jo' sut, ru q'ol, jalam u, k'a' re ru re paab'aal ut tasal hu re yaab'asink li q'uneb' rix, xhuhil chaq'rab' (xhuhil na'ajej), ut kok' k'a' re ru (chi xjunil a'in wank reetalil sa' li tasal hu b'ar wi' naxch'olob' chank ru roksinkil li ochochnaal)
8	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	Te'xk'e risul laach'aat, xtz'apb'al laasok jolom ut junaq laapimil isb'.
9	Li chapb'il	Tentook taawil li k'a'uxl chank ru naxb'eresi rib' li ochochnaal rik'in li q'axtesink risul ch'aat ut li roksinkil, li nab'eresimank a'an naq nawank xjalb'al ru li ch'aat jun sut sa' li xamaan.
10	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	Te'xq'axtesi aawe k'a' re ru sumenb'il xk'eeb'al cho'q re laasaab'esinkil kama' li xab'on, jileb' sa' ruuch e, xiyab' ut naab'al chik. Naruuk nakapatz' xkomon li k'a' re ru, jo' q'e naq aajel ru cho'q aawe.
10	Li chapb'il	Naruuk nakat-atink ut taapatz' aawaq' saq ru, a'yaal xtiqwal ru li kutank sa' li na'ajej malaj li ochochnaal nakattawlimank wi'.
11	Aj k'anjel na'iloc re rokikeb' li poyanam	Naxsik' ru li xraqalil ut nexteneb' jun li na'ajej b'ar wi' tatkanaaq chi wark aawochb'eeneb' poyanam li nake'tawlimank chi chapchook sa' li ochochnaal. xteramil xraqalil. ^b
12	Aj k'anjel chi rix Kawilal	Napatz'ok aawe chi rix xkawilal laajunxaqalil ut laak'a'uxl ut ma wank b'an yookat chi ruk'b'al.
13	Li chapb'il	Taajultika resilal re laj b'anonel yook chi ilok re laakawilal wi' wank junaq li yajel yookat reek'ankil malaj junaq chik ch'a'ajkilal, mare junaq xmajelal sa' laajunxaqalil, mare ink'a' sa' aawe'k xb'aan junaq laak'a'uxl, laaxiw, ut aajel ru cho'q aawe naq tate'xtenq'a malaj te'xk'e junaq laab'an li nakawuk'.
14	Aj k'anjel chi rix Kawilal	Jun aj k'anjel wank xtzolb'al chi rix kawilal ut sumenb'il, a'in naruuk naxtz'il rix laajunxaqalil rik'in laakawilal chi ruheb' li kaalaju (14) kutank. moqon chik chi rix laak'ulunik ^c

^a Wi' aajel ru cho'q aawe xmu eb' li hu jo' q'e naq tatxik sa' raqleb'aal chaq'rab', tentook naq taapatz' rik'in junaq reheb' laj k'anjel re li ICE, chi rub'elaj.

^b Re xtawb'al xkomon li esilal chi rix li na'leb' a'in, naruuk nakawil xsa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal ut chank ru naq raqrook ruheb'.

^c Li resilal chank ru wank laakawilal nakanaak chi kolkook rix ut chi k'uulanb'il. Wi' taawaj xmu eb' li hu a'in, tentook taapatz' re laj b'anonel, re junaq laj k'anjel re ICE malaj junaq aj k'anjel natawlimank sa' li ochochnaal wankat wi', a'aneb' naruuk te'k'ehoq aawe xmuhil li hu taawaj.

Wi' laa'at wank junaq xmajelal laajunxaqalil malaj laak'a'uxl, wank aak'ulub' re naq tk'eemanq laatenq'al ut twanq laawilb'al jo' naraj laach'a'ajkilal malaj laamajelal.

Wi' laa'at jun poyanam wank xmajelal laajunxaqalil malaj laak'a'uxl, qayehaq jo' rik'in xb'eresinkil aawib', aatinak, musiq'ak, ilok, ab'ink malaj ink'a' naruuk nakawil aajunes aawib', wank aak'ulub' re xpatz'b'al ut xk'ulb'al laatenq'al, b'ar wi' te'xk'e laatz'aqonik sa' juntaq'eetital malaj cho'q re li okenk ut xk'ulb'al chi xjunil li k'anjel nak'eemank cho'q reheb' li poyanam nake'tawlimank sa' li ochochnaal. Wank aj wi' aak'ulub' re naq tk'eemanq laatenq' re naq tatrufhanq chi aatinak, ilok ut ab'ink. Li ochochnaal teneb'amb'il sa' xb'een aatinak aawik'in, b'ar wi' tentook naq tk'e reetal naq yookat xtawb'al ru li k'a' ru yook chi yeemank aawe, jo' q'e naq tpatz' aawe k'a' ru xpaayil li tenq' taawaj xk'ulb'al, re naq te'ril k'a' ru li us cho'q aawe. Li ochochnaal tentook naq tch'olob' chaawu chank ru tatrufhanq xyiib'ankil junaq laapatz'om chi rix xmajelal laajunxaqalil malaj laak'a'uxl wank, chi jo'ka'in tatrufhanq xpatz'b'al k'a' ru li aajel ru cho'q aawe, re naq li ochochnaal tkawresi cho'q aawe.

Wi' taawaj xk'eeb'al junaq laajitom malaj wi' wank junaq na'leb' ink'a' nawulak chaawu chi rix xna'leb'il laawilb'al yook chi uxk sa' li ochochnaal, sa' xk'ab'a' xmajelal laajunxaqalil, naruuk nakataaqe rix li na'leb' tusub'amb'il sa' li perel wuqlaju xka'k'aal (37) re li tasal hu a'in.

Jo'kan aj wi' wank aak'ulub' re naq:

- K'eeb'ilaq laatz'aqonik sa' juntaq'eetital re naq taab'eresi laapaab'aal, naq nawank xramb'al (qayehaq naq ink'a' nake'xsume laatz'aqonik, nake'xram chaawu), yal sa' xk'ab'a' laak'aak'alenkil nake'xb'aanu, li xkolb'al aawix malaj sa' xk'ab'a' naq kama'an naxteneb' xchaq'rab'il li ochochnaal. Wi' li xb'eresinkil laapaab'aal nakak'e reetal naq ramrook laatz'aqonik, wank aak'ulub' xpatz'b'al naq twanq xsik'b'al junaq xna'leb'il re naq tatrufhanq xb'eresinkil laapaab'aal ut a'in ink'a' tk'am chaq ch'a'ajkilal rik'in laawanjik sa' sahilal ut tiikilal.
- Xk'eeb'al junaq li jitom sa' xk'ab'a' li k'a' ru nawank xyu'aminkil sa' li ochochnaal malaj li molam na'ilok xwanikeb' li poyanam (DHS, a'in xtz'iib'ul sa' li inglés)
- Maa'ani naruuk tk'ul li tz'eqtaanaak yal sa' xk'ab'a' chank ru na'ilok, xpaab'aal, xtenamit, rixqilal malaj xwinqilal, xmajelal junxaqalil, xmajelal k'a'uxlej, jo'kan aj wi' sa' xk'ab'a' li tz'aqonk sa' xch'uutal li nake'jolomink tenamit;
- Maa'ani naruuk tmajewanq chi moko tmuxuq aawe;
- Xjibt'al jo' q'e naq yooqat xk'ulb'al junaq li rahob'tesiik, muxek' junxaqalil, rik'ineb' laj k'anjel re li ochochnaal malaj rik'in laj k'anjel re DHS; ut
- Tatrufhanq chi roksinkil chi xjunil li natawlimank sa' li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab' ut laatenq' aj wi' chi ru chaq'rab'. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal wankat wi' re naq taataw xkomon li esilal chi rix chank ru naq taak'ul aatenq' chi rix li chaq'rab' ut chi xjunil chank ru xb'eresinkil, xhoonalil ut li xchaq'rab'il.

CHANK RU XB'ERESINKIL LAAWANJIK SA' XK'AB'A' XKANAB'ANKIL LAATENAMIT (INMIGRACIÓN)

Laa'at wank aak'ulub' re xk'ulb'al xtenq' junaq laj nawonel chaq'rab' malaj junaq aj k'anjel wank xnowom chi rix chaq'rab' li tk'ulub'a aach'ool, a'in moko tojb'ilaq ta xb'aan li awa'b'ejilal re Estados Unidos. Teneb'amb'il sa' aab'een xtawb'al li tenq' malaj xk'anjel laj nawonel chaq'rab'. Li poyanam a'in tentook naq tjuch' jun li hu G-28 re xjultikankil sa' li ochochnaal, sa' li ICE ut rik'in li DHS naq a'an tk'anjelaq chaawix.

A'yaal nimal ru laach'a'ajkilal wank chi ru li chaq'rab' wank aak'ulub' re naq twanq aawab'inkil xb'aan junaq laj raqonel chaq'rab' (juez) re li molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'laatenamit (inmigración).

Wi' li chaq'rab' naxk'ulub'a, li awa'b'ejilal re EE.UU. naruuk naxye raatin chank ru xtkanaaq laawanjik sa' li tenamit a'in, sa' xk'ab'a' xkanab'ankil chaq'laatenamit, rik'in li na'leb' naruuk xb'eresinkil chaawix ut mare chank naq ink'a' twanq xtz'aqonik junaq laj raqonel chaq'rab' (juez) re li molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit (inmigración). Naruuk aj wi' naq te'xsume laawach'ab'ankil ab'an chi ramrook laawanjik, xb'aan naq toj naraj naq tattojoq, mare toj naq twanq wi' chik aawab'inkil. Wi' jo'kan teneb'amb'il sa' aab'een xk'eeb'al li tojok a'yaal jo' nimal twanq xteneb'ankil.

Wank aak'ulub' re xpatz'b'al naq te'risi sa' aab'en laawisinkil sa' li tenamit, naruuk xkuutunkil rix a'yaal jo' chank ru naraj li chaq'rab', ab'an xtz'iib'al rix ma naruuk xb'aanunkil.

Arin naruuk na'ok naq te'risi sa' aab'een laawisinkil sa' li tenamit, mare sa' xk'ab'a' xtuqub'ankil ru laawanjik rik'in xpatz'b'al xhuhil laakanajik (asilo), arin naruuk naxram laasutq'esinkil sa' laatenamit malaj naruuk aj wi' xb'aanunkil a'in wi' yookat xk'ulb'al junaq li rahob'tesiik, majewaak, xk'ulb'al junaq rahilal ch'a'ajkilal.

qayehaq wank aak'ulub' re xpatz'b'al xhuhil laakanajik (asilo) re naq tatrufhanq chi kanaak EE.UU. wi' yook aataaqenkil re aarahob'tesinkil (malaj nakak'a'uxla naq kama'an) sa' chaq'laatenamit malaj sa' li tenamit chaljenaqat wi', mare xik' aawilb'al sa' xk'ab'a' chank ru nakat-ilok, laapaab'aal, laatenamit, laawixqilal malaj laawinqilal, xmajelal laajunxaqalil, xmajelal llak'a'uxl, jo'kan aj wi' sa' xk'ab'a' li tz'aqonk sa' xch'uutal li nake'jolomink tenamit.

Wank aak'ulub' chi elk malaj xkanab'ankil li tenamit Estados Unidos, ab'an wi' jo'kan na'alaak sa' aach'ool, rub'elaj naq twanq aawab'inkil chi ru li chaq'rab', ab'an wi' ak xaak'ub' chi xjunil chi ru li chaq'rab'.

Li xk'ab'a' li na'leb' a'in a'an xkanab'ankil li tenamit rik'in aach'ool. Wi' nawank xsumenkil laapatz'om, naruuk naq ink'a' chik twanq aab'oqb'al chi ru li chaq'rab'. Wi' na'alaak sa' aach'ool xkanab'ankil li tenamit ut taawaj sutq'iik sa' laatenamit naruuk nakajultika re laj k'anjel re ICE malaj re laj raqonel chaq'rab' (juez) re li molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit (inmigración).

Wi' wank aapatz'om chi rix li isiik sa' li tenamit malaj naq nawank li sutq'esiik sa' laatenamit, naruuk nakat-aatinak rik'in laj k'anjel re li ICE. Naruuk aj wi' naq taab'oq junaq reheb' laj nawonel chaq'rab' wankeb' sa' xtusulal li k'ab'a'ej naxk'e aawe li ICE li nake'tenq'ank chi maatan chi ru li chaq'rab'. Jo'kan aj wi' sa' rochochil li tasal hu na'aatinak chi rix chaq'rab' li natawlimank sa' li ochochnaal wankat wi' naruuk nakataw xkomon li esilal tk'anjelaq cho'q aawe.

Wi' nakak'a'uxla naq mare tatrufhanq risinkil junaq xhuhil laakanajik sa' li tenamit li sumenb'ilaq xb'aan li chaq'rab', naruuk nakat-aatinak rik'in laj nawonel chaq'rab' malaj li poyanam yook chi tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab'. Naruuk aj wi' nakataw ch'a'ajkilal sa' xk'ab'a' naq maak'a'aq chik li hoonal re xk'eeb'al laapatz'om chi rix li tenq' a'in, jo'kan naq aajel ru taanujtasi eb' li hu ut xq'axtesinkil eb' laapatz'om sa' li xhoonalil, xb'aan naq naruuk nakatz'eq laahoonal re naq te'xtz'il rix li k'a' ru yookat xpatz'b'al. Sa' aab'en wank xkawresinkil ut xq'axtesinkil xhuhil xpatz'b'al laatenq'.

SUM AATINAK RIK'INEB' LAWECH'ALALEB', LAALO'Y UT EB' LAJ TENQ' AAWE CHI RU LI CHAQ'RAB'

Sa' xraqalil li tasal hu a'in naxch'olob' chank ru naruuk nakat-aatinak rik'ineb' li poyanam maak'a'eb' sa' li ochochnaal wankat wi', arin na'ok li b'oqok, li k'uluk ula' ut li k'uluk taql hu.

AAJEL RU Chi ru laawanjik chi chapchook naruuk nakatte'xsik' malaj nakaxte'xtaw laawech'alal, poyanam nake'tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab' ut jalaneb' chik poyanam. Naruuk nakate'xtaw sa' xxoralil li b'eek sa' ulul ch'iich' b'ar wi' wankeb' reetalileb' li nake'wank xchapb'aleb' sa' a'in www.ice.gov/locator. cho'q re xtawb'al xk'ab'a'eb' li poyanam sa' xxoralil li b'eek sa' ulul ch'iich' aajel ru roksinkil xch'uutal aji A nayeemank re ut xk'ab'a' li tenamit yo'lajenaq wi' chaq'.

Roksinkil li b'oqleb' cho'q re li b'oqok

Sa' laawulajik tk'eemanq laahoonaal re roksinkil junaq li b'oqleb'. Chi rix chik a'an naruuk chik nakatb'oqok naq wanqat sa' li ochochnaal tatxik wi'. Chi xjunil li b'oqok twanq xb'aanunkil tentook naq tz'iib'ilaq rix, ka'aj wi' li twanq xb'aanunkil rik'in laj nawonel chaq'rab' a'in ink'a' natz'ilimank rix, malaj rik'in li poyanam yook chi okenk chaawix chi ru li chaq'rab'.

Naruuk li aatinak sa' jalan chik aji re li tenamit Estados Unidos ab'an tentook roksinkil jun xpaayil k'anjelob'aal nayeemank re TTY [TTY, xtz'iib'ul sa' inglés. Naraj naxye k'anjelob'aal naruuk nake'roksi poyanam wankeb' xmajelal rik'in li ab'ink..



- Cho'q re roksinkil junaq li k'anjelob'aal TTY sa' li ochochnaal, tentook xk'otzb'al xb'een wa li aji 711. A'in taanumsinq re laawaatin sa' xpaayil li b'oqok a'in naxb'eresi li molam nak'anjelak chi rix li sum aatinak (TRS, xtz'iib'ul sa' inglés)
- Naq akaq xwank chaq aasumenkil xb'aan li TRS, taajultika re b'ar wank li aji taawaj wi' li b'oqok.
- Li k'anjelob'aal ch'iich' re li TRS tnumsi laab'oqom sa' li aji yookat xk'eeb'al.
- Wi' wank junaq laach'a'ajkilal malaj aapatz'om chi rix roksinkil li k'anjelob'aal ch'iich' TTY, naruuk nakapatz'aatenq rik'ineb' laj k'anjel wankeb' sa' li ochochnaal.

KOK' ULUL CH'IICH'

Mare wankeb' li kok' ulul ch'iich' sa' li ochochnaal nakattawlimank wi' a'in naruuk nakawoksi re naq tatruhanq chi aatinak rik'ineb' laalo'y, laawech'alal ut eb' laj nawonel chaq'rab'. Li kok' ulul ch'iich' (tableta) wankeb' na'leb' malaj esilal chi sa' li naruuk roksinkil chi maatan, qayehaq jo' reetalil junaq reheb' li tasal hu a'in, esilal chi rix li ochochnaal ut esilal chi rix li paab'aal, jo'kan aj wi' chi rix chaq'rab'. Wankeb' junch'ol chik na'leb' li naruuk xto'oninkil malaj xloq'b'al, qayehaq re li ajsink u, kama' li son ut k'utb'esink b'aanuhem (pelicula). Sa' junqaq li ochoch wankeb' junch'ol chik xk'anjelob'aaleb' jo' re naq tatruhanq chi aatinak sa' li molam ICE ut rik'ineb' laj b'anonel. Naruuk nakawil xkomon li na'leb' sa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal malaj naruuk nakatpatz'ok rik'ineb' laj k'anjel re xtawb'al xkomon li esil.

SA' XK'EEB'AL LAHOONAL RE ROKSINKIL JUNAQ KOK' ULUL CH'IICH' A'AN JUN AAMAATAN MOKO TENEB'ANB'ILEB' TA SA' XB'EEN XK'EEB'AL AAWE.

Jo'kan naq li roksinkil mare yal ajlanb'il hoonaal. Li roksinkil li kok' ulul ch'iich' tentook naq ttz'iib'ilaq rix, jo'kan naq ink'a' naruuk roksinkil sa' muqmu. Wi' nawank junaq li majelo'k sa' roksinkil li kok' ulul ch'iich' naruuk naq nachalk ch'a'ajkilal sa' b'eenej, xb'aan naq nawank xmuxb'al xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal ut twanq xmaq'b'al laamaatan rik'in roksinkil li kok' ulul ch'iich'.

K'ULUK ULA'

Naruuk li k'uluk ula'. Eb' li ula' tentook naq te'roxloq'i xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal. Sa' aab'een teneb'amb'il xk'eeb'al chi nawe'k xchaq'rab'il li ochochnaal rik'ineb' laawula' taak'uleb'. Eb' li xchaq'rab'il li ochochnaal taataw sa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal.

Chi xjunil eb' li ula' te'k'ulmanq tentook naq te'xnaw xtiqib'ankil rib' jo' aajel ru ut chaab'ilaq li xwanjikeb' sa' li ochochnaal. Wi' laa'at ut eb' laawula' nake'wulak chi ru li choqink, naruuk nake'elk sa' li ochochnaal ut a'in tb'aanu naq ink'a' chik tatruhanq xk'ulb'aleb' aawula' moqon. Eb' li ula' ut chi xjunil li k'a' re ru te'xk'am chaq tentook naq ilb'ilaq ut tz'iib'amb'ilaq reetalil. Mare wank sut naq twanq xyeeb'aleb' re naq chi xjunil li k'a' ru reheb' tentook naq te'xk'ila sa' junaq li na'ajej ak re wi' a'in. Tentook taajultika reheb' naq ink'a' naruuk nake'xk'am chaq k'ila k'a' re ru. Chi xjunil k'a' re ru te'xk'am chaq aawe ab'an wi' ink'a' xwank chaq xsumenkil li roksinkil xb'aan junaq reheb' laj k'aak'alanel re li na'ajej naruuk nawank xxokb'al chaawu.

Sa' xk'ab'a' a'in naruuk nawank ch'a'ajkilal ut tojb'al maak sa' aab'een xb'aan naq xwank chaq roksinkil k'a' re ru sa' muqmu. Re xtawb'al xkomon li na'leb' chi rixeb' li ula' naruuk rilb'al xsa' li raqal 3.

K'ULUK MALAJ TAQLANK ESIL

Naruuk nakataqla ut nakak'ul yalaq k'a' ru esilal a'yaal wi' tz'iib'amb'il malaj jalan chik, ka'aj wi' li ink'a' truhanq roksinkil sa' li ochochnaal a'an li naxk'am chaq ch'a'ajkilal sa' aab'een. Aajel ru taayaab'asi xchaq'rab'il li k'uluk esilal sa' li tasal hu a'in ut li tasal hu wank sa' li ochochnaal. Teneb'amb'il sa' aab'een xk'eeb'al xwankil xchaq'rab'il li k'uluk ut taqlank esil, jo'kan aj wi' xch'olob'ankil chi ruheb' li poyanam b'ar wankeb' li chaq'rab' a'in re naq te'xnaw jo' q'e naq te'raj chaq aatz'iib'ankil. Wi' tk'eemanq reetal naq yookat xmuxb'al eb' li chaq'rab' a'in, naruuk nake'risi chaawu laamaatan a'in re xk'ulb'al ut xtaqlankil li esilal. Re xtawb'al xkomon li esilal naruuk nakawil chi sa' li raqal 4.

XTUSULAL NA'LEB' 2. ESILAL CHI RIX LI XPAAYIL LI B'OQOK

B'OQOM RIK'IN: ^a	B'OQOM SUMENB'IL	B'OQOM CHI MAATAN:	ESILAL:
Chi xjunileb' li poyanam (lo'y, ech'alal, molam)	Heehe'	A'yaal	Naruuk nakawil xchaq'rab'il li ochochnaal.
Xsik'b'al junaq laj nawonel chaq'rab' malaj junaq poyanam naruuk natenq'ank chi ru li chaq'rab' (arin nake'ok eb' laj nawonel chaq'rab' li toj maji' kawresinb'ileb' chi rix li k'anjel nab'aanumank chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit) b	Heehe	Heehe	Naruuk xteneb'ankil jun xhoonalil re junmay (20) k'asal hoonal re roksinkil chi tz'aqal eb' li b'oqleb'.
Aj nawonel chaq'rab' malaj junaq poyanam naruuk natenq'ank chi ru li chaq'rab' (arin nake'ok eb' laj nawonel chaq'rab' li toj maji' kawresinb'ileb' chi rix li k'anjel nab'aanumank chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit) c	Heehe'	A'yaal	Naruuk xteneb'ankil jun xhoonalil re junmay (20) k'asal hoonal re roksinkil chi tz'aqal eb' li b'oqleb'.
Jo' q'e naq nak'ulmank junaq li rahilal (qayehaq mare kamk malaj yajel sa' li junkab'al) d	Heehe	Heehe	Re xb'aanunkil li b'oqok naq aajel ru, naruuk xpatz'b'al li tenq' re junaq reheb' laj k'aak'alanel re li warib'aal, junaq laj jolominel malaj aj k'anjel re li ICE.
Eb' li wankeb' xch'ool rik'in xk'anjelankil li sahil wank xb'aan li awa'b'ejilal	Heehe'	A'yaal	Patz'on rik'ineb' laj k'anjel re li ochochnaal, re junaq laj k'anjel naril li sutq'esink sa' xtenamit li poyanam malaj naruuk li b'oqok b'ar wi' nawank xk'eeb'al chi xjunil esil ut jitom chi rix li chape'k (DRIL) wi' taawaj aatenq' re xtawb'al rajlil xb'oqleb' li poyanam natenq'ank (trabajador social) malaj laj nawonel chaq'rab' li yook chi k'anjelank re laahu rik'in laawanjik.
Molam re laatenamit nakolok reheb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit li natawlimank EE.UU	Heehe	Heehe	Li molam nakolok reheb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit naruuk natenq'ank chi xtawb'al junaq laj nawonel chaq'rab', chi jo'ka'in tk'e rib' sa' aatin rik'ineb' laawech'alal malaj txik aawula'ninkil sa' li ochochnaal.
Rochochil lajk'aak'alanel re li DHS	Heehe	Heehe	1-800-323-8603 o 1-844-889-4357 sa' jun li k'anjelob'aal ch'iich' nayeemank re TTY
Xraqalil esilal ut xjultikankil li chapb'ileb' xb'aan (DRIL, xtz'iib'ul re li inglés) re ICE	Heehe	Heehe	1-888-351-4024 o 9116# malaj 711 rik'in jun li k'anjelob'aal nayeemank re TTY
K'uluk ut tz'ilok ix xb'aan li OPR re li ICE.	Heehe	Heehe	1-833-4ICEOPR (1-833-442-3677) malaj 711 rik'in jun li k'anjelob'aal nayeemank re TTY
Raqleb'aal chaq'rab'	Heehe	Heehe	
Raqleb'aal Chaq'rab' nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit (Inmigración) ut li nake'xwech' junaq li xaqab'ank na'uxmank.	Heehe	Heehe	
Eb' laj nawonel chaq'rab' li nake'k'ehok tenq' chi ru li chaq'rab' chi maatan.	Heehe	Heehe	Reconocido por la Oficina Ejecutiva de Revisión de Inmigración ^b
Xnimal ru aj k'anjel re li molam Naciones Unidas li nak'anjelak chi rix li poyanam nake'eelelik chaq' sa' xtenamit (Refugiados)	Heehe	Heehe	
Molam re awa'b'ejilal	Heehe	Heehe	Llamadas realizadas para obtener documentos para su caso de inmigración

a Wi' yookat xtawb'al aach'a'ajkilal rik'in li b'oqok, mare ut ink'a' yook chi k'anjelak chi chaab'il eb' li k'anjelob'aal jo'kan naq ink'a' naruuk xb'aanunkil li b'oqok chi chaab'il malaj ink'a' naxsume xk'eeb'al li b'oqom chi maatan cho'q reheb' li poyanam wankeb' xk'ab'a' sa' li hu, naruuk nakapatz' aatenq' rik'in junaq reheb' laj ICE natawlimank sa' li ochochnaal.

b Cho'q re xtawb'aleb' laj nawonel chaq'rab' malaj poyanam nake'tenq'ank sa' li chaq'rab' ut eb' li molam wankeb' sa' laasutam li nake'xyeechi'l tenq' chi ru li chaq'rab' chi maatan, naruuk nakataweb' xk'ab'a' sa' xtusulal li k'ab'a'ej nak'eemank aawe natawlimank sa' li ochochnaal nakattawlimank wi'. Jun aj k'anjel re ICE naruuk nakatxtenq'a xtawb'al reetalil li xk'ab'a'eb', a'in nawank xtuqub'ankil ru kaahib' sut chi ru li jun hab'.

c Tentook taatz'iib'a' rajlil xb'oqleb' laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix malaj re li poyanam wank xnawom chi rix chaq'rab' li yook chi tenq'ank aawe sa' xhuhil xtusulal li ajl sumenb'il wi' li b'oqok re naq ink'a' twanq xtz'ilb'al aawix rik'in laab'oqom.

d Li b'oqok taab'aanu yalaq jo' q'e rik'in laj nawonel chaq'rab' malaj li poyanam wank xnawom chi rix chaq'rab' li yook chi tenq'an aawe ink'a' na'ok sa' xyanqeb' li b'oqom na'uxk sa' aajelil ru.

XTUSULAL NA'LEB' 3. ESIL CHI RIX LI ULA'NIIK^a

ECH'ALALEJ UT EB' LI LO'Y		
XKUTANKIL LI ULA'ANIIK	XHOONALIL TRUHANQ TE'B'AYQ EB' LI ULA'	TZ'IIB'ANB'IL ESIL:
Sábado, domingo, ut xnimqal ru kutank	Lajeeb' xka'k'aal (30) k'asal hoonal malaj b'ayaq chik xtz'aqob', wi' nawank xpatz'b'al cho'q reheb' li ula'ej nake'chalk chaq chi najt.	Eb' li toj maji' nake'xkoolani li waqxaqlaju (18) hab' naruuk nake'ula'aniik ab'an aajel ru naq ochb'eeninb'ilaqeb' xb'aan junaq nimla poyanam li taa'iloq reheb'. Naruuk na'ilmank xkomon li na'leb' sa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal, re rilb'al ma naruuk xk'ulb'aleb' li ula' cho'q reheb' li toj maji' ttz'aqlojenaqeb' xhab'.
CH'UTAMI'K RIK'INEB' LAJ NAWONEL CHAQ'RAB' MALAJ POYANAM YOOK CHI XTENQ'ANKIL CHI RU LI CHAQ'RAB'		
Chalen lunes toj Viernes	Waqxaqib' (8) hoonal chi ru li jun kutank (ka'aj wi' a'in)	Naruuk nakapatz' naq taawaj aatinak rik'in laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix malaj li poyanam yook chi tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab' sa' xhoonalil li tzakank. Eb' laj k'anjel re li ochochnaal te'xk'e laatzakahemq re naq taak'am aawik'in ut yooqat chi tzakank sa' xhoonalil li aatinak rik'in.
Sábado, domingo, ut xnimqal ru kutank	Kaahib' (4) hoonal chi ru li jun kutank (ka'aj wi' a'in)	Wi' ink'a' chik nakawaj xb'aanunkil li ch'utam, tentook taajultika. Ink'a' naruuk naq junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq chik aakomon li taaqlaak chi xyeeb'al.

^a Aajel ru taawil xchaq'rab'il li ochochnaal re xnawb'al xhoonalil li ula'niik re naq ch'olch'ooq chaawu.



XTUSULAL NA'LEB' 4. XNA'LEB'IL LI K'ULUK ESILAL

ESILAL NAXK'E LI CHAQ'RAB' UT EB' LI ESILAL AK RE WI', A'AN REHEB'

- Laj nawonel chaq'rab' nake'xb'eresi xjuneseb' rib', poyanam nake'tenq'ank chi ru li chaq'rab' ut aj nawonel chaq'rab' re awa'b'ejilal
- Aj Raqonel Chaq'rab' (Jueces), Raqleb'aal aatin, molam nake'k'anjelak chi rix xkolb'al rix li tenamit,
- Awa'b'ejilal re EE.UU., Xkab'il awa'b'ejilal malaj junaq poyanam natz'aqonk sa' li Xmolamil K'uub'lal Chaq'rab'
- Xmolamil li Raqleb'aal Chaq'rab' re EE.UU., DHS (na'okenk li ICE, Rochochil wank wi' xjolomil li molam nayeemank re Oficina del Inspector General DHS, Xmolamil xb'eresinkil xk'ulub'eb' ut li xwanjikeb' chi ach'ab'ankil eb' li poyanam malaj DHS, ut eb' laj k'anjel chi rix Kawilal re li ICE)
- Eb' laj b'eresinel re chi xjunil li nawank xwech'b'al rix
- Eb' laj xokol esil ut chi xjunileb' li puktasib'aal esil

XKAWRESINKIL LI TAQL ESIL CHO'Q RE LI CHAQ'RAB'

Sa' xxuk chi rub'el tzt'e li xna'ajkil li hu, tentook tzt'iib'ankil:

- Laak'aba'
- Li ajl nak'eemank aawe sa' laawokik chaq sa' li ab'l tenamit malaj li nak'utb'esink re laapoyanamil; ajl re li ab'lil tenamit tentook tzt'iib'ankil ka'aj wi' li kaahib' chi ajl wank sa' roso'jik (A-XXX-XXO-000)
- Reetalil malaj xjayalil li ochochnaal wankat wi'

Sa' xyi li xna'ajil li hu, tentook tzt'iib'ankil:

- Xk'ab'a' xk'anjel malaj li molam natz'aqonk wi', mare junaq laj nawonel chaq'rab', rochochil laj nawonel chaq'rab', malaj eb' li k'anjel yook chi uxk chi ru li chaq'rab'
- Taatz'iib'a "Taql hu esil chi rix chaq'rab'" "Taql hu ak re wi'" chi ru rix li xna'ajkil hu (jultika re laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix malaj li poyanam yook chi tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab' li toj yook xtikib'ankil li xk'anjel chaawix naq kama'in twanq tzt'iib'ankil rix xna'ajkil li hu)

XKOLKOOKIL RIX LI K'ULUK UT TAQLANK ESIL

- Chi xjunil li hu aj k'amol esil li twanq xk'ulb'al ut li twanq xtaqlankil tentook naq tzt'ilmanq rix re rilb'al naq maak'a'aq junaq yib' aj na'leb' chi sa'.
- Wi' nak'ulmank esil re li chaq'rab', eb' laj k'anjel wankeb' sa' li ochochnaal, a'aneb' te'tehoq re, ab'an tb'aanu naq wanqat laa'at re naq tk'e reetal naq maak'a' junaq yib' aj na'leb' chi sa', ab'an ink'a' naruuk tyaab'asi.
- Wi' ink'a' nakawaj naq twanq rilb'al xsa' laahu li xtaqla chaq li chaq'rab', ab'an tentook taakanab' naq eb' laj k'anjel te'ril ab'an ink'a' te'xyaab'asi, naruuk nakatz'ap laahu chi ru junaq reheb' laj k'anjel ut taatz'iib'a chi chaab'il li rix b'ar wi' taajultika naq xhuhil chaq'rab'.
- Li xkomon chik li hu naruuk nakab'aanu aajunes ut taakanab' chaq sa' li na'ajej nake'xxok wi' li hu nawank xtaqlankil reheb' poyanam wankeb' chi chapchook.

TAQL HU ESIL LI NAKE'XTAQLA CHAQ AAWE

Chi xjunil li esil hu nake'xtaqla chaq aawe tentook naq tk'am chaq chi tzt'iib'amb'il li ajl nake'xk'e aawe jo' ab'l poyanam:

- Jo' xkomon reetalil li na'ajej nakattawlimank wi'
 - Li xb'een perel reheb' li hu tzt'iib'amb'il tentook naq tk'am chaq li kaahib' roso'jik li ajl nake'xk'e aawe naq nakat-ok chaq jo' ab'l poyanam li nayeemank re número A (A-XXX-XXO-000).
- Wi' laataql hu nawank xk'ulb'al, ink'a' naxk'am chaq li ajl nake'xk'e aawe jo' ab'l poyanam, twanq wi' chik sutq'isinkil rik'in li nataqlank chaq re. Arin na'ok chi xjunil taql hu re li chaq'rab' ut k'a' chik re ru chi taql.
- Laataql hu re chaq'rab' tentook aj wi' naq tzt'iib'amanq chaq rix chi kama'in:
 - K'ab'a'ej ut li xk'anjel li nataqlank chaq re.
 - Eb' li aatin "Taql hu esil chi rix chaq'rab'" "Taql hu ak re wi'"
 - Wi' li taql hu esil chi rix chaq'rab' ink'a' tzt'iib'amb'il rix jo' aajel ru, li ochochnaal ink'a' tnumsi jo' taql esil hu chi rix chaq'rab'.

AAJEL RU Li teneb'amb'il sa' aab'een xch'olob'ankil xchaq'rab'il eb' li na'leb' a'in chi ru junaq poyanam traj chaq xtaqlankil laawesil hu.

- Li ochochnaal naruuk naxq'et rib' chi xq'axtesinkil laataql esil hu wi':
- Na'ilmanq naq wank yib' aj na'leb' chi sa'
- Naxk'utb'esi, naxch'olob' malaj naruuk naxk'am chaq ch'a'ajkilal malaj raxiik'.
- Mare naxch'olob' chank ru li eelelik, naxch'olob' xk'uub'ankil li k'a' re ru nake'moq, naxmux li chaq'rab', xmuxb'al xchaq'rab'il li ICE malaj xk'uub'ankil li b'an nakanob'resink k'a'uxl malaj ha' nakaltesink.
- Naxk'am chaq eetalil malaj xch'olob'ankil chank ru li wank chi ib'il ib' rik'in winq malaj ixq malaj yib' aj eetalil.
- Naxk'am chaq yeechi'ink rahilal, patz'ok tumin, yeechi'ink rahilal sa' xk'ab'a' li atawank tumin, yib' aj eetalil, tik'ti'ul aatin.
- Naxk'am chaq na'leb' muqb'il chi ru li chaq'rab' malaj ink'a' sumenb'il roksinkil, aatin nareetali junaq esilal malaj yalaq k'a' ru chi na'leb'il truuq tk'am chaq rahilal sa' xb'een li ochochnaal.

Wank xkomon li na'leb' sa' jun chik li perel

RAQAL 4. RESILAL CHI RIX LI K'ULUK UT TAQLANK ESIL

XHUHIL RE XK'UTB'ESINKIL LI POYANAMIL UT TOJOK RE LI TZ'AQONK SA' JUNAQ TZ'IIB'ANB'IL HU

- Li ochonaal ttaqla eb' li hu nak'utb'esink re laapoyanamil sa' taql hu rik'in laj k'anjel re li ICE ut tixtaqla resilal rik'in. Naruuk nakawisi junaq reetalil eb' laahu te'xtaqla chaq aawe sa' li taql hu esil, a'in naruuk nakapatz' re laj k'anjel re li ICE.
- Ink'a' naruuk nakatz'iib'a aawib' cho'q re li tz'aqonk rik'ineb' laj tz'iib'anel hu, hu re yeechi'ink k'ay malaj jalan chik chi puktasib'aal hu, ab'an a'in naruuk naq junaq reheb' laawe'ch'alal te'xtaqla chaq junaq xna'leb'il li tz'iib'ank ib' re li tz'aqonk rik'ineb' li hu a'in.

XQ'AXTESINKIL LI TAQL ESIL HUO

- Li ochochnaal naxq'axtesi li taql hu esil chi ru kaahib' xka'k'aal (24) hoonal chalen naq nawank chaq xk'ulb'al, ab'an naruuk nab'ayk chik b'ayaq wi' toj nawank xtz'ilb'al rix (qayehaq, eb' laj k'anjel re li ochochnaal naruuk nake'xram li taql esilal hu nak'ulmank chi rix li chaq'rab' chi ru waqxaqib' roxk'aal (48) hoonal, a'in nab'aanumank re rib'al ma li chaq'rab' xtaqlank chaq re).
- Wi' li taql esil hu nawank xk'ulb'al naq maak'a'at chik sa' li ochochnaal nawank wi' chik xsutq'esinkil b'ar wi' xe'xtaqla chaq.

XCHAQ'RAB'IL LI TAQLANK UT K'ULUK TUMIN SA' LI TAQL ESIL HU

- Wi' nakak'ul tumin sa' li taql esil hu, laj k'anjel tq'axtesi junaq reetalil chi tz'iib'amb'il aawe rub'elaj xtaqlankil chi k'ulaak li tumin.
- Naruuk aj wi' li taqlank tumin cho'q re jalan chik poyanam maak'a' sa' li ochochnaal. Moko us ta li taqlank chi tuminal. Naruuk nakak'e aawib' sa' aatin rik'in laj k'anjel natz'aq k'anjelak wi' taawaj xb'aanunkil li na'leb' a'in.
- Li junjung chi ochochnaal wankeb' xchaq'rab'il chi tz'iib'amb'il chi rix li k'uluk ut taqlank tumin, a'yaal k'a' ru xpaayil chi tumin. Patz'on chi rix xchaq'rab'il li ochochnaal. Wi' toj maji' ch'olch'ook li na'leb' chaawu, sa' li ochochnaal naruuk nakate'xtenq'a chi xtawb'al ru.

XTOJB'AL LI XTAQLANKIL

- Wi' li ochochnaal tk'e reetal naq laa'at ink'a' taturhanq xtojb'al li xtaqlankil laahu, wank junqaq xpaayil li taql esil hu li naruuk xtaqlankil chi maatan, arin na'ok li hu re li chaq'rab', li taql hu re li molam nake'kolok rix li poyanam re li tenamital ut yalaq k'a' ru chi raqleb'aal aatin.
- Te'xq'axtesi oxib' rix laataql hu esil li ak tz'iib'amb'il rix re naq taturhanq chi roksinkil. Naruuk nake'xk'e laahu, laatz'iib'leb' ut rix taql hu re li na'ajej nakattawlimank wi'.
- Wi' li ochochnal naxsume naq naruuk nakaloq' eb' laahu, moko taak'ul ta chi maatan.
- Naruuk nakatloq'ok sa' eb' li k'ayib'aal b'ar wi' kub'enaq b'ayaq li xtz'aq. Naruuk nakawil xkomon li na'leb' sa' li tasal hu natawmank sa' li ochochnaal wankat wi' re naq taataw ru xchaq'rab'il li taqlank esil hu.

PATZ'OM CHI RIXEB' LI POYANAM NAKE'Q'AXTESIMANK WI' LI KOK'AL

K'a' ru nak'ulmank wi' moqon nake'xye we naq li poyanam xe'kana wi' linkok'al ink'a' chik truhanq chi riib'aleb'.

Tentook taajultika reheb' junaq laj k'anjel re li ICE malaj naruuk taasik' b'ar wi' nake'xk'ul chi xjunil esilal chi rix li poyanam wank chi chapchook (DRIL, xtz'iib'ul sa' inglés) sa' eb' li ajl 1-888-351-4024 malaj sa' li 9116#. Eb' laj k'anjel re li ICE naruuk nakate'xtenq'a re xsik'b'al xyaalalil b'ar naruuk xtawb'al xna'ajk laaka'ch'in malaj naruuk natz'ilmank rix chank ru naruuk xramb'al. naruuk nakanujtas junaq xhuhil re xk'utb'esinkil naq laa'at yookat xsumenkil xkanab'ankil laak'ach'in jo' rilom jalan chik poyanam (Delegación de la Autoridad Parental) li hu a'in natawman sa' li rochochmaal eb' li hu wank sa' li na'ajej nakattawlimank wi'.

Chank ru tinruhanq xtawb'aleb' linkok'al xe'wank risinkil chi wu chalen naq wankin chaq sa' li molam nake'k'aak'alenk reheb' li poyanam nake'xkanab' chaq xtenamit li natawman sa' li nub'aal.

Naruuk nakajultika re junaq laj k'anjel re li ICE malaj naruuk nakatb'oqok rik'in li DRIL sa' eb' li ajl a'in 1-888-351-4024 malaj sa' li 9116# jo'kan aj wi' wank li 711 a'in sa' li k'anjelob'aal ch'iich' nayeemank re TTY.

K'a' ru naruuk tinb'aanu wi' nawulak resilal naq linka'ch'in twanq xq'axtesinkil sa' jun li na'ajej b'ar wi' nake'wank kok'al jo' rilom li awa'b'ejilal chalen naq wanqin chi chapchook.

Naruuk nakajultika re junaq laj k'anjel re li ICE malaj naruuk nakatb'oqok rik'in li DRIL. Naruuk nakatxtenq'a chi aatinak rik'in li molam yook wi' chi ile'k laaka'ch'in ut chank ru naruuk nakatt'aqonk rik'in xwanjikeb' li kok'al. Li ICE naruuk aj wi' naxtz'il rix, ab'an wi' wank junaq li ak' esilal yookat xjultikankil sa' xb'een laaka'ch'in.

K'a' ru tk'ulmanq wi' laa'in jwal yook ink'a'uxl rik'in xwanjik linka'ch'in sa' li tenamit Estados Unidos

Naruuk nakajultika reheb' laj k'anjel re li ochochmaal naq taawaj xk'eeb'al jun laajitom sa' xk'ab'a' naq yookat xk'a'uxlankil naq mare yook chi rahob'tesiik laaka'ch'in malaj yook chi xk'ulb'al li tz'eqtaanaak xb'aan junaq reheb' laj k'anjel re awa'b'ejilal malaj naruuk nakatb'oqok rik'in li DRIL

K'a' ru tk'ulmanq wi' wank junaq inch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab' rik'in rilb'al malaj xk'iiesinkil linkok'aleb' Xna'leb'il li xwanjikeb' li kok'al:

wi' li na'leb' yook chi xb'eeresinkil li chaq'rab' yook xk'eeb'al sa' ajl junaq li molam re awa'b'ejilal b'ar wi' nawank riib'aleb' li kok'al, li ICE naruuk nakatxtenq'a re aatinak rik'in li molam malaj rik'in junaq laj nawonel chaq'rab' li nak'anjelak chi rixeb' kok'al, re naq te'xch'olob' chaawu k'a' ru naruuk xb'aanunkil chi rixeb' laakok'al li wankeb' rub'el rilom li molam re awa'b'ejilal. Wi' taawaj aatenq' re xtawb'al laj k'anjel re li na'ajej a'in, tentook taajultika re laj k'anjel re li ICE malaj naruuk nakat-aatinak rik'in DRIL. Li molam malaj na'ajej nake'ilok kok'al malaj laj nawonel chaq'rab' li nak'anjelak chi rixeb' li kok'al naruuk nake'xjultika chank ru naruuk nawank xk'uub'ankil ru li riib'aleb' li kok'al, okenk sa' li k'anjel, tz'aqonk sa' li xik chi ru chaq'rab' malaj jalan chik na'leb' re naq truhanq xtawb'al xna'aj li ka'ch'in. Tentook aj wi' taajultika resil re laj k'anjel re li ICE wi' wank junaq k'anjel truhanq tb'aanu re aatenq'ankil rik'in li na'leb' a'in.

Xna'leb'il xk'ulub' li junkab'al: Wi' li na'leb' yook chi b'eeresimank chi ru chaq'rab' aawik'in laa'at ut junaq chik poyanam (mare li xyuwa' eb' li kok'al malaj jalan chik ech'alalej), li ICE naruuk natenq'ank re naq tattruhanq chi aatinak rik'in laj nawonel chaq'rab' malaj junaq chik aj k'anjel nak'anjelak chi rix li chaq'rab' (wi' wank junaq yook chi tenq'ank), naruuk natz'aqonk sa' li raqleb'aal aatin, re xq'axtesinkil li xhu chi ru li chaq'rab' malaj tz'aqonk rik'in li na'leb' yook chi b'eeresimank.

K'a' ru naruuk nakinb'aanu wi' wank inpatz'om chi rix xb'eeresinkil xwanjikeb' li kok'al sa' li ochochmaal re awa'b'ejilal malaj li raqleb'aal aatin nak'anjelak chi rix junkab'al.

Naruuk nakat-aatinak rik'in laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix malaj laj k'anjel yook chi b'eeresink re li k'anjel aawik'in. Naruuk aj wi' nakawil xna'leb'il xwanjikeb' li poyanam wankeb' chi chapchook malaj li nawank xsutq'esinkileb' sa' xtenamit: K'a' ru tk'ulmanq rik'ineb' linkok'al. Eb' li na'leb' a'in naruuk nakataw sa' eb' li ulul ch'iich' nake'tawmank sa' rochochileb' li asal hu chi rix chaq'rab' wank sa' li aatinob'aal inglés ut kaxlan aatin. Wank aj wi' jun li k'uleb'aal esilal b'ar wi' naruuk nakataw resilaleb' li molam re awa'b'ejilal li nake'k'anjelak chi rix li na'leb' a'in sa' eb' li junjunq chi tenamit.

KUUTUNK CHI RU CHAQ'RAB'

XQ'AXTESINKIL XNA'LEB'IL LI KUUTUNK CHI RU CHAQ'RAB'

Sa' junqaq li ochochmaal, eb' li poyanam reheb' li komonil nake'xq'axtesi sa' komonil li xpatz'omeb' chi ru li chaq'rab' ut chank ru nab'eeresimank li k'anjel chi ru li molam nak'anjelak chi rixeb' li poyanam nake'xkanab' chaq' xtenamit (inmigración) re Estados Unidos. Eb' li na'leb' a'in wankeb' cho'q re chi xjunil li wankeb' chi chapchook ut wankeb' jo' rilom li ICE sa' eb' li ochochmaal.

Li ochochmaal a'in tpuktasi naab'al li esilal chi rix chank ru xb'eeresinkil li na'leb' a'in sa' eb' li junjunq chi na'ajej. Wi' ink'a' nakanaw li ilok ru hu ut ink'a' nakataw ru li esilal, naruuk nakapatz' naq te'xch'olob' chaawu sa' laawaatinob'aal malaj te'ril chank ru naq te'xch'olob' chaawu toj reetal naq tch'olaaq chaawu. Chi xjunil hu na'aatinak chi rix chaq'rab' nake'tawlimank aj wi' sa' eb' li ulul ch'iich' wankeb' sa' rochochileb' li asal hu chi rix chaq'rab', eb' a'in wankeb' sa' jalanjalanq chi aatinob'aal.

Wi' ramrook laatz'aqonik sa' li na'leb' a'in xb'aaneb' laj jolominel, ab'an laa'at taawaj xik chi tz'aqonk, li ochochmaal tentook naq tril ut tk'uub' re naq laa'at tattruhanq chi xik chi tz'aqonk, ab'an wi':

- Naruuk xk'uub'ankil ru laawanjik sa' xyaalal chi maak'a'aq ch'a'ajkilal;
- Laatz'aqonkik ink'a' tk'am chaq'ch'a'ajkilal cho'q reheb' li nake'k'aak'alenk re li wanjik; ut
- Laj q'axtesinel re li na'leb' tsume ut tk'ulub'a xch'ool chi xjunil chank ru twanq laak'aak'alenkil rik'in laawanjik.

Esilal: Moko chi xjunileb' ta li ochochmaal naruuk nake'xb'aanu li na'leb' a'in re xq'axtesinkil xna'leb'il k'ulub'ej chi ru li chaq'rab', xb'aan naq moko chi xjunileb' ta li molam nake'xsume xb'eeresinkil li na'leb' a'in. Li chapchookeb' rik'in li ICE naruuk nake'aatinak rik'ineb' laj k'anjel re li ochochmaal malaj naruuk nake'b'oqok rik'in li DRIL re xtawb'al xkomonil li esilal chi rix li xq'axtesinkil xna'leb'il li kuutunk chi ru li chaq'rab' malaj re naq twanq xk'utb'esinkil sa' kutbleb' mu chi rix xnawb'al Chaanawaq b'ar wankeb' Laak'ulub'.

B'OQOM AK RE WI' LAJ JOLOMINEL RE LI MOLAM NACIONES UNIDAS LI NAK'ANJELAK RIK'INEB' LI POYANAM NAKE'ELELIK CHAQ SA' EB' LI XTENAMIT (UNCHR, xtz'iib'ul sa' inglés)

Li molam UNHCR wank jun rajlil li b'oqok ak reheb' wi' ut chi maatan chi rix xkolb'aleb' rix li poyanam nake'xpatz' xna'ajk re xkanajikeb' sa' li tenamit a'in (asilo), arin naruuk b'oqok eb' li kutank lunes, miercoles ut viernes chalen sa' kiib' hoonal toj oob' hoonal re ewuuk (2pm-5pm), hoonal reheb' li tenamit wankeb' sa' releb' saq'e, wank aj jalol ru aatin sa' li b'oqleb'. Naruuk li b'oqok sa' li ajl a'in ka'aj wi' rik'in xk'otzb'al sa' xb'een li ajl 566 a'in naruuk xb'aanunkil sa' li ochochmaal nakattawlimank wi'.

Naruuk aj wi' nakattz'iib'ak rik'in li molam UNHCR:

UNHCR
1800 Massachusetts Ave. NW Suite 500
Washington, D.C. 20036

ROCHOCHIL TASAL HU CHI RIX CHAQ'RAB'

Chi xjunileb' li chapchookeb' sa' li ICE wankeb' xk'ulub' cho'q re roksinkil li rochochil hu chi rix chaq'rab' li natawlimank sa' li ochochmaal nakattawlimank wi' re naq tatrhanq rilb'al xsa' eb' li tasal hu chi rix chaq'rab' li sumenb'il rilb'al, jo'kan aj wi' eb' li k'ila k'anjelob'aal (pukleb' xmu hu, tz'iib'leb' ch'iich' ut eb' li ulul ch'iich') re naq aran naruuk nakakawresi eb' li hu tk'anjelaq chaawu sa' li chaq'rab'. Eb' li hu a'in ink'a' naruuk nakawoksi cho'q re jalan chik na'leb' taawaj xb'aanunkil, a'in ka'aj wi' cho'q re li chaq'rab'. Wi' taawaj xtz'iib'ankil junaq taql hu esil, naruuk nakajultika re laj k'anjel na'ilok aawe sa' li ochochmaal, naq tk'e junaq laahu, laatz'iib'leb' ut rix laahu.

Naruuk nakawisi xmu eb' laahu wankeb' aawik'in cho'q re li chaq'rab'. Sa' junqaq chik ochochmaal nake'xsume aj wi' naq naruuk nakawisi xmu xhuhil laajitom, laawech'om ut taql hu b'ar taawaj aatinak sa' xb'een li ochochmaal, taql hu nake'xtaqla chaq aawe sa' li chaq'rab', xhuhil re xpatz'b'al naq taawaj te'xnaw naq wank jun laayajel, malaj junaq na'leb' xe'xxaqab' chaawix, jalam u, puktasib'aal esil hu malaj jalan chik hu li truhanq tk'anjelak chaawu re xq'axtesinkil sa' li molam nake'k'anjelak rik'ineb' li poyanam nake'xkanab' chaq xtenamit (inmigración).

Xhoonalil naq naruhanq roksinkil li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab'

Li xhoonalil roksinkil li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab' puktasib'il resilal sa' chi xjunil eb' li warib'aal re li ochochmaal. Naruuk roksinkil oob' (5) hoonal chi ru li junq xamaan re naq twanq xk'anjelankil li na'leb' chaawix.

K'a' ru tk'ulmanq wi' twaj chik xkomon li hoonal re roksinkil li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab'.

Tentook twanq xnujtasinkil jun xhuhil li patz'om cho'q reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook ut a'in twanq xq'axtesinkil sa' li ochochmaal wankat wi'. Tentook xch'olob'ankil k'a' ut naq taawaj xkomon laahoonal. Li ochochmaal naruuk naxk'e xkomon laahoonal ab'an wi' naruhanq xb'aanunkil. Tentook xk'eeb'al xwankil li ak xaqxook li xk'ulb'aleb' chi ru li chaq'rab' malaj wank chik junaq li na'leb' aajel ru rilb'al chi junpaat.

Chank ru naruuk nakintaw li hu chi rix chaq'rab' li yookin rajb'al.

Li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab' naruuk xtawb'al chi sa', tasal hu ut puktasib'aal hu malaj naruuk xtawb'al sa' eb' li ulul ch'iich' nake'tawmank aj wi' sa' li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab'.

Sa' eb' li ulul ch'iich' re li rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab' wank tasal hu li naruuk nak'anjelak chaawu re xtenq'ankil aawib' li nake'xk'utb'esi chank ru:

- Xb'eresinkil junaq li tz'ilok ix chi ru li chaq'rab';
- Xkawresinkil eb' li hu aajel ru xk'amb'al chi ru chaq'rab'; ut
- Roksinkil eb' li hu wankeb' na'leb' chi sa' chi rix chaq'rab' sa' li ulul ch'iich'.

K'a' ru naruuk xb'aanunkil wi' twaj hu chi rix chaq'rab' li maak'a' sa' li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab' natawlimank sa' li ochochmaal.

- Tentook xnujtasinkil jun li hu re patz'ok cho'q re li poyanam wank chi chapchook ut xq'axtesinkil sa' li ochochmaal malaj rik'in laj jolominel re li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab'.
- Wi' li xhuhil li patz'om ink'a' nawank xsumenkil, te'xtaqla jun resilal chi tz'iib'amb'il.

Ma naruuk xramb'al li ok sa' li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab'.

Chi xjunileb' li poyanam wankeb' chi chapchook rik'in li ICE a'yaal b'ar wank chi hilank, wankeb' xk'ulub' re roksinkil li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab' chi rajlal. Ab'an wi' natawlimank ch'a'ajkilal chi rix xk'aak'alenkil li poyanam malaj jalan chik na'leb' li naruuk naramok re roksinkil li rochochil tasal hu chi rix chaq'rab', naruuk xk'eeb'al re li k'a' ru tk'anjelaq chi ru cho'q re li chaq'rab'.

K'a' ru naruuk xb'aanunkil wi' twaj inteq' re roksinkil li rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab'.

Patz'on rik'ineb' laj k'anjel sa' xb'een li ochochmaal wi':

- Taawaj aatenq' re xtawb'al li k'a' ru tk'anjelaq chaawu;
- Taawaj aatenq' re xnawb'al chank ru roksinkil eb' li k'anjel nawank xb'eresinkil;
- Taawaj aatenq' rik'in eb' li k'anjelob'aal;
- Ink'a' na'aatinak chi moko naxnaw ilok ru hu sa' li aatinob'aal inglés; wank junaq xmajelal laajunxaqalil malaj laak'a'uxl.

Naruuk aj wi' nakapatz' laatenq' rik'in junaq chik poyanam natawlimank chi chapchook sa' li ochochmaal re naq taxtenq'a rik'in li tz'ilok ix yook chi uxk chi ru li chaq'rab' ut li xkawresinkil eb' li xhuhil. Naruuk xsumenkil naq junaq reheb' li poyanam wank chi chapchook aawochb'een naruuk tatxtenq'a ab'an wi' maak'a' junaq ch'a'ajkilal rik'in li xwanjik, ut wi' ink'a' taatoj malaj tpatz' junaq xtojb'al aawe. Tq'axtesi laapatz'om chi tz'iib'amb'il sa' li ochochmaal nakatawlimank wi'.



ESILAL: Li ochochnaal ink'a' naruuk tk'e xtojb'al junaq chik poyanam wank chi chapchook kama' laa'at re naq tatxtenq'a roksinkil rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab'.

Laa'at yaal aawe wi' taak'e reetal b'ar wankeb' xchaq'rab'il roksinkil rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab'. Jo'kan aj wi' tentook taawil xsa' li tasal hu b'ar wi' wankeb' xchaq'rab'il li ochochnaal nakattawimank wi'. Wi' nakaq'et eb' li chaq'rab' a'in, naruuk nat'ane' tojb'al maak sa' aab'een ut naruuk nakatz'eq chi xjunil li rusilal wank aawe cho'q re roksinkil rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab'.

XPAAYIL LI NA'AJEJ UT LI WARIB'AAL

XPAAYIL LI NA'AJEJ

Sa' laawulajik sa' li ochochnaal, jun reheb' laj k'anjel tjultika aawe xpaayil li na'ajej ut tk'ut chaawu b'ar xjayalil li na'ajej truhanq tatkanaaq sa' xyanqeb' li poyanam wankeb' aj wi' chi chapchook, a'yaal li xpaayil te'xk'e aawe. Laj k'anjel tsik' ru li xpaayil li na'ajej a'yaal li esilal naxk'am chaq laahu, b'ar wi' na'ok:

- CChi xjunil li yeeb'il sa' aab'een ut k'a' ru li maak wank sa' aab'een chi ru li chaq'rab';
- Resilal chank ru naq xaakanab' chaq laatenamit (inmigración);
- Resilal chank ru nakab'eresi laawanjik;
- Xpaayil raqrook wi' ru laawanjik; ut
- Jalan chik esilal chi rix aj wi' li na'leb' a'in.

K'a' ru tk'ulmanq wi' nakink'a'uxla naq xpaayil li na'ajej xinkana wi' ink'a' naxk'ulub'a inch'ool.

Wank aak'ulub' re xyeeb'al laak'a'uxl chi rix xpaayil li na'ajej xwank wi' xk'eeb'al laawarib'aal. Cho'q re a'in tentook taaye laak'a'uxl sa' xb'een ab'an wank xb'ehil chank ru naruuk xb'aanunkil a'yaal jo' chank ru naxjultika li tasal hu wank sa' li ochochnaal.

Jo' najtil xyanq nake'ril wi' li junjunq xpaayil li na'ajej nake'wank wi' xkanab'ankil li poyanam chapb'ileb'.

Xpaayil li na'ajej nawank xtz'ilb'al rix chi ru li lajeeb' ro'k'aal (90) kutank chi rix naq ak xwank xb'aanunkil li xb'een sut. Chi rix chik a'in nawank xtz'ilb'al rix rajlal lajeeb' ro'k'aal (90) kutank malaj waqk'aal (120) kutank xnumik xb'een sut naq xwank xtz'ilb'al rix. Naruuk nakawil xkomon li esil sa' li tasal hu natawamank sa' li na'ajej wankat wi' re naq taawil xkutankil naq twanq xtz'ilb'al rix eb' li na'ajej. Wi' nawank aajachb'al rik'ineb' li junch'ol twanq wi' chik xtz'ilb'al rix re naq taate'xsutq'esi wi' chik rik'ineb' laakomon.

Ma naruuk naq li molam tjaj xpaayil ru linna'ajk jo' q'eqil.

Heehe', li molam truhanq chi xjalb'al xpaayil ru laana'ajk jo' laawarib'aal yalaq jo' q'e, a'in naruuk naxb'aanu sa' xk'ab'a' laak'aak'alenkil malaj sa' xk'ab'a' naq ink'a' yookat roxloq'inkil xchaq'rab'il li wank sa' li na'ajej.

WARIB'AAL NAWANK XTAWB'AL SA' EB' LI NA'AJEJ AK XJUNES WI' RIB'.

Wank sut naq eb' li poyanam chapchookeb' nake'wank xk'eeb'al xwarib'aaleb' sa' na'ajej ak xjuneseb' wi' rib' (SMU, xtz'iib'ul sa' li inglés) naraj xyeeb'al jek'jookeb' ru. A'in naraj xyeeb'al xjuneseb' nake'ril rib'. Sa' jun na'ajej SMU, laa'at nawank aak'eeb'al sa' jun warib'aal aajunes ut nawank aakanab'ankil chi najt rik'ineb' li komon wankeb' chi chapchook. A'in nawank xb'aanunkil sa' xk'ab'a' naq nak'eemank reetal naq tentook twanq laak'aak'alenkil chi chaab'il malaj sa' xk'ab'a' jalan chik na'leb'. Wi' nawank aakanab'ankil aajunes aawib', toj twanq xtz'ilb'al aawix rub'elaj naq twanq aawach'ab'ankil sa' xyanqeb' li komonil.

Wankeb' kiib' paay ru li je'k'ok u:

Li jachok u malaj li xjek'b'aleb' ru

Li jachb'aleb' malaj xjek'b'aleb' moko twanq ta xtojb'al rix. Ka'aj wi' naruuk li jachok naq:

- Toj yook chi tz'ilmank rix malaj wank junaq xb'oqb'al chi ru li chaq'rab' sa' xk'ab'a' naq xwank junaq li xmajelal malaj xb'aanu junaq li maako'k;
- Naq ak xaqxook naq twanq xjalb'al xna'ajk malaj naq twanq rach'ab'ankil chi ru kaahib' xka'k'aal (24) hoonal;
- Naraj naq kolb'ilaq rix ut ink'a' naruuk xkanab'ankil xjunes sa' junaq na'ajej ink'a' k'aak'alenb'il chi us (a'in naruuk naq ttikib' xb'aanunkil li molam malaj li poyanam wank chi chapchook); malaj
- Aajel ru naq k'aak'alenb'ilaq chi us, sa' xk'ab'a' naq wank ch'a'ajkilal/majelal sa' li k'a'uxlej, kuyuk ib' rik'in li wa'ak, malaj naxk'a'uxla xkamsinkil rib'.

Li jachok u malaj li xjek'b'aleb' ru

Li molam naruuk naxtij junaq poyanam wank chi chapchook, wi' a'in ink'a' yook roxloq'inkil xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal, b'ar wi' naruuk xkanab'ankil chi ru kiib' oxib' kutank sa' junaq na'ajej chi jachjooq ru rik'ineb' li xkomon. Junaq poyanam wank chi chapchook naruuk xkanab'ankil chi jachjook ru rik'ineb' li xkomon rik'in xtaql eb' li nake'ilok malaj nake'k'aak'alenk li wank sa' li ochochnaal, malaj chi rix naq nawank rab'inkil li raatin chi ru li chaq'rab' ut nak'eemank reetal naq li poyanam a'in xt'ane' sa' jun li majelal malaj xb'aanu junaq li na'leb' ink'a' naruuk xb'aanunkil.

Ma toj naruuk nakintz'aqonk rik'in xk'ulb'al chi xjunil xpaayil li tenq' wi' wankeb' sa' junaq na'ajej jachjook ru rik'in linkomoneb'.

Heehe'. Twanq laatz'aqonik sa' chi xjunil li tenq' ak nakak'ul chaq junxilaj. Ab'an, mare nakub'e b'ayaq laatz'aqonik xb'aan naq moko wankeb' ta chik chi xjunil li k'a' re ru nawank roksinkil malaj sa' xk'ab'a' aj wi' laak'aak'alenkil yook chi uxk. Mare ramrook b'ayaq laatz'aqonik sa' eb' li na'leb' a'in:

- Roksinkil li atinleb';
- Rajsinkil aawu;
- Rochochil li tasal hu chi rix chaq'rab';
- Tz'aqonk rik'in xk'utb'esinkil b'ar wankeb' laak'ulub' chi ru li chaq'rab';
- Laatz'aqonik rik'in li b'oqok yalaq ta b'ar;

- Chi xjunil xpaayil ula’;
- Ch’olob’ank na’leb’ chi rix li paab’aal; ut
- K’a’ re ru tk’anjelaq chaawu (arin na’ok k’a’ re ru tk’anjelaq chaawu chi rix li chaq’rab’, jo’kan aj wi’ chi rix li paab’aal ut yalaq k’a’ ru xpaayil chi tasal hu re xyaab’asinkil).

Ab’an, twanq aj wi’ laatz’aqonik rik’in li:

- Muhil taql esil (correo);
- Xb’aanununkil li b’oqok chi rix li chaq’rab’;
- K’uluk ula’ chi rix aj wi’ li chaq’rab’; ut
- Roksinkil li tz’eqlab’aal ib’.

Jarub’ kutank naruuk nab’ayk li kanab’ank chi jachjook rik’ineb’ li komonil.

A’in a’yaal chank ru yook xb’eresinkil li k’anjel chaawix. Li poyanam natz’ilok rix chi xjunileb’ li wankeb’ chi jachjook rik’ineb’ li xkomon, naril ma toj aajel ru naq wanqat chi kama’an. Li rilb’al malaj xtz’ilb’al rix li na’leb’ a’in nawank xb’aanunkil chi kama’in:

- Rilb’al ut xtz’ilb’al rix li xkanajik chi jachjook rik’ineb’ li xkomon li nawank xb’aanunkil chi ru li kab’laju xkaak’aal (72) hoonal chalen naq xwank xkanab’ankil chaq xb’aan laj k’aak’alanel re li na’ajej;
- Rilb’al ut xtz’ilb’al rix li xkanajik chi jachjook rik’ineb’ li xkomon li nawank xb’aanunkil chi ru li wuqub’ (7) kutank chalen naq xwank xkanab’ankil chaq xb’aan laj k’aak’alanel re li na’ajej; ut yooq chi uxmank rilb’al ut chi tz’ile’k rix rajlal xamaan chalen li xkanajik a’in tb’aanumanq chi ru lajeeb’ xka’k’aal (30) kutank chi rix naq akaq xwank li xkab’ tz’ilok ix ut rajlal lajetq (10) kutank chi rix chik naq ak xwank li xkab’ tz’ilok ix, ut rajlal lajeeb’ (10) kutank chalen chaq a’in.

K’a’ ru tk’ulmanq wi’ ink’a’ naxk’ulub’a inch’ool naq tinkanaaq chi jachjook rik’ineb’ li komonil.

Wank aak’ulub’ re xwech’b’al malaj xyeeb’al laak’a’uxl chi rix li k’a’ ru xwank xaqab’ankil sa’ aab’een.

Chank ru naruuk xwech’b’al malaj xyeeb’al link’a’uxl chi rix li xe’xaqab’ sa’ inb’een.

Chi ru wuqub’ (7) kutank chalen chaq aakanab’ankil chi jachjook rik’in li komonil, naruuk nakawech’ malaj nakaye laak’a’uxl sa’ xb’een li k’a’ ru xe’xteneb’ sa’ aab’een, rik’in li tz’ilok ix xe’xb’aanu chi rix li na’leb’, naruuk taatz’iib’a junaq li hu re laj jolominel re li ochochnaal. Patz’ re junaq reheb’ laj k’anjel malaj re junaq laj jalol re laawaatin wi’ taawaj aatenq’ re xtz’iib’ankil junaq laahu re xyeeb’al laak’a’uxl malaj laawech’om. Naq akaq xaak’e laawech’om, laj jolominel re li ochochnaal tentook ttz’il wi’ chik rix laawanjik chi ru lajeeb’ xka’k’aal (30) kutank.

Ma toj yooqin xk’ulb’al lintenq’ wi’ nawank inkanab’ankil chi jachjook wu rik’ineb’ li komonil.

Heehe’, yooqat xk’ulb’al chi juntaq’eet laatz’aqonik rik’in xk’ulb’al eb’ li esil hu, b’oqok chi rix li chaq’rab’, ula’ chi rix li chaq’rab’ ut jo’kan aj wi’ roksinkil li tz’eqlab’aal ib’. Ab’an aajel aj wi’ ru rilb’al jo’ nimal xteram laamaak, sa’ xk’ab’a’ naq tentook twanq laawilb’al ut chi junil li k’a’ re ru natawlimank sa’ li ochochnaal, naruuk naq taakub’eeq b’ayaq laatenq’al twanq xk’eeb’al kama’ eb’ a’in:

- Atinleb’;
- Ajsink u;
- Rochochil tasal hu chi rix chaq’rab’;

- Tz’aqonk rik’ineb’ li ch’uut re naq taak’ul xch’olob’ankil b’ar wankeb’ laak’ulub’
- B’oqok yalaq ta b’ar;
- K’uluk ula’;
- K’uluk na’leb’ chi rix li paab’aal; ut
- Li k’a’ re ru wank cho’q aawe ut eb’ li tk’anjelaq chaawu (xhuuil li chaq’rab’, paab’aal ut hu re xyaab’asinkil).

Ma twanq rilb’al xsa’ li ochochnaal chi ru linkanajik chi jachjook rik’ineb’ li komonil.

Laawanjik yooq chi uxmank xtz’ilb’al rix rajlal wuqub’ (7) kutank re rilb’al naq yookat roxloq’inkil chi xjunil xchaq’rab’il li wank ut naq yooqat xk’ulb’al chi xjunil li aajel ru cho’q aawe, jo’kan aj wi’ re rilb’al ma ak naruuk aasutq’esinkil sa’ xyanqeb’ li komonil.

Naq laj ilol re li na’ajej ttz’il rix laawanjik chi jachjook aawu rik’ineb’ li komonil, taa-aatinaq aawik’in ut tixtz’iib’a reetalil chi xjunil li k’a’ ru teeye sa’ wiib’al. Naq akaq xwank xaqab’ankil junaq li na’leb’ sa’ aab’een chi rix laawanjik chi jachjook rik’ineb’ li komonil, laj tz’ilok ix tentook naq ttaqla resilal chi tz’iib’ab’il rik’in laj jolominel re li ochochnaal re naq a’in tril ma tsume malaj ink’a’ chi rix li k’a’ ru yook chi jultikamank re. Twanq xq’axtesinkil aawe junaq reetalil chi tz’iib’ab’il a’yaal k’a’ ru li xwank xaqab’ankil chaawix, a’in naruuk najalaak wi’ wank junaq li majelal sa’ li ochochnaal ut a’in tb’aanu naq ink’a’ truhanq xq’axtesinkil junaq reetalil aawe. Naruuk nakawil xkomon li esilal sa’ li tasal hu natawlimank sa’ li ochochnaal re naq taataw xkomon li esilal chi rixeb’ li kutank twanq xb’eresinkil li tz’ilok ix.

TZAKAHEMQ, K’ANJEL UT TENQ’

TZAKAHEMQ

Li ochochnaal naxk’e li tzakahemq oxib’ (3) sut sa’ li kutank. Nawank xsumenkil xk’eeb’al jun paay li tzakahemq rajlal. Eb’ li tzakahemq nawank rilb’al naq tz’aqalaq ru ut twanq li kawilal chi sa’, ilb’il ut sumenb’il xb’aan jun poyanam wank xnowom chi rix li tzakahemq, nawank xjek’b’al sa’ jun na’ajej saab’esinb’il xsa’ ut chaab’il, wank aj wi’ li mesb’al uq’m ut xpaayileb’ li lekleb’ tzakahemq, ab’an eb’ a’in tentook xq’axtesinkil naq na’uxk raqek’ chi tzakank. Li tzakahemq nawank xjek’b’al sa’ jun li na’ajej ak re wi’ li tzakank natawlimank sa’ li ochochnaal, malaj junaq na’ajej ak re wi’ li warib’aal.



K'a' ru xpaayil li tzakahemq nawank xtzakankil rajlal

Li molam naxyeechi'i tzakahemq ak re wi'. Xpaayil li tzakahemq ut eb' li xhoonalil li wa'ak nawank xjultikankil resilal chi ru li puktasib'aal esil natawlimank sa' li ochochmaal. Naruuk nakataw xkomon li esil sa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochmaal.

Ma nawank xtzakankil li tib' aaq (kuy)

Xk'ihalil eb' li ochochmaal ink'a' nake'xk'e chi tzakaak li tib' aaq (kuy), ab'an naruuk nakawil reetalil eb' li tzakahemq re naq taak'ojlaaq aach'ool.

K'a' ru nak'ulmank wi' ink'a' nakinruhank xtzakankil chi xjunil xpaayil li tzakahemq.

Para solicitar una dieta especial por motivos Re xpatz'b'al tzakahemq ak aawe wi', xb'aan naq moko chi xjunil li tzakahemq nakatzaka mare sa' xk'ab'a' laapaab'aal, naruuk nakajultika re li najolomink xb'eresinkil riib'al li paab'aal naq laa'at taawaj tzakahemq ak aawe wi' xb'aan naq moko chi xjunil ta xpaayil li tzakahemq nakatzaka sa' xk'ab'a' laapaab'aal. Laj jolominel nab'eresinkil re riib'al li paab'aal naruuk napatz'ok aawe k'a' ut naq laa'at taawaj tzakahemq ak aawe wi' ut a'an tye aawe naq taanujtasi jun li hu ut taak'e laak'ab'a' chi sa' re xk'eeb'al laapatz'om chi rix laatzakahemq. Li poyanam a'in tch'olob' aj wi' chaawu b'ar wank xpaayil li tzakahemq natawlimank sa' li ochochmaal li nake'xtzaka li jalaneb' wi' xpaab'aal. Wi' nakawaj aatzakahemq ak aawe wi' sa' xk'ab'a' junaq yajel ut laj b'anonel xyehom aawe naq ak re wi' li tzakahemq taatzaka, tentook taatz'ama chi ruheb' laj b'anonel naq te'xtz'il rix laapatz'om. Laapatz'om chi rix li tzakahemq ak aawe wi' (sa' xk'ab'a' laapaab'aal malaj sa' xk'ab'a' yajel) tentook naq sumenb'ilaq chi rix a'an naruuk nakak'ul li tzakahemq ak aawe wi'.

AAJEL RU Laa'at tentook tatpatz'oq re wi' taawaj tzakahemq ak aawe wi', ab'an wi' aajel ru cho'q aawe.

Ma jalan wi' li tzakahemq tk'eemanq we wi' jachjook wu rik'ineb' li komonil.

Ink'a'. Li tzakahemq nawank xk'eeb'al a'yaal li xhoonalil xaqqab'amb'il cho'q reheb' chi xjunil li komonil, jo'kan aj wi' xpaayil li tzakahemq juntaq'eet cho'q re chi xjunil.

K'AYIIB'AAL MALAJ K'ANJELOB'AAL AJ K'AYIINEL

Mare natawlimank junaq li k'ayib'aal sa' li ochochmaal wankat wi', malaj k'anjelob'aal nake'k'ayink. Wi' sa' li ochochmaal wankat wi' wankeb' li k'ayib'aal a'in moko aajel ta ru naq tatloq'oq wi' ink'a' nakawaj. Ab'an wi' taawaj roksinkil eb' li k'ayib'aal, naruuk nakatpatz'ok malaj nakawil xsa' li tasal hu wankeb' wi' li na'leb' chi rix li ochochmaal.

Ma tentook tinloq' li k'a' re ru cho'q re li saab'esink sa' eb' li k'ayib'aal.

Ink'a'. Li ochochmaal nakattawlimank wi' tentook naq tk'e chi xjunil li k'a' re ru aawe cho'q re li saab'esink, jo' li xab'on, xab'onil ismal, k'uleb' puch'unik ut xxab'onil ruuch e.

K'a' ru nak'ulmank wi' xinloq' k'a' re ru we sa' li k'ayib'aal ab'an xwank xjalb'al inna'aj malaj xine'xsutq'esi ut toj maji' nake'xq'axtesi li k'a' ru xinloq'.

Li ochochmaal moko teneb'amb'il sa' xb'een xtaqlankil aawe li k'a' re ru aawe chi moko re xq'axtesinkil li tumin xaasachk wi' nawank xjalb'al aana'aj malaj nawank aasutq'esinkil sa' laatenamit. Ab'an wi' li ochochmaal naruuk xq'axtesinkil aawe li tumin rub'elaj laawelik. Sik' xkomon li esilal sa' li tasal hu wank sa' li ochochmaal.

AJSINK U

Naruuk nakattz'aqonk sa' li ajsink u chi sa' malaj chi rix li ochochmaal, a'in naruuk nakab'aanu jun (1) hoonal rajlal kutank. Wi' li ochochmaal wankat wi' wank junaq li na'ajej re li ajsink u, naruuk nakattz'aqonk rajsinkil aawu chi sa', chi ru jun (1) hoonal rajlal kutank, oob' (5) kutank chi ru li jun xamaan, wi' nawank li hoonal re xb'aanunkil. Wankeb' chik junch'ool ochochmaal b'ar wi' nake'tawlimank li na'ajej re li ajsink u chi xkutankil.



K'a' ru xpaayil li ajsink u naruuk xb'eresinkil.

Mare sa' li ochochmaal nakattawlimank wi' wank li kaaxmu, k'utleb' mu, b'atz'unleb', k'anjelob'aal re eek'asink junxaqalil.

Wi' li ajsink u ink'a' chik naruuk xb'aanunkil jo' li elk chi rix ochoch, ma twanq chik xk'eeb'al xkomon inhoonal re rajsinkil wu chi sa' li ochochmaal.

Ink'a'.

K'a' ru tk'ulmanq wi' li ochochmaal nakintawlimank wi' maak'a' junaq li na'ajej re li ajsink u chi rix li ochochmaal.

Wi' li ochochmaal wankat wi' maak'a' li na'ajej re li ajsink u chi rix li ochoch, naruuk nakapatz' naq mare chank naq truhanq xjalb'al laana'ajk sa' jalan chik ochochmaal b'ar wi' wank li na'ajej re li ajsink u ut chi rix li ochoch, ab'an a'in naq akaq xnume' naab'al po (naruuk nakatpatz'ok chi rix a'in rik'in junaq laj k'anjel re li ICE).

PAAB'AAL

Twanq xk'eeb'al laahoonal re naq tattz'aqonq sa' laapaab'aal. Chi xjunil a'in naruuk xramb'al chaawu wi' wank k'a' re ru nakawoksi sa' laapaab'aal li naruuk naxk'am chaq ch'a'ajkilal malaj rahilal sa' aab'een, jo' wi' tk'am chaq rahilal sa' xb'een li ochochmaal nakattawlimank wi'.



Li ochochnaal tentook naq tsume laatz'aqonik sa' xb'eresinkil laapaab'aal ut rik'ineb' li nake'jolomink re. Eb' laj k'anjel re li ochochnaal te'xch'olob' chaawu chank ru naruuk nakak'e aawib' sa' aatin rik'in laj jolominel re xb'eresinkil li paab'aal sa' li ochochnaal nakattawlimank wi' ut tjultika aawe eb' li esilal chi rix:

- Tz'aqonk sa' li tijok;
- Xb'eresinkil li tzakank jo' naraj li paab'aal;
- Xtuqub'ankil ru xhoonalil li tz'aqonk sa' li paab'aal cho'q re xnimankil li nimqal ru kutank;
- Rula'ninkil junaq poyanam natz'aqonk sa' li paab'aal;
- Eb' li k'a' re ru nawank roksinkil sa' xk'ab'a' li paab'aal ma twanq xsumenkil roksinkil sa' li ochochnaal; ut
- Tz'aqonk rik'in li k'a' re ru, k'anjel na'uxk, ch'olob'ank na'leb' naxb'eresi li paab'aal.
- Wan naq li poyanam chapchookeb' rik'in ICE naruhank;
- T'etz'aqonq sa' xb'eresinkil li paab'aal;
- Roksinkil li k'a' re ru naxtaqla li paab'aal ab'an li sumenb'il xb'aanunkil; ut

Li ochochnaal ink'a' naruuk chi ramok re xb'eresinkil li paab'aal ab'an wi' wank junaq ch'a'ajkilal ut naruuk naxk'am chaq rahilal sa' li ochochnaal, a'in tentook nawank rilb'al.

AAJEL RU Xpatz'b'al naq twanq xsumenkil xb'aan li ochochnaal li roksinkil junaq tasal hu chi rix li paab'aal li kaw rix. Ka'aj wi' truhanq roksinkil wi' xwank chaq xsumenkil, chi xjunil eb' li tasal t-oksimanq tentook naq xkomon li q'uneb' rix.

NA'LEB' CHI RIX LI K'ANJELAK YAL SA' AACH'OOL T-ALAAQ XB'AANUNKIL

Wi' li ochochnaal nakattawlimank wi' naxb'eresi junaq na'leb' chi rix li k'anjelak yal sa' ch'oolet t-alaqaq rajb'al xb'aanunkil, mare laa'at taturhanq chi xyeechi'inkil aawib' chi k'anjelak. Eb' li poyanam wankeb' chi chapchook rik'in li ICE moko minb'ileb' ta ru chi k'anjelak, ut naab'aleb' li ochochnaal ink'a' nake'xsume naq eb' li poyanam wankeb' chi chapchook sa' li ICE te'ruhanq chi k'anjelak, jo'kan aj wi' naab'aleb' li ochochnaal ink'a' nake'xsume naq eb' li poyanam wankeb' chi chapchook sa' li ICE, te'ruhanq chi tz'aqonk sa' li k'anjelak. Teneb'انب'il sa' aab'een rilb'al xsa' li tasal hu wank sa' li ochochnaal re li ICE ut re li ochochnaal nakattawlimank wi', re naq taawil li xch'olob'ankil rix li k'anjelak.

Ma te'xk'e intojb'al wi' tink'anjelaq

Wi' laa'at tatz'aqonq sa' xna'leb'il li k'anjelak yal rik'in aach'ool sa' li ochochnaal nakattawlimank wi', taak'ul \$1 chi ru li jun kutank taak'anjela, a'in maawa' a'yaal xk'ihalil li k'anjel taab'aanu (tarea). Twanq aatojb'al rajlal naq naraq' li jun kutank chi k'anjel, mare najalaak a'in ab'an a'yaal xna'leb'il li tojok naxb'eeresi li ochochnaal wankat wi'. Qayehaq wankeb' ochochnaal nake'xtoj chi xjunil li aajel ru cho'q re li poyanam wank chi chapchook toj naq nawank risinkil malaj toj naq na'elk sa' li ochochnaal. Naruuk nakawil xkomon li esil sa' li tasal hu wank sa' li ochochnaal wankat wi'.

Jarjat xyanq te'xk'e wi' lintojb'al

Xk'ihalil eb' li ochochnaal nake'xtoj li poyanam wank chi chapchook rajlal kutank. Mare chank naq li ochochnaal wankat wi' wank jalan chik na'leb' naxb'eresi, b'ar wi' mare toj sa' xhoonalil laawelik malaj laaxikik naq te'xk'e laatojb'al.

Jarub' hoonal naruuk nakink'anjelak

Ink'a' naruuk nanume' sa' xb'een li waqxaqib' (8) hoonal chi ru li jun kutank malaj ka'k'aal (40) hoonal chi ru li jun xamaan.

B'ar wankeb' li xna'leb'il re naq truhanq li tz'aqonk rik'in li k'anjelak.

Cho'q re li tz'aqonk sa' li na'leb' a'in, aajel ru naq twanq:

- Xjuch'b'al laak'ab'a' sa' junaq xhuhil li k'anjelak yal rik'in aach'ool;
- Xk'eeb'al xkomon laakawresinkil chi rix li k'anjelak;
- Roksinkil chi tz'aqal re ru li aq'ej, li saab'esinkib', li t'ehok ismal naq twanq xk'eeb'al laak'anjel;
- K'anjelak sa' li xhoonalil tyeemanq aawe; ut
- Xb'aanunkil li k'anjel te'xteneb' sa' aab'een jo' aajel ru.



Ma truhanq wisinkil jo' q'e te'raj sa' junaq k'anjel yal sa' inch'ool t-alaqaq li tz'aqonk.

Heehe', naruuk nawank aawisinkil sa' li k'anjel wi' xatwulak jun sutaq chi k'anjelak ut ink'a' xaaye aawesil malaj sa' xk'ab'a' naq ink'a' nakab'aanu laak'anjel jo' aajel ru.

Ma twanq intojb'al wi' junelik yooqin xsaab'esinkil li na'ajej b'ar wi' wankin chi hilank.

Ink'a'. Tentook taasaab'esi li na'ajej nakawoksi, li na'ajej b'ar wi' nakathilank malaj jalan chik na'ajej li nakawoksi. Wi' ink'a' nakasaab'esi li na'ajej nakatwank wi', naruuk nachalk ch'a'ajkilal sa' aab'een. Laa'at yaal aawe wi' taawaj xnawb'al xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal ut chi xjunil li na'ajej natawlimank chi sa', re naq saab'esinb'ilaq ut tustuuq ru chi xjunil xsa' b'ar wi' wankeb' naab'al chi poyanam.

ROCHOCHIL LI TASAL HU

Xk'ihalil eb' li ochochnaal wankeb' rochochil li tasal hu chi sa', kama'eb' li nake'tawmank sa' junaq li tzoleb'aal malaj sa' rochochil tasal hu li nake'tawmank sa' eb' li junjunq chi teep. Li ochochnaal wank sa' xk'a'uxl li k'a' ru na'ajmank, k'a' ru aajel ru ut li xnowomeb' li poyanam wankeb' chi chapchook sa' li ochochnaal ut a'an aj wi' li nake'xsik' chaq sa' xhoonalil xkanab'ankil eb' li tasal hu sa' li rochochnaaleb'.

Ma naruuk nakinxix yalaq jo' q'e hoonal sa' rochochil li tasal hu.

Ink'a'. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu natawmank sa' li ochochnaal wankat wi' xna'leb'il chank ru roksinkil rochochil li tasal hu. Rochochil li tasal re li junjunq chi ochochnaal ak xaqxookeb' li xhoonalil cho'q re li roksinkil ut re risinkil chaq li hu tk'anjelanq chaawu. Chaab'aanuhaq usilal kanab' naq eb' li komon te'tz'aqonq aj wi' rik'in rilb'al eb' li tasal hu nake'tawlimank sa' rochochil li tasal hu. Aajel ru naq taanaw xraab'al li tasal hu nakato'oni ut naq tjultiko'q aawe xq'axtesinkil chaq sa' xhoonalil.



TZ'AQONK SA' JUNAQ LI B'OQE'K CHI RU LI CHAQ'RAB' (MAAK'A' RILOM RIK'IN LI KANAB'ANK TENAMIT MALAJ INMIGRACIÓN NAYEEMANK RE)

Ma naruuk nakintz'aqonk sa' junaq li b'oqe'k chi ru li chaq'rab' li xwank xteneb'ankil sa' inb'een ab'an re jalan chik xna'leb'il (naraj xyeeb'al, maak'a' rilom rik'in xkanab'ankil chaq lintenamt malaj li nayeemank inmigración)

Wi' wank junaq li b'oqe'k cho'q aawe chi ru chaq'rab' li jalan chik rab'inkil (qayehaq wi' wank junaq aach'a'ajkilal rik'in li maako'k chi ru li chaq'rab' malaj sa' xk'ab'a' li xsumenkil rilb'al junaq li ka'ch'in), naruuk nakatpatz'ok rik'in laj k'anjel re li ICE, chank ru naruuk tatxik chi tz'aqonk. Wi' wank junaq laab'oqb'al chi rix li k'ulub'ej sa' li junkab'al malaj rik'in li xwanjik eb' li kok'al, naruuk nakatpatz'ok rik'in laj k'anjel re li ICE chank ru naruuk nakate'xteng'a chi tz'aqonk. Wi' li ICE ink'a' truhanq chaawochb'eeninkil sa' li raqleb'aal aatin re naq tatxik xk'utb'al aawib'. Twanq xk'uub'ankil laatz'aqonik sa' junaq ulul ch'iich' malaj sa' junaq b'oqleb'. Tentook taak'utb'esi reetalil xhuhil li raqleb'aal aatin (ab'an wi' wank) chi ru laj k'anjel re ICE, chi junpaat, re naq a'in tk'uub' chank ru naruuk tatxik chi tz'aqonk.

K'EHOK PATZ'OM CHO'Q RE LI SUMLAAK

Wi' taawaj sumlaak chi ru laawanjik sa' li ochochnaal, laa'at (malaj laj nawonel chaq'rab' malaj li yook chi tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab') tentook naq ttaqla junaq li xpatz'om chi tz'iib'ab'il re laj jolominel re li ochochnaal malaj re laj jolominel re ICE, re naq a'in tq'axtesi re li nab'eresink re li ochochnaal malaj cho'q re laj b'eresinel re li molam ICE.

Xhuhil laapatz'om chi tz'iib'ab'il tentook tjultika naq:

- Twanq chi xjunil li hu naxpatz li chaq'rab' re naq tatruhanq chi sumlaak;
- Laa'at ak kawresinb'il laak'a'uxl rik'in li sumlaak; ut
- li taaraj ok jo' aasum aatin tentook naq tjultika rik'in junaq hu naq traj sumlaak aawik'in. Tentook taaq'axtesi junaq li hu (juch'b'ilaq xb'aan li poyanam traj t-ok cho'q laasum'aatin) b'ar wi' tjultika naq yook xk'a'uxlankil li sumlaak aawik'in.

Mare laj ilol re li ochochnaal toj tentook naq ttaqla li xhuhil laapatz'om re laj jolominel re li molam ICE re naq tixye chaq li raatin sa' xb'een, tixjultika ma naxsume. Wi' ink'a' nak'ulunk chi junpaat li xsumenkil laapatz'om tentook tana taajal xkutankil laasumlajik malaj tiik ink'a' chik taab'aanu. Wi' ink'a' xwank chaq xsumenkil laapatz'om, laa'at ut li yook chi tenq'ank aawe chi ru li chaq'rab' teek'ul li xch'olob'ankil chi tz'iib'ab'il k'a' ru xyaalal naq ink'a' xwank chaq xsumenkil.

LI AQ'EJ UT LI SAAB'ESINK IB'

JUNAJ B'AATAL

Taak'ul li junaj b'aatal (kamiis, wex ut xaab') ut xq'olil uq'm. Sa' eb' li ochochnaal re li ERO ut re ICE ut chi xjunil li sik'b'ileb' ru, ab'an moko sa' chi xjunileb' ta li tz'alam, li xb'onol li aq'ej nak'eemank a'yaal xteram li k'aak'aleek wank sa' aab'een:

- **Raxchoxa** moko jwal k'aak'alenb'il ta;
- **Chiin** k'i chik b'ayaq li k'aak'aleek; ut
- **Kaq** nanumtaak wi' chik li k'aak'aleek.

Wi' nakattawlimank sa' junaq li tz'alam, eb' li xb'onol li junaj b'aatal ut li xchaq'rab'il nab'eresimank jalanjalanqeb'.

Junelik taawoksi laajunaj b'aatal a'yaal laak'aak'alenkil wank, a'an aj wi' li xb'onol te'xk'e aawe.

NATAWMANK XJALAJIK: A'yaal xchaq'rab'il eb' li ochochnaal, eb' laj k'anjel re li k'ub'leb'aal tzakahemq nake'roksi li junaj b'aatal, ab'an jalan wi' li xb'onol a'yaal xteramil li k'aak'aleek nawank eerik'in (qayehaq, junaq junaj b'aatal saq xb'onol malaj ramleb' u saq xb'onol) a'in nake'roksi sa' xhoonalil li xk'anjeleb'.



Wankeb' junch'ol chik xchaq'rab'il li aq'ej

Heehe'. Tentook aj wi' twanq roxloq'inkil eb' li chaq'rab' a'in:

- Ink'a' naruuk taawoksi li aq'ej chi pejel malaj chi tz'ajn ru;
- Ink'a' xjalb'al malaj ink'a' xka'sutinkil roksinkil eb' li junaj b'aatal wi' xwank xq'axtesinkil aawe (qayehaq ink'a' naruuk taajit' sa' laajolom laakamiis malaj taab'as roq laawex naq yooqat roksinkil);

- Ink'a' naruuk roksinkil eb' li punit chi moko tz'aptz'ooq li jolomej, truhan ab'an wi' xkomon rib' rik'in li junaj b'aatal na'oksimank cho'q re li k'anjelak malaj wi' xwank xsumenkil roksinkil xb'aan laj b'eresinel re li paab'aal; ut
- Ink'a' roksinkil xxab'il li atink chi rix li ochoch.

Junch'ol chik chaq'rab'

Tentook taawoksi junelik li junaj b'aatal (kamiis, wex ut xaab') naq:

- Tat-elq chi rix li ochochmaal nakattawlimank wi';
- Wanqat sa' li wa'leb'aal;
- Tatxik rik'in laj b'anonel (naruuk najalaak ab'an wi' xwank xyeeb'al aawe);
- Tatxik sa' li raqleb'aal aatin;
- Tatxik chi tz'aqonk sa' li k'anjel chi rix laapaab'aal; ut
- Tatxik xk'ulb'aleb' laawula'.

Chi rix roksinkil li aq'ej malaj b'aatal

- Ink'a' naruuk taawoksi chi jwal kotkook laawex, taak'e reetal naq ink'a' tk'utunq xta laawaq' malaj xko laawit;
- Ink'a' naruuk taak'e laawuq'm sa' laayiitoq wank wi' laawex, chi moko naq yooq li ke; ut
- Ink'a' taat'urub' aawib', naraj naxye naq ink'a' naruuk tatkanaaq ka'aj wi' rik'in xta laawaq', ka'aj wi' naruuk naq wanqat sa' laawarib'aal malaj sa' li atinleb'aal.

Roksinkil li xaab' ut li aq'ej malaj b'aatal aajel ru

- Yalaq jo' q'e hoonal tentook naq twanq laaxaab';
- Wi' laaxaab' tz'aptz'ook ru, tentook taawoksi xta laawoq;
- Laaper xaab' ka'aj wi' taawoksi sa' li atinleb'aal; ut taawoksi laab'aatal a'yaal xkehil malaj xtiqwal ru li kutank.

CHANK RU LI RILB'AL AAWIB'

Tatwanq sa' jun li warib'aal chi tz'aptz'ook aawochb'eeneb' junch'ol chik chi poyanam. Li saab'esinkil ib' chi chaab'il nakoxtenq'a rik'in li qakawilal.

Jo' q'e naruuk nakinxik chi atink.

Tentook taawil li xhoonalil k'eeb'il li natawmank sa' li ochochmaal wankat wi'. Aran naxjutika k'a' ru hoonal naruuk nakawoksi li atinleb'aal rajlal kutank. Tentook tat-ating rajlal kutank ut saab'esinb'ilaq laawismal.

K'a' ru naruuk xb'aanunkil wi' twaj xxab'onil wismal ut k'a' chik re ru cho'q re linwanjik.

Sa' laawulajik taak'ul junqaq li k'a' re ru li tk'anjelaq chaawu, qayehaq jo' li xxab'onil laawismal, xab'on, xxab'onil ruuch e ut ji'leb' ruuch e, xiyab' malaj t'eleb' ismal ut junqaq chik k'a' re ru li tk'anjelaq ka'aj wi' cho'q aawe. Wi' nake'oso' eb' li k'a' re ru a'in, naruuk nakapatz' chik xkomon rik'ineb' laj k'anjel wankeb' sa' li ochochmaal. Eb' li ixq naruuk nake'xpatz' reheb' laj k'anjel re li ochochmaal chi xjunil li k'a' re ru tk'anjelaq chi ruheb' cho'q re li xsaab'esinkil rib'eb'.

SAAB'ESINK

Xmajelal li saab'esink malaj naq ink'a' k'aynaqat chi xsaab'esinkil aawib' naruuk naxk'am chaq yajel sa' aab'een ut a'in tk'am chaq ch'a'ajkilal sa' xb'een li ochochmaal. Wi' ink'a' nakawoxloq'i roksinkil li b'aatal ut li saab'esinkil ib', naruuk naxk'am chaq ch'a'ajkilal rik'ineb' li komon poyanam nake'tawmank sa' li ochochmaal, ut naruuk naq eb' laj k'anjel te'aatinaq aawik'in malaj tate'xq'us rik'in li na'leb' a'in.

Li ochochmaal troxloq'i a'yaal k'a' ru li paab'aal taawaj xb'eresinkil, jo'kan aj wi' rik'in xsaab'esinkil aawib' ab'an toj b'ar truhanq xb'aanunkil. Tentook naq taasaab'esi ut saqaq ru laawaq' ut laaxaab' chi chaab'il.

Ma yalaq chank ru naruuk nawoksi li wismal.

Heehe'. Naruuk nakat'e' laawismal jo' chank ru nakawaj, ab'an tentook naq chaab'ilaq ut saab'esinb'ilaq.

WANK XJALAJIK: Wi' nakatk'anjelak sa' li k'ub'leb'aal tzakahemq malaj nakab'eresi xch'e'b'al junaq k'anjelob'aal, laawismal tentook naq saab'esinb'ilaq ut lanloq sa' jun li champahil ru t'ikr (redecilla)

Ma naruuk twanq malaj twoksi linmach

Heehe', ab'an wi' nakatk'anjelaq sa' k'ub'leb'aal tzakahemq malaj nakab'eresi xch'e'b'al junaq k'anjelob'aal, tentook naq johob'ilaq malaj b'esb'ilaq chi chaab'il chi ru xb'aanunkil laak'anjel. Sa' xsumenkil junaq li k'anjel sa' li k'ub'leb'aal tzakahemq malaj re xb'eresinkil xch'e'b'al junaq li k'anjelob'aal, laa'at yookat xsumenkil xb'eresinkil li xchaq'rab'il. Li chaq'rab' a'in paab'aajel ru, ink'a' naruuk najalaak.

Ma naruuk nakinjoho linmach

Heehe', sa' xk'ihalil eb' li ochochmaal naruuk nake'xk'e junaq laajoholeb' rajlal kutank. Tentook taaq'axtesi wi' chik naq tatraqe'q xjohob'al aawib'. Wi' wank aab'oqb'al sa' li raqleb'aal aatin, li ochochmaal tjultika aawe naq tentook taajoho aawib' rub'elaj laaxikik.

Ma naruuk nakinb'es li wismal

Heehe', wi' taawaj xb'esb'al laawismal, tentook taapatz'. Tentook taawil xsa' li tasal hu wank sa' li ochochmaal re naq taanaw chank ru xpatz'b'al xb'esb'al laawismal.

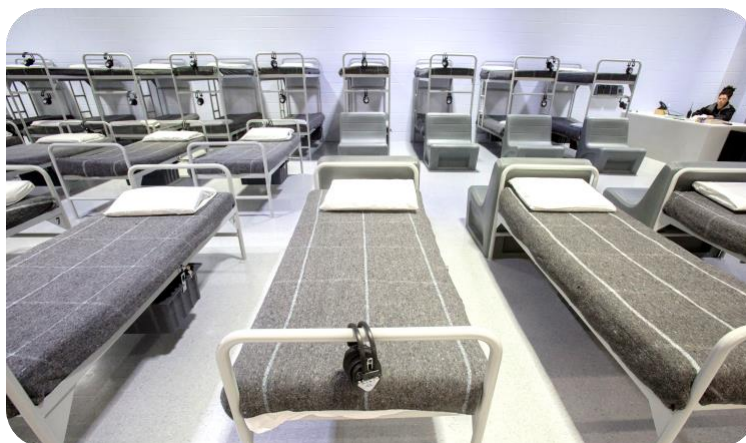
AAJEL RU Laa'at tentook taanaw xchaq'rab'il li saab'esinkil nawank xb'aanunkil sa' li ochochmaal. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu naxch'olob' wi' li natawmank sa' li ochochmaal.

Maa'ani aj e naruuk nakato'oni laajoholeb'. A'in sa' xk'ab'a' xkolb'al aawib' chi ruhatq li yajel. Naq nawank xwotzb'al li joholeb' naruuk nawank xletzb'al eb' li yajel, jo' li mitz yajel nayeemank re VIH ut li q'an yaj (hepatitis). Patz'on sa' li ochochmaal chi rix xchaq'rab'il chank ru nawank roksinkil li joholeb'.

PUCH'LEB'AAL

Re naq saqaq ru li aq'ej, aajel ru taaq'axtesi laawaq' tz'ajin ru re naq te'xk'e chik junaq saq ru aawe. Naruuk nakajal chaq laawaq' a'yaal li xkutankil nawank xjultikankil arin:

- Xta oq ut li yach' – twanq chi wulaj wulaj;
- Laajunaj b'aatal a'yaal li xb'onol xk'eemank aawe– ka'sut sa' xamaan;
- Jayil ru ch'aat, lanleb' sok jolom, mesb'al ib' re atink – jun sut sa' li xamaan; ut
- Saqi junaj b'aatal na'oksimank sa' li k'ub'leb'aal tzakahemq– Rajlal kutank.



ESILAL: Wankeb' junqaq li ochochnaal, b'ar naruuk xjalb'al laawaq' chi kok' xsa'. Re naq twanq ut ttz'aqloq li aq'ej cho'q re chi xjunil, ink'a' naruuk xk'ulunkil aq'ej li ink'a' yooqat roksinkil. Ink'a' naruuk taapuch' li t'ikr, eb' li ramleb' ru ch'aat, eb' li xaab' malaj jalan chik k'a' re ru sa' li na'ajej wankat wi', a'in truhanq ab'an wi' wankeb' li kaxlan puch'leb' ut li kaxlan chaqihob' resinel t'ikr li naruuk roksinkil. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu wank sa' li ochochnaal re naq aran taanaw li xhoonalil naq naruuk roksinkil li puch'leb'aal, li xjalb'al laawaq' ut laajunaj b'aatal sa' aach'ool tchalq xb'aanunkil.

LI OCHOCHNAAL TENTOOK NAQ SAAB'ESINB'ILAQ

Aajel ru xsaab'esinkil sa' li ochochnaal re naq chi jo'ka'in twanq li kawilal ut li sahil wank.

Ma tentook tinhelk risul linch'aat

Heehe', tentook taahelk risul laach'aat rajlal kutank rub'elaj naq tatxik chi xb'aanunkil laak'anjel malaj li nakab'aanu rajlal kutank. Aajel ru naq tustuuqeb' ru chi xjunil li k'a' re ru ut saab'esinb'ilaq li na'ajej, jo'kan aj wi' tentook tat-okenq chi tenq'ank rik'ineb' laakomon wankeb' sa' li ochochnaal malaj sa' laawarib'aal re naq teesaab'esi li junjunq chi na'ajej nakexwank wi' ut tusub'amb'ilaq ruheb' li k'a' re ru nawank roksinkil. Ink'a' naruuk taat'uyub' isb', mesb'al ib' re atink chi moko maajun chi k'a' re ru sa' ru'ujeb' li xk'aamal kaxlan saqenq, sa' ru'uj ch'aat, malaj jalan chik chi k'a' re ru. Tentook taawil xsa' li tasal wank sa' li ochochnaal re naq taanaw b'ar nake'wank xt'uyub'ankil eb' li mesb'al ib' re atink jo' q'e naq t'aqt'aqeb'.

Saab'esink sa' chi xjunil

- Wi' nakat'e' laawismal wankeb' wi' li ch'ajleb' uq'm, tentook taaxok chi xjunil laawismal tt'ane'q sa' li na'ajej;
- Taakut li mul sa' eb' li xna'ajk ak re wi' li mul, maakut chi ru ch'och';
- Chi xjunil li k'a' re ru ak xk'anjelak chaawu re xsaab'esinkil aawib', tentook taakut sa' xna'ajk li mul.
- maakut chi ru ch'och' chi moko chi sa' li tz'eqleb'aal ib': ut
- Maakanab' chi tz'eqtz'ook xk'aj tzakahemq sa' li ochochnaal wankat wi'. Xb'aan naq a'in naxb'oqeb' chaq li sank malaj jalan chik kok' xul.

B'ar naruuk nakink'uula chi xjunil li k'a' re ru we.

Tentook taawil k'a' ru naxye sa' li tasal hu wank sa' li ochochnaal chi rix xk'ulankil li k'a' re ru aawe. Jun aj k'anjel re li ochochnaal

tjultika aawe li k'a' ru tentook taab'aanu. Chi xjunil li k'a' ru aawe ink'a' taak'ula chi chaab'il naruuk naq nawank xxokb'al. Wi' nak'ulmank a'in, sa' aab'een teneb'amb'il xpatz'b'al re laj ilol re li na'ajej naq tq'axtesi aawe. Maak'a' taakanab' b'ar wi' ink'a' naruuk xk'eeb'al, qayehaq sa' li rokeb'aal iq', ru che', kaax, ch'aat malaj rub'el li kaxlan poop.

XCHAQ'RAB'IL UT CHANK RU XB'ERESINKIL

NUMSINK AJLANK

Eb' li wankeb' chi chapchook nawank rajlankileb' oxib' (3) sut chi ru li jun kutank sa' jun hoonal naq ink'a' tch'ich'ii'eb' sa' li xk'anjel nake'xb'aanu rajlal. Tentook te'tz'aqonq naq yooq li ajlank ut te'xb'aanu li k'a' ru twanq xyeeb'aleb' re. Naruuk nakataw xkomon li esilal sa' li tasal natawlimank sa' li ochochnaal wankat wi'.

Naq yooq xb'aanunkil li ajlank, ink'a' naruuk nakajalk aana'aj chi moko yooqat ta chi aatinak, maak'a' naruuk taab'anu li tk'am chaq ch'a'ajkilal sa' xb'eeneb' li yookeb' chi ajlank.

Laa'at naruuk naq q'usb'ilaqat (ut chi xjunileb' li wankeb' sa' li ochochnaal wankat wi', naruuk naq twanq eetz'apb'al sa' li warib'aal), wi' ink'a' nawank roxloq'inkil li ajlank yook chi uxk, malaj ink'a' nawank li ab'ink chi rix li yook chi yeemank.

CHI XJUNIL LI K'A' RE RU Aawe TENTOOK NAQ SUMENB'ILAQ UT MAAK'A' NARUUK ROKSINKIL SA' MUQMU

Chi xjunil li k'a' re ru aawe tentook naq sumenb'ilaq, a'in naraj naxye naq eb' li nake'ula'anink ut li wankeb' chi chapchook tentook naq te'xpatz' xsumenkil wi' te'raj roksinkil junaq li k'a' re reheb' sa' li ochochnaal, ab'an twanq aj wi' rilb'al naq li k'a' re ru te'raj roksinkil ak sumenb'il li roksinkil sa' li ochochnaal.

ESILAL: Li ochochnaal naruuk naq ttz'eq yalaq b'ar wank reheb' li k'a' ru aawe, us ta ak xe'xsume naq naruuk twanq aawik'in, a'in nab'aanumank wi' te'xk'e reetal naq naab'al wank aawik'in malaj wi' ink'a' yookat roksinkil jo' aajel ru, mare ut yookat aj wi' xjalb'al ru li roksinkil. Junaq k'a' re ru ink'a' xwank xsumenkil roksinkil, naruuk nayeemank naq yook chi oksimank sa' muqmuuk.

Naruuk nakawil chi sa' li tasal hu natawmank sa' li ochochnaal, chi rix k'a' re naxye rik'in roksinkil k'a' re ru sa' muqmuuk.

K'a' ru li na'uxmank sa' muqmu (contrabando)

Li nab'aanumank sa' muqmu a'an chi xjunil li k'a' ru ink'a' sumenb'il xb'aanunkil sa' li ochochnaal. Ink'a' sumenb'il ta naq twanq roksinkil sa' li ochochnaal junaq k'a' re ru li moko ch'olch'o ta li xwanjik malaj naruuk naxk'am chaq majelal sa' xb'een xk'anjel li ochochnaal. Teneb'amb'il sa' aab'een xnawb'al b'ar wankeb' xchaq'rab'il li sumenb'il ut li ink'a' naruuk roksinkil chaq sa' li ochochnaal. Wi' wank aawik'in junaq reheb' li k'a' re ru nawank xtusub'ankil arin, malaj jalan chik k'a' re ru ink'a' sumenb'il chaq roki sa' li ochochnaal, naruuk nat'ane' ch'a'ajkilal sa' aab'een.

Eb' li k'a' re ru naruuk nawank roksinkil sa' muqmu a'ineb' li nayeemank arin:

- May re sib'lik ut k'a' chik re ru kama' a'in;
- Ha' nakaltesink, malaj b'an nakanob'resink k'a'uxl li moko sumenb'il ta xb'aan li chaq'rab';
- K'a' re ru naruuk narahob'tesink, puub' ut chi xjunil li namoq;
- Junaq k'a' re ru naruuk naxjal rilob'aal junaq poyanam wank chi chapchook malaj na'oksimank cho'q re xtenq'ankil junaq li poyanam re naq taa'eeleliq; malaj
- Yalaq b'ar wank xpaayil k'anjelob'aal re isink jalam u, chapok mu, chapok aatin, b'oqleb' malaj jalan chik k'a' re li naruuk roksinkil cho'q re isink jalam u, chapok mu eetaliil, chapok aatin malaj re xchapb'aleb' reetalileb' li poyanam wankeb' chi chapchook, eb' laj k'anjel malaj li na'ajej re awa'b'ejilal.

Chi xjunil li k'a' re ru wank aawe, arin na'ok laawaq' ut chi xjunil li k'a' re ru nakawoksi. A'in naruuk aj wi' nayeemank naq yook chaq chi oksimank sa' muqmu (contrabando), ab'an mare sumenb'il roksinkil xb'aan laj ilol re li ochochnaal, malaj ut laa'at xaaloq' sa' eb' li k'ayiiib'aal wankeb' arin, rik'ineb' laj k'ayiiinel ch'iich' li nake'tawlimank sa' li ochochnaal.



SIK'OK UT SIK'E'K

Li ICE nasik'ok rik'ineb' li poyanam wankeb' chi chapchook re naq twanq li sahilal rik'in li xwanjikeb', rilb'al naq maak'a' taa'ok chaq chi muqmuuk, ut saa'besinb'ilaq li na'ajej. Naq nawank li sik'ok rik'ineb' li poyanam moko re xrahob'tesinkileb' ta. Eb' laj k'anjel moko te'ok ta chi sik'ok aawik'in yal re xch'e'b'al laacha'al, a'in moko jo'kan ta.

Jo' q'e te'sik'oq wik'in

Laajunxaqalil ut eb' li k'a' re ru aawe twanq rilb'al ut xsik'b'al sa' li hoonal a'in:

- Chi ru laawulajik sa' li ochochnaal;
- Naq nak'eemank reetal naq wank junaq li k'a' re ru yookat xmuqb'al (contrabando) Malaj junaq puub'; ut
- Chi ru laawulajik sa' junaq li warib'aal;
- Naq nawank chaq li elk sa' li ochochnaal jo' q'e naq na'uxk wulak chi ula'anink; ut
- Jo' q'eqil nawank li sik'ok, wank naq na'uxmank us ta maak'a' resilal naq twanq xb'aanunkil.

Ma naruuk naking'et wib' chi ru naq te'sik'oq wiik'in.

Ink'a'. Tentook taasume naq eb' laj k'anjel te'sik'oq aawik'in. Tentook aj wi' taab'aanu chi xjunil li k'a' ru te'xye aawe.

Wi' ink'a' nakapaab' li yooqeb' xyeeb'al aawe, naruuk nawank xraqb'al tojb'al maak sa' aab'een.

K'a' ru tk'ulmanq wi' naking'et wib' re naq te'sik'oq wik'in.

Mare tate'risi sa' xyanqeb' li komon wankeb' chi chapchook, ut tate'xkanab' aajunes. A'in re naq twanq aak'aak'alenkil ut twanq xkolb'al rix li komonil.

Ma tentook twisi li waq' naq yooqeb' chi sik'ok wik'in.

Wi' aajel ru malaj te'xk'e reetal naq wank k'a' ru yookat xmuqb'al mare junaq puub' malaj jalan chik k'a' re ru muqmu aab'an, tentook te'risi laawaq' re xsik'b'al chi chaab'il.

Wi' laa'ain ixq ma ixq aj wi' tsik'oq wik'in ut wi' winqin ma winq aj wi' tsik'oq wik'in.

Naq aajel ru te'xjultika aawe naq te'sik'oq aawik'in b'ar wi' te'risi laawaq' (naq taawisi laawaq'): twanq xb'aanunkil li sik'ok aawik'in, ab'an wi' laa'at winq, naraj naxye naq winq aj wi' tb'aanunq re. Wi' maak'a'aq junaq laj k'anjel winq malaj li ixq li taa'ajmanq re li sik'ok sa' li hoonal a'an, tentook naq li ochochnaal tsik' xyaalal, a'in naruuk xb'aanunkil sa' junasal b'ar wi' te'tz'aqonq kiib' reheb' laj k'anjel, malaj twanq chaawochb'eeninkil junaq poyanam junnaqik leewinqilal malaj leerixqilal aawochb'een.

Ma naruuk naq eb' laj k'anjel tine'ril

Wi' laa'at winq moko truuq ta tatril junaq ixq, jo'kan naq wi' laa'at ixq ink'a' aj wi' tatril junaq winq naq yooqat chi atink, malaj naq yooqat xchiq'b'al laajunxaqalil, xjalb'al aawaq', mare truhanq a'in ab'an yal sa' xk'ab'a' junaq rahilal malaj mare naq maak'a' sa' ch'oolej naq nake'wulak chi rilb'al li junjunq chi na'ajej nakextawlimank wi', li nake'xb'aanu sa' xk'ab'a' li xk'anjel chi rix li k'aak'alenk, jo'kan aj wi' naruuk nak'ulmank a'in jo' q'e naq taak'e aawib' chi ile'k xb'aan junaq laj b'anonel, jo' wi' sa' xb'aanunkil junaq laab'amb'al. eb' laj k'anjel xaqab'amb'il a'aneb' te'jultikanq re li esil naq yookat chi ok sa' junaq li na'ajej cho'q re li atink, malaj re xchiq'b'al laajunxaqalil, jo' wi' re xjalb'al aawaq'.

LI WANK SA' XYAALAL UT EB' LI K'ULUB'

Li wank sa' tuqtuukilal ut sa' xyaalal jwal aajel ru cho'q re li xwanjikeb' li wankeb' chi chapchook ut cho'q reheb' aj wi' laj k'anjel. Junqaq ch'a'ajkilal naruuk nasik'mank xyaalal yalaq jo' q'e rik'in junaq li tenq', ab'an wankeb' ch'a'ajkilal toj nake'raj li tijleb' malaj li tojb'al maak.

Chi xjunileb' li ochochnaal nake'xb'eresi xchaq'rab'il li xwanjikeb' re naq chi jo'ka'in twanq roxloq'inkil li k'ulub'ej naxye li chaq'rab', jo' laak'ulub' re naq:

- Twanq xb'eresinkil li k'anjel chaawix, jo' aajel ru ut chi ru li xhoonalii;
- Twanq xk'eeb'al laj jalol ru laawaatin sa' laawaatinob'aal re naq tatrhanq chi xtawb'al ru li k'a' ru tyeemanq aawe ut tatrhanq xyeeb'al laawaatin;
- Wi' wank junaq xmajelal laajunxaqalil malaj laak'a'uxl, tk'eemanq laatenq' re naq tatrhanq chi aatinak jo' aajel ru rik'ineb' laj k'anjel wi' wank aach'a'ajkilal rik'in li ab'ink, ilok malaj wank chik junaq aamajelal re naq ttawmanq ru li k'a' ru taawaj.
- Tatrhanq chi aatinak rik'ineb' jalan chik poyanam malaj molam, ab'an wi' a'in ink'a' tk'am chaq ch'a'ajkilal sa' xb'een li ochochnaal.

Chi ru laawanjik rub'el rilom li ICE, wank aj wi' aak'ulub' cho'q re:

- Twanq aakolb'al chi ru li muxek, li rahob'tesiik, malaj roksinkil li metzew re arahob'tesinkil, laaketb'al malaj aasak'b'al, jo'kan aj wi' junaq laj b'anel yook arahob'tesinkil, xrahob'tesinkil li k'a' re ru wank aawe ut xyeechi'inkil aamuxb'al; ut
- Ink'a' twanq aatz'eqtaanankil yal sa' xk'ab'a' chank ru nakat'ilok, laapaab'aal, laatenamit, xb'onol laati'b'el, laawixqilal malaj laawinqilal, xmajelal laajunxaqalil jo' wi' laak'a'uxl, laak'a'uxl ut laatz'aqonik sa' eb' li jalanjalanq chi ch'uut.

Wank aj wi' aak'ulub' re xq'axtesinkil junaq laajitom wi' nakak'a'uxla naq yook chi muxek laak'ulub'. Maa'ani naruuk narahob'tesink aawe yal sa' xk'ab'a' xk'eeb'al laajitom.

Chank ru tinnaw b'ar wankeb' xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal

Li ochochnaal tentook naq tq'axtesi aawe li esilal chi tz'iib'ab'il chi rix b'ar wankeb' xchaq'rab'il li wank sa' li na'ajej, chank ru li b'eresink ib', eb' li hoonal nawank roxloq'inkil ut chi xjunil li na'leb' najultikamank sa' li tasal hu a'in. Jo'kan aj wi' twanq xk'eeb'al aawe jun li tasal hu b'ar wi' wankeb' xna'leb'il li wank sa' li ochochnaal. Li ochochnaal teneb'ab'il sa' xb'een xch'olob'ankil chaawu chi xjunil li esilal sa' li aatinob'aal nakataw ru chi chaab'il. Wi' taawaj aatenq' re xtawb'al ru chi chaab'il li na'leb' tentook taajultika re laj k'anjel natawmanq sa' li ochochnaal malaj re laj k'anjel re ICE.

K'a' ru tk'ulmanq wi' nakinmajelo' rik'in xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal.

Li junjung chi ochochnaal wankeb' xtusulal li xchaq'rab'il tentook taab'eresi laa'at ut eb' li komon wankeb' chi sa'. Wi' nayeemank naq yookat xmuxb'al junaq reheb' li chaq'rab' a'in, eb' laj k'anjel:

- Tentook naq tsik' xyaalal b'ar wankeb' li maak ink'a' jwal nimqeb' ru;
- Ttikib' xtz'iib'al rix chi ru kaahib' xka'k'aal (24) hoonal wi' ink'a' xruhanqk xtawb'al xyaalal rik'in li xb'een sut;
- Xq'axtesinkil li maako'k xwank xb'aanunkil li ink'a' jwal nimqeb' ru re li ch'uut nake'ilok re li wank sa' tiikilal sa' li ochochnaal (UDC, xtz'iib'ul sa' inglés);
- Xq'axtesinkil li nimqal ru maak sa' ruq'eb' li ch'uut nake'ilok re li wank sa' tiikilal sa' li ochochnaal (IDP, xtz'iib'ul sa' inglés).

Wi' li maak xaab'aanu nanume' sa' ruq'm li UDC, twanq aawab'inkil chi ru kaahib' xka'k'aal (24) hoonal re naq twanq xjultikankil k'a' ru xtawmanq naq xwank li xtz'iib'al rix.

Wi' li maak xaab'aanu nanume' sa' ruq'm li IDP, twanq aawab'inkil chi ru waqxaqib' roxk'aal (48) hoonal chalen naq li IDP tk'ul li naq'axtesimank re.

Mare chank naq twanq aakanab'ankil chi jachjook rik'ineb' li komon rub'elaj naq twanq laawaab'inkil. Wi' li IDP nextaw naq yaal li maak xteneb'aak sa' aab'een naq xaamuxk li xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal, naruuk naq nawank aakanab'ankil chi jachjook rik'ineb' li komon malaj naruuk aj wi' jalan chik li na'leb' truhanq roksinkil sa' aab'een re laati'b'al, a'yaal naxye li xnimal laamaak. Qayehaq, mare chank naq ink'a' chik te'xk'e aatz'aqonik sa' eb' li k'anjel nawank xb'aanunkil, qayehaq jo' li loq'ok sa' eb' li na'ajej.

K'a' ru xna'leb'il li wank sa' tiikilal sa' li ochochnaal

Li ch'uut IDP k'ub'ab'il xb'aan jun aj b'eresinel re li ab'iik naq nawank li xtz'iib'al rix li maak naxb'aanu junaq poyanam malaj nake'tz'aqonk oxib'aq chi poyanam, eb' a'in nake'yehok re k'a' ru truhanq xb'aanunkil sa' xb'een li maako'k xaab'aanu. Jun reheb' a'in nab'eresink re li k'anjel. Wankeb' junqaq laj k'anjel ink'a' naruuk nake'tz'aqonk rik'in li IDP, jo' eb' a'in:

- Li poyanam xk'ehok re li jitom chi rix li maak xwank xb'aanunkil;
- Li poyanam xtz'ilok rix li maak xwank xb'aanunkil; ut
- Yalaq ani chik junaq poyanam reheb' laj k'anjel li x-ilok re naq xwank xb'aanunkil li maak, naraj xyeeb'al li tz'aqal kutank saqenq chi ru li k'a' ru xwank xb'aanunkil.

K'a' ru naxb'aanu li ch'uut IDP

Li ch'uut IDP naxye chank ru twanq xsik'b'al xyaalal li junjung chi cha'a'ajkilal. Nextaaq rix xchaq'rab'il li ochochnaal b'ar wi' wankat chi chapchook, b'ar wi' nawank xjultikankil b'ar wankeb' li na'leb' nawank xb'aanunkil ut nat'ane' sa' muxuk chaq'rab'. Naruuk nake'xkanab' chi maak'a' xwankil li jitom wi' nake'xk'e reetal naq ink'a' xwank xmuxb'al li chaq'rab'. Wi' ink'a' nawank xk'ulub'ankil li k'a' ru nexteneb' li IDP, naruuk nakak'e junaq li xwech'b'al. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal b'ar wi' naxch'olob' chank ru naruuk xk'eeb'al junaq laak'a'uxl chi rix li wech'om.

B'ar wankeb' link'ulub' naq twanq waab'inkil xb'aan li IDP

Rub'elaj naq twanq xtaqlankil resilal li maako'k xwank xb'aanunkil rik'in li IDP, jo'kan aj wi' li ochochnaal tq'axtesi aawe chi tz'iib'ab'il resilal b'ar wankeb' laak'ulub' naq twanq laatz'aqonik sa' li ab'iik rik'in li IDP, b'ar wi' nake'ok eb' laak'ulub' a'in:

- Taapatz' junaq poyanam maak'a' rilom rik'ineb' laj k'anjel a'yaal ani tk'ulub'a aach'ool re naq taxttenq'a xkawresinkil aawib' ut re naq a'an taa'aatinaq sa' aak'ab'a' sa' xhoonalil laawab'inkil sa' li IDP;
- Tentook taq'axtesi reetalil, taaye aawaatin, arin naruuk aj wi' te'xik poyanam chi aatinak chaawix (testigos) chi ru li IDP;
- Ink'a' tat-eek'anq malaj ink'a' taaye aawaatin. Ink'a' tat-aatinaq wi' ink'a' nakawaj xb'aanunkil. Wi' ink'a' nakawaj aatinak maajun ch'a'ajkilal tk'am chaq sa' aab'een;
- Tz'aqonk sa' chi xjunil laab'oqb'al twanq xb'aanunkil malaj naruuk nakapatz' naq tkanaaq chi maak'a' chik xwankil laak'ulub' chi rix li tz'aqonq;
- **NARUUK NAJALAAK:** Laa'at naruuk naq wanqat malaj ink'a' jo' q'e naq li IDP te'xch'utub' rib' re xk'eeb'aleb' rib' sa' aatin chi rix k'a' ru te'xteneb' sa' aab'een. Jo'kan aj wi' moko twanq ta xsumenkil laatz'aqonik wi' na'ilmank naq laatz'aqonik naruuk naxk'am chaq ch'a'ajkilal sa' xb'eeneb' li wankeb' sa' li na'ajej, ab'an naruuk nake'xk'e laatz'aqonik sa' b'oqleb' malaj chi tz'iib'and'ib'.
- RTentook taak'ul laatenq'ankil rik'in naq twanq xjalb'al ru eb' li hu sa' laawaatinob'aal jo'kan aj wi' twanq junaq laj jalol ru laawaatin re naq chi jo'ka'in taataw ru ut tatrhanq xyeeb'al laak'a'uxl;
- Xk'ulb'al chi xjunil xpaayil li tenq' li truhanq xk'eeb'al li ochochnaal re naq twanq aawaatinankil jo' aajel ru sa' xk'ab'a' laamajelal rik'in li ab'ink, malaj sa' xk'ab'a' naq ink'a' nakat-iklok jo' wi' jalan chik majelal;
- Xk'ulb'al resilal a'yaal k'a' ru xteneb' chaq li IDP ut junaq xch'olob'ankil chi tz'iib'and'ib' chank ru naq xe'xteneb' chaq li na'leb' a'an; ut
- Xwech'b'al li k'a' ru xteneb' li IDP wi' ink'a' naxk'ulub'a aaxch'ool.

AAJEL RU Naq nawank xwech'b'al junaq na'leb' xwank xteneb'ankil naruhank xb'aanunkil jo' chank ru nab'eresimank yalaq k'a' ru chi jitom li nake'xb'aanu li wankeb' chi chapchook.

Ma naruuk naxnajtob'resi xkutankil junaq li ab'iik ak xwank xxaqab'ankil.

Heehe', Wi' wank junaq xyaalal paab'aajel ru naruuk nakataqsi xkutankil laawab'inkil. Ab'an wi' wankeb' chi jachjook rik'in li komonil, sa' royb'eninkil laawab'inkil, li xb'ayb'al laawaab'inkil ink'a' naruuk nanume' sa' xb'een li kab'laju xkaak'aal (72) hoonal, naruuk najalaak yal sa' xk'ab'a' junaq rahilal.

ROKSINKIL LI METZ'EW UT LI CHAPOK RIK'IN LI METZ'EW

Eb' laj k'aak'alanel teroksi li xmetz'eweb' re naq te'xq'us li poyanam wank chi chapchook, re aj wi' xkolb'al rix xwanjikeb' li poyanam wankeb' chi chapchook, eb' laj k'anjel ut jalan chik poyanam, rilb'al naq ink'a' twanq xb'aanunkil ch'a'ajkilal sa' li ochochnaal. Eb' laj k'aak'alanel naruuk nake'roksi li xmetz'eweb' re xkub'sinkil ru li ch'a'ajkilal ab'an wi' rub'elaj ink'a' xwank rab'inkil li q'use'k malaj li aatinaak. Li rahob'tesink ink'a' naruhank roksinkil cho'q re xk'eeb'al junaq li tojb'al maak.

EB' LI MAAK NAWANK XJITB'AL

Chalen chi ru laawanjik sa' li ochochnaal, tentook taawoxloq'i li chaq'rab' nawank xb'eresinkil. Wi' nawank xmuxb'al junaq

reheb' li chaq'rab' re li junjung chi raqal, twanq xjultikankil malaj aajitb'al xb'aaneb' li nake'jolomink reheb' li na'ajej re naq twanq xraqb'al li chaq'rab' sa' aab'een ut re naq twanq xtz'ilb'al aawix a'yaal laab'aanuhem. Wankeb' li maak naruuk naq twanq xb'eresinkil sa' li ochochnaal, xb'aaneb' li poyanam ak wankeb' cho'q re li k'anjel a'in.

K'a' ru tk'ulmanq wi' yookeb' xteneb'ankil sa' inb'een nimqal ru maak.

Twanq xjultikankil aawe naq wank aak'ulub' re naq taa'okenq aatenq'ankil junaq laj nawochel chaq'rab'. Wi' maak'a' aatumim re tojb'al junaq laanawonel chaq'rab' ak aawe wi', li raqleb'aal aatin txaqab' junaq aawe, re naq a'an taa'okenq chi k'anjelak chaawix. Wank aak'ulub' re naq tat-aatinaq rik'in laj nawonel chaq'rab' malaj li poyanam te'xxaqab' re aatenq'ankil chi ru li chaq'rab', jo'kan aj wi' laj nawonel chaq'rab' malaj li poyanam yook chi tenq'ank aawe tentook naq a'an txik chaawix sa' laaxikik sa' li raqleb'aal aatin.

K'a' ru tk'ulmanq wi' ak wank jun li maak xteneb'aak sa' inb'een ut toj aajel ru naq tinyal inq'e chi xsik'b'al xyaalal malaj re xkolb'al wib' chi ru li k'a' ru yook chi yeemank sa' inb'een.

Wi' laa'at wankat rub'el rilom li ICE ut taawaj xik sa' laab'oqb'al wank chi ru li raqleb'aal aatin cho'q re xch'olob'ankil chaq ru li k'a' ru yook chi teneb'aak sa' aab'een, malaj re naq twanq xwech'b'al rix li na'leb' a'an, rik'in a'in li raqleb'aal aatin tentook naq tk'e junaq li taqlaak re naq li ICE tq'axtesi re li nak'aak'alenk re li na'ajej naq truhanq chi tz'aqonk a'an sa' xtz'ilb'al rix li k'a' ru yook chi yeemank.

ESILAL Li xpatz'b'al junaq li taqlaak sa' li raqleb'aal aatin, ink'a' tb'aanu naq twanq ta xb'ayb'al laawisinkil sa' li ICE. Li taqlaak a'in tentook tk'eemanq sa' xk'ab'a' li ICE, malaj laj jolominel re li tenamit tentook naq tk'e resilal re li ICE naq wank jun li taqlaak sa' xb'een rub'elaj naq li ICE yooq xb'ayb'al malaj xkanab'ankil chi maak'a' chik xwankil li isink sa' li na'ajej.

SALUD Y SEGURIDAD GENERAL

K'UTB'ESINK CHI RIX LI KOLOK IB' CHI RU JUNAQ RAHILAL

Rajlal nawank li k'utb'esink chi rix li kolok ib' chi ru junaq rahilal sa' li ochochnaal. Li k'utb'esink naruuk nakatxtenq'a chi elk chi maak'a' ch'a'ajkilal sa' xhoonalil junaq rahilal, jo' junaq li xaml, relik li kas, xk'ulb'al junaq li rahilal rik'in laajunxaqalil malaj jalan chik rahilal. Mare laa'at ink'a' aawilom junaq li k'utb'esink chi rix li kolok ib' chi ru junaq rahilal. Eb' li k'utb'esink chi rix li kolok ib' chi ru junaq rahilal ink'a' nawank xb'aanunkil cho'q re li k'ehok xiw malaj re aach'ich'i'inkil. Cho'q re xchaab'ilal laawanjik, tentook taatzol chank ru li elk jo' aajel ru sa' li ochochnaal jo' q'e naq yook chi k'ulmank junaq rahilal ut taanaw b'ar nake'tawlimank eb' li eleb'aal sa' li ochochnaal (wank jun li eetalil nak'utb'esink re)

AAJEL RU Tentook taataaqe rix li xch'olob'ankil na'uxmank naq nawank li k'utb'esink chi rix li kolok ib' chi ru junaq rahilal. Wi' ink'a' nakapaab' li na'leb' nawank xch'olob'ankil naruuk nawank ch'a'ajkilal sa' aab'een.

Roksinkil li tz'eqlleb'aal ib'

- Maawoksi li tz'eqlleb'aal ib' chi xaqxook. Tentook tatchunlaaq sa' xb'een li chunleb'aal re li tz'eqlleb'aal ib' ut taakelo li xk'aamal naq tatraqe'q roksinkil;

- Taakut chi sa' li tz'eqleb'aal ib' li hu xaawoksi re xmesb'al aawib' chi rix a'an taakelo li xk'aamal re xk'eeb'al li ha'; Ink'a' naruuk taawoksi li ha' wank sa' li tz'eqleb'aal ib' cho'q re tatch'ajoq; ut
- Taak'e sa' li na'ajej ak re wi' li k'uleb' puch'um nake'roksi li ixq ut ink'a' naruuk nakakut chi sa' li tz'eqleb'aal ib'.

Xch'ajb'al li uq'mej

Eb' li mitz xul naruuk nake'xk'e li yajel ut a'in naletz rik'in aj wi' li uq'mej. Aajel ru taach'ajk laawuq'm re xkolb'al aawib' chi ruhatq li yajel:

- Tentook taawil naq txik chi chaab'il li ha' natamk sa' li ch'ajleb' uq'm ut taawoksi aj wi' li xab'on re ch'a'ajb'al laawuq'm;
- Aajel ru taach'a'ajk li ru'uj aawuq'm ut taaji' chi chaab'il eb' laawuq'm, tentook taach'a'ajk jo' chi rix jo' chi ru laawuq'm rik'in ha' ut xab'on ut taasaab'esi rub'eleb' laawix'ij chi ru junmay (29) xk'aj k'asal hoonal chi rix a'an taachaqihob'resi eb' laawuq'm; ut
- Xch'ajb'al laawuq'm rub'elaj naq ok aawe chi wa'ak, naq nakatsutq'i chaq sa' li tz'eqleb'aal ib', chi rix naq nakach'e' li mul, jo'kan aj wi' naq nakatraqe' chi k'anjelak malaj chi b'atz'unk, ut naq nakatwank chi xk'atq junaq poyanam yaj.

Atink ut rilb'al aawib' rikin li saab'esink

- Tentook tat-ating rajlal rik'in ha' ut xab'on;
- Ka'aj wi' sa' li atinleb' naruuk li atink, INK'A' naruuk sa' eb' li ch'ajb'al uq'm. Ink'a' aj wi' naruuk li chu'uk chi sa'.
- (chu') chi moko k'otak (k'ot) sa' eb' li atinleb' chi moko sa' eb' li ch'ajleb' uq'm;
- Chaawoksihaq eb' li ch'ajleb' uq'm ka'aj wi' re xch'ajb'al laawuq'm, xnaq' laawu, xjohob'al aawib' ut xch'ajb'al ruuch aawe;
- Ink'a' naruuk taab'es laawismal malaj taajoho aawib' chi moko sa' jalan chik laacha'al;
- Ink'a' naruuk taato'oni laajoholeb' re jalan chik poyanam;
- Ink'a' naruuk taato'oni laaxiyab' malaj jalan chik k'a' re ru nakawoksi re xsaab'esinkil aawib' rik'in jalan chik poyanam;
- Ink'a' naruuk taahopi yalaq b'ar xcha'al laatib'el;
- Rajlal kutank taawoksi xsununkil sa' laatelb'; ut ink'a' naruuk taakanab' laawaq' sa' li atinleb'aal.

Ink'a' naruuk taab'on malaj taayib' eetalil chi ru laatib'el sa' li ochochnaal wankat wi'.

Xch'olaninkil rilb'al li ruuch e

- Taach'ajk li ruuch aawe rajlal naq tatraqe'q chi wa'ak, wi' aajel ru tentook aj wi' taach'ajk naq xikaq aawe chi wark;
- Taawoksi chi chaab'il li ji'leb' ruuch e, taak'e reetal ximal xyanq rik'in li ruuch e ut li tib'elej tentook naq taak'e xyanq (45 grados);
- Naq taaji' li ruuch aawe, taaji' jo' taqe'q jo' taq'a, ink'a' taaji' ka'aj chi ru ut chi rix. Tentook laajeeb' (10) xk'aj k'asal hoonal taaji' li junjung chi ruuch aawe;
- Taaji' chi chaab'il eb' laaka' ut jo'kan aj wi' taaji' chi timil li ru'uj laawaq';
- Taasaab'esi chi us, jo' chi rix, jo' chi ru, jo'kan aj wi' chi xjunil laaka';
- B'ar wi' wankeb' li ruuch aawe nakatset'ok wi', tentook taaji' jo' chi ru ut jo' chi rix li ruuch aawe; ut
- Wi' aajel ru, taawoksi li xnoq'il ruuch e, rajlal kutank.



Cho'q re xwanjik xkawilal li junxaqalil

- CAajel ru taatzaka chaab'il tzakahemq oxib' sut chi ru li kutank. Tentook taatzeka li ki'il q'een ut sup q'een. Ink'a' taanumtaaq li ki' taatzaka;
- Chaayalaq aaq'e xchiq'b'al laajunxaqalil lajeeb' xka'k'aal (30) k'asal hoonal rajlal kutank. Naruuk tatxik chi b'atz'unk, b'eek, aanilak sa' junaq na'ajej malaj taachiq' laajunxaqalil. Wi' ak junxil maji' nakachiq' laajunxaqalil, xb'een wa taatikib' chi b'ab'ayq rik'in xyu'b'al laatib'el, chi jo'ka'in yooqat xtiqwankil laajunxaqalil re naq ink'a' taarahob'tesi laajunxaqalil;
- Tentook taayal aaq'e chi wark waqxaqib' (8) toj lajeeb' (10) hoonal chi ru li jun q'oqyiin;
- Taatz'ap xtz'uumal aawe rik'in rit laatelb' jo' q'e naq tat-at'ismaq chi moko naruuk tatchuub'aq chi ru ch'och'. Xb'aan naq chi xjunil a'in naxpuktasi eb' li mitz xul li naruuk naxk'e xyajeleb' jalan chik poyanam; ut
- Ink'a' naruuk li sib'lik. K'a'uxla naq naruuk nakakanab' li sib'lik chi junajwa. A'in li jwal us tentook taab'aanu re xkolb'al rix laakawilal.

Li sib'lik ink'a' naruuk xb'aanunkil sa' chi xjunil li ochochnaal (chi sa' ut chi rix).

Chank ru naruuk twanq linkawilal naq numtajenaq tiq ru li kutank.

Laajunxaqalil naraj naab'al li ha' re naq twanq laakawilal. Naq numtajenaq li tiq, na'uxmank li tiqob'ak ut aran nawank xtz'eqb'al naab'al li ha' sa' li qajunxaqalil. Chi xjunil a'in naruuk naxk'e:

- Xsututik qu;
- Nachaqik sa' qe ut ru'uj qaq' ut nalatza sa' qe;
- Naq'eqo' li nawank xchu'inkil ut moko rajlal ta chik na'uxk li chu'uk.

Aajel ru taawuk' naab'al li ha' chi ru li jun kutank. Wi' nachaqik aawe, naraj naxye naq laatib'el yook xpatz'b'al li ha'. Tentook taawuk li ha' naq numtajenaq li tiq us ta ink'a' naachaqik aawe. Wi' laachu' jwal q'eq ru, naraj naxye naq ink'a' yookat ruk'b'al naab'al li ha'. Wi' nakatb'atz'unk, tentook taawuk' naab'al li ha'.

Naq numtajenaq li tiq:

- Chaawoksihaq jayil aq'ej;
- Chatwanq sa' mu, naq jwal numtajenaq li tiq chi ru li kutank;
- Moko us ta naq taak'ul chi yo'on li saq'e; ut
- Wi' nakaweek'a naq nachalk q'oqyiin sa' xnaq' aawu, chunub' chaq aawib' sa' mu malaj sa' junaq ochoch.

Tentook taajultika reheb' laj k'anjel nake'b'anok wi':

Ink'a' sa aaweek' malaj mu laatib'el malaj ink'a' yookat chi chu'uk chi chaab'il malaj jwal b'ab'ayk yookat xchu'unkil.

Li wank chi chaab'il sa' li ch'aat

- Ink'a' naruuk li pitzk'ok sa' li ch'aat natawmank chi tzuul;
- Chaak'ehaq xhoonalil laawelik ut laawokik sa' li ch'aat. Aajel ru toj taaweek'a rik'in laawoq naq xaataw li ch'och' malaj li tz'ak;
- Taaxulub' laajolom naq tatwaqliiq sa' laach'aat wi' taq'a yookat chi wark; ut
- Wi' nakatt'ane' sa' xb'een laach'aat yalaq jo' q'e, tentook taajultika resilal reheb' laj ilol re li na'ajej re naq tate'xk'am rik'in laj b'anonel.

Maak'a'aq li rahob'tesink

Sa' li ochochnaal ink'a' naruuk naq twanq li rahob'tesink chi moko li muxuk junxaqalil. Wi' wank junaq yook chi rahob'tesink malaj chi muxuk aawe, tentook taajultika chi junpaat resilal re li nak'aak'alenk re li ochochnaal malaj reheb' laj b'anonel. Li nak'ulmank tentook naq twanq xraqb'al aatin sa' xb'een li poyanam yook chi b'aanunk re li rahob'tesink malaj li muxuk sa' li ochochnaal.

K'amok ib' sa' usilal rik'ineb' li komon

Nawank xwotzb'al li na'ajej rik'in naab'aleb' li poyanam. Jwal aajel ru xnawb'al naq jalanjalanqo moko junnaqik ta qu. Ink'a' naruuk jwal tatchoqinq sa' xxikeb' li komon xb'aan naq mare sa' xk'ab'a' a'in ink'a' nake'ruhank xb'aanunkil li xk'anjel. Ink'a' naruuk yooqat chi choqink chi ru li q'oqyiin, re naq eb' li komon te'ruhaq chi wark. Ink'a' tattz'aqonq rik'ineb' li poyanam jwal nake'wulak chi ru li ch'a'ajkilal malaj nake'wulak chi ru xketb'aleb' rib'.

XCH'OLOB'ANKIL LI B'ANOK UT ESILAL CHI RIX LI KAWILAL

Li b'anleb'aal natawmank sa' li ochochnaal tentook tk'e xch'ool chaak'eeb'al chi b'ane'k wi' wank junaq

aach'a'ajkilal. Mare wank sut naq eb' laj k'anjel chi rix li b'anok INK'A' te'ruhanq xk'eeb'al aawe li k'a' ru aajel ru cho'q aawe, mare xaab' ak re aj wi' laach'a'ajkilal, t'ikr, ru sok jolom, sok jolom, koton, b'an xsununkil sa' telb'. Eb' laj k'anjel nake'b'eresink re li kawilal ink'a' aj wi' naruuk nake'xsume laapatz'om wi' taawaj xnawb'al chank ru yook chi b'eeb li k'anjel chaawix, qayehaq jo' re xnawb'al jo' q'e laab'oqb'al chi ru chaq'rab' malaj chank ru yook chi b'eeb laahu chi ru li chaq'rab'. Eb' li patz'om a'in naruuk nakab'aanu rik'ineb' li nake'k'anjelak chi rix li sutq'esink sa' laatenamit.



RESILAL CHI XJUNIL LI TENQ' NAWANK XK'EEB'AL

Wank aak'ulub' re xk'ulb'al laab'amb'al aajel ru cho'q aawe chi maatan chi ru laawanjik chi chapchook. Naruuk nakapatz' laatenq'al rik'in laakawilal yalaq jo' q'e hoonal, jo'kan aj wi' naq yajaqat malaj xaatiq' aawib', mare xtikla junaq nimla yajel sa' aab'een, ut cho'q re a'in aajel ru naq taatikib' ruk'b'al li b'an re naq tsahoq' laawanjik.

Xtz'iib'ankil resilal laakawilal ut laawokik

Naq tojo'aq laawulajik sa' li ochochnaal, te'xb'aanu kiib' oxib'aq li patz'om aawe chi rix laakawilal ut te'risi jun xmu laamaqab' malaj te'xtz'il rix laajunxaqalil re rilb'al ma maak'a' xyajel laapospo'oy (tuberculosis). A'in jwal aajel ru re laakawilal ut li rusilal cho'q reheb' chi xjunil li komonil.

Xtz'ilb'al rix laakawilal

Chi ru li xb'een kaalaju (14) kutank aak'ulunik, te'xb'aanu jun xtz'ilb'al rix laajunxaqalil re rilb'al laakawilal. Twanq aawilb'al xb'aaneb' laj b'anonel, re naq twanq aatenq'ankil rik'in laawanjik jo' winq, ixq a'yaal li xchihab' li junjunq.

Ile'k xb'aan laj b'anonel cho'q reheb' ixq

Eb' li ixq te'xk'ul li xtenq' rik'ineb' laj b'anonel ak reheb' ixq aj wi' (ginecológica y obstétrica) a'in twanq xb'aanunkil rajlal a'yaal xchihab' li junjunq. Naruuk aj wi' xpatz'b'al chank ru naruuk rilb'al ma wank sa' yu'am junaq ixq, jo'kan aj wi' xk'eeb'al chi ile'k li tu', li kub' sa', (papanicolaou), xtawb'al eb' li yajel nake'letz sa' xk'ab'a' li wank chi ib'il ib' rik'in winq malaj ixq (STI, xtz'iib'ul sa' inglés), risinkil xmu li tu'ej re xtawb'al junaq li yajel, tenq', ch'olob'aak na'leb' chi rix li kolok ib' chi ru li k'iiesink.

Jo'kan aj wi' re naq taak'ul aatenq'al re naq te'xch'olob' chaawu chank ru li kolok ib' chi ru li k'iiesink, a'yaal aj wi' xk'a'uxl laj b'anonel. Wi' natawmank naq wankat sa' yu'am malaj naq toje' xyo'laak aak'uula'al, twanq xk'eeb'al aat'zaqonik re naq twanq aatenq'ankil chi rix li k'iiesink.

Xjultikankil resilal junaq li yajel

Wi' yajat naruuk nakapatz' naq twanq aawilb'al sa' li b'anleb'aal. Re xk'ulb'al li tenq' a'in tentook taanujtasi jun li hu naxk'ab'a'i Xjultikankil resilal junaq yajel (llamada por enfermedad) malaj naruuk aj wi' naq eb' li poyanam nake'k'anjelak rik'in li b'anok truhanq te'wulak sa' laawarib'aal malaj sa' jalan chik na'ajej ak xaqxookeb' cho'q re li b'anok. Wi' toj maji' ch'olch'o' chaawu chank ru nawank roksinkil li hu Xjultikankil resilal junaq li yajel, naruuk nakatpatz'ok rik'in yalaq ani reheb' laj k'anjel.

Junaq aj b'anonel re ruuch e, malaj junaq poyanam nak'anjelak chi rix kawilal a'an taa'iloq re li ruuch aawe chi ruheb' li kaalaju (14) kutank aak'ulunik. Wi' yook xrahil malaj xsiipo li ruuch aawe, naruuk nakawoksi li Xjultikankil resilal junaq yajel (llamada por enfermedad) re naq twanq aatenq'ankil. Eb' li poyanam yookeb' chi ile'k ruuch re, kama' li xsaab'esinkil naruuk nawank xb'aanunkil ab'an naq akaq xnume' li waqib' (6) po laakanajik chi chapchook.

Wi' ink'a' sa' nakaweek'a', nakak'a'uxla xrahob'tesinkil aawib' malaj nakaweek'a' naq taawaj xrahob'tesinkil jalan chik poyanam, tentook taajultika resilal chi junpaat reheb' li nake'k'aak'alenk malaj reheb' li nake'b'anok, re naq tate'xteng'a.



XKOMON CHIK LI TENQ'

Wi' aajel ru cho'q reheb' laj b'anonel, junch'ol chik li tenq' naruuk nake'xk'e li b'an, xtz'ilb'al rix li kik', tz'eqom, xmu junxaqalil, kawresink rik'in li ch'olob'ank na'leb' ut laak'ulb'al jo' q'e naq wank junaq laanimla yajel.

Xwech'b'al junaq na'leb' ut k'ehok jitom chi rix li b'ane'k

Wi' wank junaq aapatz'om sa' xb'een li tenq' nakak'ul, naruuk nakat-aatinak rik'ineb' laj k'anjel nake'b'eresink re li b'anok. Jultikaq aawe naq wankeb' junqaq li na'leb' moko yook ta chi uxk. Wi' toj wank k'a' ru ink'a' naxk'ulub'a aach'ool, naruuk nakanujtasi jun li hu re xk'eeb'al laawech'om. Wi' ink'a' nakataw li hu a'in sa' li b'anleb'aal, naruuk nakapatz' reheb' laj k'anjel nake'b'eresink re li b'anok malaj rik'ineb' li nake'k'aak'alenk re li na'ajej.

XHOONALIL LI ILE'K SA' LI B'ANLEB'AAL

Li ile'k sa' li b'anleb'aal wank chi junelik cho'q reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook sa' li ochochnaal, chi maatan.

Wank kiib' xna'leb'il chank ru xpatz'b'al li ile'k sa' li b'anleb'aal naq ink'a' aajel ru:

- 1) Taayeemanq aawe naq tentook taanujtasi jun li hu re xtz'iib'ankil aawib' re xpatz'b'al naq taawaj ile'k sa' li b'anleb'aal. Laa'at taakanab' chaq li hu a'in b'ar wi' na'uxk xkanab'ankil xhu li b'anleb'aal (buzón médico) li natawmank sa' li ochochnaal wankat wi'. Eb' li hu a'in nawank xxokb'al rajlal kutank ut nawank rilb'al xsa' chi chaab'il re xtz'ilb'al rix ani xb'een wa taawanq rilb'al sa' li b'anleb'aal. Junelik nawank xb'aanunkil naq nawank li b'oqok cho'q re li ile'k re li b'anok, a'an jun kutanaq chi rix naq nak'ulmank li hu, ab'an xkutankil k'anjelak. Naraj xyeeb'al wi' nakatz'iib'a aawib' xraqik xamaan ut li rahilal wankat wi' ink'a' jwal nim ru, naraj xyeeb'al toj tz'aqal tat-ilmanq li kutank lunes nachalk naq naraqe' li xraqik xamaan. Wi' maawa' sa' xhoonalil k'anjelak naq nakatz'iib'a aawib' ut ink'a' chik naruuk taawoyb'eeni toj naq twulaq xkutankil li k'anjel ut taawaj ru naq tat-ile'q xb'aaneb' laj b'anonel, tentook taajultika re li poyanam na'iloq re li ochochnaal. Eb' a'in te'b'oqoq reheb' laj k'anjel rik'in li b'anok.
- 2) Re naq ink'a' toj yooqat xnujtasinkil junaq xhuuil re xpatz'b'al xhoonalil li ile'k sa' b'anleb'aal, junch'ol chik ochochnaal naruuk nake'xjultika aawe naq tatxik sa' jun na'ajej natawlimank aj wi' sa' li ochochnaal ut te'xjultika aj wi' aawe li xhoonalil nake'b'anok rajlal kutank, re naq naruuk nakatxik chi aatinak rik'ineb' laj b'anonel re naq te'xk'e junaq xhoonalil laak'ulb'al. Eb' laj k'anjel re li b'anok tate'ril ut te'xtz'il rix ma aajel ru naq twanq aj wi' aawilb'al li kutank a'an malaj toj tz'aqal taawoyb'eeni re jalan chik kutank.

Sa' li ochochnaal nakattawlimank wi' te'xjultika aawe b'ar wank li xb'ehil naruuk taawoksi re xk'ulb'al laatenq' rik'ineb' laj b'anonel.

Laa'at naruuk nakak'ul laatenq' re laab'arb'al sa' junpaat wi' aajel ru, wi' xattawe' xb'aan junaq kawil rahilal.

Naruuk nakajultika reheb' laj k'aak'aleneb' re li ochochnaal, malaj junaq reheb' laj k'anjel malaj re junaq poyanam truhanq chi tenq'ank aawe. Wi' taawaj aatenq' re aatinak rik'ineb' laj k'anjel chi rix li b'anok, taapatz' laj jalol ru laawaatin sa' laawaatinob'aal malaj junaq chik poyanam li truhanq tch'olob' chaawu chi chaab'il re naq taataw ru.

XKAB'IL K'A'UXL

Naruuk nakapatz' xkab'il k'a'uxl malaj raatin jalan chik aj b'anonel, ab'an laa'at tentook tattojoq re. Laa'at malaj laj nawonel chaq'rab' yook chi k'anjelak chaawix a'an taataqlanq re laapatz'om chi tz'iib'arb'il rik'in laj jolominel re ochochnaal. Li ochochnaal tentook naq tril chank ru naq twanq laak'aak'alenkil sa' xsumenkil naq tatruhanq rab'inkil junaq xkab'il k'a'uxl. Li ochochnaal naruuk nextaw li esilal chi rix chank ru naruuk nakak'ul li tenq' a'in, jo'kan aj wi' naruuk nawank xwech'b'al malaj xyeeb'al resil naq ink'a' sa' aach'ool rik'in li ile'k nake'xb'aanu laj b'anonel sa' li ochochnaal.

EB' LI B'AN

Ink'a' naruuk taawotz eb' li b'an rik'ineb' jalan chik poyanam. Wi' ink'a' nakapaab' li na'leb' a'in naruuk nachalk ch'a'ajkilal sa' aab'een. Tentook taajultika chi junpaat reheb' laj k'anjel malaj reheb' laj b'anonel wi' li b'an yookat ruk'b'al yook xk'eeb'al ch'a'ajkilal sa' aab'en, qayehaq mare chak'anil, xwotz'okil aawix, ch'a'ajkilal rik'in li musiq'ak malaj ha' chi sa'ej. Junelik twanq laab'an aawik'in re naq ink'a' ttz'eqe'q chaawu.

TENQ' NAK'EEMANK CHO'Q RE LI K'A'UXLEJ UT CHI RIX RAJB'AL LI KAMSINK IB'

Ch'a'ajkilal rik'in li wanjik malaj li eek'ank ib'

Ak re naq wank hoonal naq nawank reek'ankil li rahil ch'oolej, naq ink'a' sa li wanjik, siksikul, josq'il ut xiw sa' li qasutam. Jo'kan aj wi' ak re naq nawank reek'ankil naq ink'a' na'uxk li wark. Jwal us twanq sa' aach'ool naq moko junelik ta wanqat chi chapchook. Sik' xb'aanunkil kok' k'anjel, sahaq aaweek' ut kawaqat. Naruuk nakat-iloru ru hu, aatinak rik'in jalan chik poyanam, naruuk nakatb'atz'unk, tz'aqonk sa' li paab'aal malaj xb'aanunkil kok' na'leb' li tk'anjelaq re rajsinkil aawu. Junaq reheb' laj k'anjel chi rix kawilal naruuk naxk'e xkomon li esilal aawe re aatenq'ankil chi rix chank ru naruuk nakatenq'a aawib' naq ink'a' sa wankat rik'in laawanjik.

Wi' wank junaq xyajel laak'a'uxl, qayehaq mare sachsook aana'leb', malaj yookat xk'a'uxlankil xkamsinkil aawib', twanq aatenq'ankil ut twanq aataqlankil rik'in junaq aj b'anonel chi rix k'a'uxlej re naq a'an ttenq'anq aawe. **Tentook taajultika resilal chi junpaat re junaq reheb' laj k'anjel naq ink'a' sa wankat, wi' yookat reek'ankil naq naruuk nakarahob'tesi aawib', malaj xaawab'i junaq reheb' li komon naq traj xrahob'tesinkil rib' malaj taawaj aatinak rik'in junaq reheb' li poyanam.** Naruuk aj wi' nakatb'oqok sa' li ICE sa' eb' li ajl naruuk nakataw wi' eb' li esilal malaj b'ar wi' naruuk nakataw resilal laawanjik chi chapchook (DRIL) sa' li ajl 1-888-351-4024 malaj sa' li 9116#. Twanq aataqlankil rik'in laj b'anonel aajel ru cho'q aawe.

RESILAL LI B'ANE'K NAWANK XK'ULB'AL

Wank aak'ulub' re xk'ulb'al junaq reetalil chi xjunil laab'amb'al ak aak'ulum wi' taawaj xpatz'b'al. Naruuk nakawil xsa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal re naq taanaw chank ru naruuk nakapatz' junaq reetalil resilal li b'ane'k aak'ulum chi ru laawanjik chi chapchook.

Wi' taawaj xq'axtesinkil resilal li b'ane'k aak'ulum re jalan chik poyanam, tentook taak'e jun laapatz'om chi tz'iib'amb'il re li ochochnaal re naq eb' a'in te'xq'axtesi li esilal taawaj re jalan chik poyanam malaj molam, ab'an sa' laapatz'om taak'e chi tz'iib'amb'il tentook tk'am chaq eb' li na'leb' a'in:

- Reetalil li ochochnaal li ani tpuktasink re resilal li b'ane'k aak'ulum;
- Xk'ab'a' li poyanam malaj molam tk'uluq re li esilal yook chi patz'mank;
- Li k'ab'a' chi tz'aqal re ru, li ajl A nawank xk'eeb'al aawe chaq sa' laawokik sa' li tenamit a'in (malaj junaq chik ajl xk'ehomeb' aawe sa' li ochochnaal wankat wi'), xkutankil laayo'lajik ut xk'ab'a' laatenamit chaljenaqat wi' chaq;

- Li esilal twanq xpuktasinkil, ut xb'ehil li po jo' naq xwank xk'ulb'al li b'ane'k; Xjuch'il laak'ab'a' ut xb'ehil li po.

Chi rix li xpuktasinkil resilal li b'ane'k xwank xk'ulb'al, li xsumenkil nawank xk'eeb'al chi tz'iib'amb'il twanq xk'ulankil chi sa' xkomoneb' li hu wank wi' reetalil li b'ane'k aak'ulum. Re xpatz'b'al junaq reetalil li b'ane'k aak'ulum chi rix naq nawank aawach'ab'ankil xb'aaneb' laj k'aak'alenel re li ICE, tentook taak'e junaq laapatz'om chi tz'iib'amb'il chi rix xchaq'rab'il li tz'aqonk sa' xnawb'al chi xjunil esilal (FOIA, xtz'iib'ul sa' inglé) re li ICE. Re xch'olob'ankil chank ru xq'axtesinkil laapatz'om chi tz'iib'amb'il re li FOIA, naruuk nakat-ok sa' muhil xoral www.ice.gov/foia malaj b'oqon sa' rochochil li molam re FOIA re ICE sa' li 1-866-633-1182.

Wi' nakattawlimank sa' junaq ochochnaal b'ar wi' nake'tawlimank poyanam aj k'anjel chi rix kawilal re ICE, naruuk nakataw resilal li b'ane'k aak'ulum sa' li b'ehil mu esil (internet). Naruuk nakapatz' xkomon li esil reheb' laj k'anjel chi rix b'anok re xnawb'al xb'aanunkil li na'leb' a'in.

RESILAL XKOLB'AL RIX LI ESILAL WANK CHI RIX LI B'ANE'K XWANK XK'ULB'AL

B'ar wank xwankil li ICE chi ru li chaq'rab' re xk'ulankil chi xjunil li esilal a'in.

Li ICE sumenb'il re xmolb'al ut xk'ulankil li esilal chi rix li b'ane'k xwank xk'ulb'al a'yaal jo' naxye li 8 U.S.C. § 1222 ut 1232; ut 42 U.S.C. § 249. Li esilal wank chi rix li b'ane'k xwank xk'ulb'al, jo'kan aj wi' li b'ane'k rik'in li K'a'uxlej, b'ane'k rik'in li ruuch e a'in b'eresinb'il xb'aan li ICE, a'in nawank xk'ulankil sa' b'ar wi' nak'eemank xhuhil xkawilaleb' li poyanam nake'chalk chaq sa' ab'l tenamit li natawman sa' li molam nak'anjelak chi rix li k'aak'alenk sa' li tenamit ut li nayeemank re Departamento de Seguridad Nacional/Ejecución re Inmigración ut li molam nak'aak'alenk re li ok ut li elk sa' li tenamit Estados Unidos – 013 naruuk rilb'al 80 Fed. Reg. 239 (5 re enero re 2015), a'yaal jo' naxye li chaq'rab' chi rix naq kolkooq rix chi xjunil xpaayil esilal re 1974, xtuqub'amank ru (5 U.S.C. § 552a).

K'a' ut naq nawank xxokb'al li esilal a'in

Li ICE naxsume xkolb'al rix li esilal wank chi rix li b'ane'k xwank xk'ulb'al. Re xk'ulb'al li b'ane'k aajel ru, naq eb' laj k'anjel chi rix kawilal re li ICE, nake'xsik' chi xjunil li esilal wank chaawix chi rix li b'ane'k aak'ulum, jo'kan aj wi' xnawb'al chank ru wankat, b'ar wankeb' li b'an yookat ruk'b'al, jo'kan aj wi' chank ru yook chi b'eresimank laab'amb'al ut k'a' ru li aajel ru cho'q aawe. Eb' li esilal naruuk nawank xxokb'al chi jalanjalanq paay ru, mare rik'in xnujtasinkil eb' li hu, malaj rik'in li sum aatinak rik'ineb' laj k'anjel chi rix kawilal.

Chank ru twanq roksinkil li esilal a'in ut ani aj ik'in twanq xwotzb'al.

Li ICE naroksi li esilal a'in cho'q re xnawb'al chank ru aatenq'ankil chi chaab'il chalen naq wanqat rub'el rilom li ICE, ut re xk'eeb'al aatenq'ankil cho'q re laakawilal jo' aajel ru . Li resilal li b'ane'k aak'ulum naruuk naq twanq roksinkil ut xpuktasinkil xb'aan li ICE a'yaal li roksinkil twanq chi rajjal li tuqub'amb'il ru sa' li molam nawank wi' xtz'iib'ankil chi xjunil li esilal chi rix kawilal reheb' li poyanam nake'chalk chaq sa' b'ab'l

tenamit (Sistema de Registros de Salud de Extranjeros del DHS/ICE, 80 Fed. Reg. 239 (5 de enero de 2015). Qayehaq wi' laa'at taawaj li b'ane'k rik'in laj b'anonel ut li ICE ink'a' naruuk xk'eeb'al aawe, naruuk nawank aataqlankil rik'in jalan chik aj b'anonel li natawmank sa' jalan chik na'ajej ut aran naq naruuk twotz li esilal rik'in. jun chik li naruuk nak'ulmank naq mare twanq aawisinkil malaj xjalb'al li ochochnaal nakatawlimank wi', malaj twanq aaq'axtesinkil sa' jalan chik ochochnaal re li awa'b'ejilal, twanq aataqlankil sa' jalan chik tenamit, chi xjunil li esilal wank chaawix naruuk naq twanq xwotz'b'al b'ar wi' twanq aataqlankil re naq rik'in a'in twanq aawilb'al jo' aajel ru.

Li esilal wank chaawix naruuk aj wi' naq twanq xwotz'b'al rik'ineb' laj k'aak'alenel tenamit ut li nake'k'anjelak re rilb'al eb' li yajel ut eb' li molam nake'okenk rik'in li ochochnaal wank jo' rilom li ICE. Rilb'al laab'amb'al wank jun xtz'aq cho'q reheb' li nake'xk'e xtoj sa' li tenamit Estados Unidos. Li molam nab'eresink re li sachomk, naraj aj wi' resilal laab'amb'al re naq te'ruhanq chi xtojb'al chi xjunil li nawank xb'aanunkil jo' wi' eb' laj b'anonel nake'ilok aawe. Jo'kan aj wi' li esilal wank chaawix, naruuk aj wi' naq twanq xwotzb'al rik'ineb' li nake'b'eresink re li chaq'rab' malaj sa' eb' li raqleb'aal aatin li yook chi k'anjelak chaawix rik'in laawanjik sa' li tenamit a'in, malaj jalan chik majelo'k chi ru li chaq'rab'. Re xtawb'al xkomon li esilal chi rix k'a ru chik naruuk xpuktasinkil malaj rik'in resilal li b'ane'k nawank xk'ulb'al, naruuk nakatpatz'ok sa' li molam nak'amok resilal xkawilal eb' li poyanam nake'chalk chaq sa' ab' li tenamit re li DHS/ICE, 80 Fed. Reg. 239 (5 de enero de 2015).

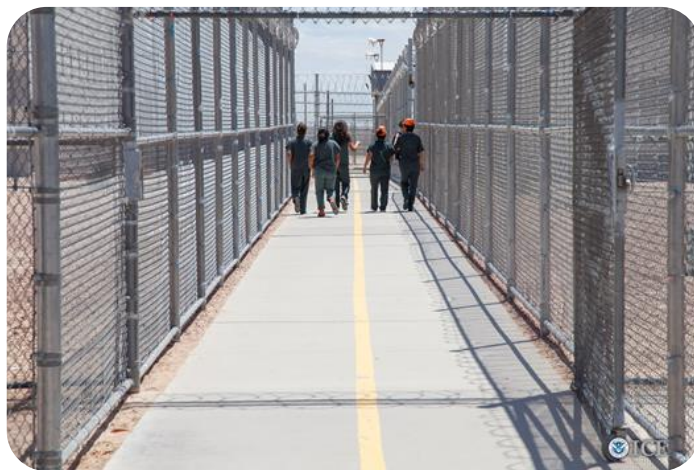
Ma teneb'amb'il sa' inb'een xk'eeb'al li esilal.

Xk'eeb'al li esilal sa' aach'ool taa'alaq chaq. Ab'an wi' ink'a' nakawaj xk'eeb'al li esilal yook chi patz'mank aawe, mare tk'am chaq ch'a'ajkilal sa' xb'een laab'amb'al li naruuk taak'ul, sa' xk'ab'a' naq li ICE ink'a' tk'ul li esilal aajel ru cho'q re naq truhanq chaatenq'ankil rik'in laab'amb'al.

ESILAL: Li esilal a'in re li xkolb'al rix chi xjunil na'leb' teneb'amb'il xb'aan li Chaq'rab' naxye li kolkook rix re li 1974, li tuqub'amb'il aj wi' ru (5 U.S.C. § 552a) ut ka'aj wi' nawank xb'eresinkil cho'q reheb' li esilal wank chaawix li xokb'il xb'aaneb' li poyanam nake'k'anjelak rik'in b'anok re li ICE ut li k'ulanb'il sa' xna'ajeb' xhuheb' laj b'anonel re li ICE. Wi' laa'at yookat xk'ulb'al aab'amb'al rik'ineb' laj b'anonel re jalan chik na'ajej naraj naxye naq moko reheb' ta li ICE, malaj sa' jalan chik molam ut maawa' li ICE, li chaq'rab' nakolok rix chi xjunil esilal re li 1974 naruuk naq ink'a' twanq xb'eresinkil, ut laawesilal ramrook ru xb'aan jalan chik xna'leb'il li xkolb'al rix ut laatenq'ankil rik'ineb' laj b'anonel.

REEK'ANKIL SA' CH'OOLEJ CHI RIX NAQ NAWANK LI MUXUK UT LI RAHOB'TESINK SA' MUXUK JUNXAQALIL

Chi ru laawajik rub'el rilom li ICE, wank aak'ulub' naq kolkooq aawix ut naq ink'a' twanq aamuxb'al chi moko aarahob'tesinkil rik'in xmuxb'al laajunxaqalil. Li ICE ut li ochochnaal nake'xb'eresi li k'a'uxl naq ink'a' taak'ul li muxe'k chi moko aarahob'tesinkil sa' xk'ab'a' naq tmux laajunxaqalil yalaq ani chi poyanam li twanq jo' rilom li ICE. Li ICE naraj naq chi xjunileb' li ochochnaal te'xb'eresi junaq xna'leb'il li kolok ib' chi ru li muxuk ut li rahob'tesiik sa' xk'ab'a' li muxe'k junxaqalil (SAAPI, xtz'iib'ul sa' inglés) arin na'ok sa' ajl eb' li na'leb' naxb'eresi li ochochnaal chi rix li k'ehok jitom ut xtz'ilb'al rix chi xjunil xpaayil muxe'k ut rahob'tesiik sa' xk'ab'a' li muxe'k junxaqalil li nawank xk'ulb'al re naq twanq xk'eeb'al li tenq' re ile'k xb'aan junaq laj b'anonel ut jalan chik tenq' wi' laa'at jun reheb' li xaak'ul li rahilal.



LI WANK SA' SAHILAL CHI RU LI WANK CHI CHAPCHOOK

Chi ru laawanjik chi chapchook, maa'ani wank xk'ulub' re xminb'al aawu re naq taasume xk'eeb'al laatib'el re junaq winq malaj ixq malaj re xb'aanunkil junaq yib' aj na'leb'. A'yaal jarub' hab' wank aawe, xb'onol laatib'el, xxe'ul chaq laasiyajik, ma laa'at ixq malaj winq, tentook naq kolkooq aawix chi ru yeechi'ik muxe'k malaj yib' aj na'leb' li te'raj xb'aanunkil aawe. Wi' nakaweek'a naq ink'a' sa laawanjik sa' li ochochnaal, mare sa' xk'ab'a' naq nake'xyeechi'i aamuxb'al malaj aarahob'tesinkil rik'in li muxe'k junxaqalil, malaj yookat xk'ulb'al li muxe'k malaj li rahob'tesiik, aajel ru taasik' aatenq' chi junpaat. Twanq aatenq'ankil malaj aakolb'al chi ru li ani traj aarahob'tesinkil ut twanq aataqlankil rik'in junaq laj b'anonel wi' aajel ru. Jo'kan aj wi' twanq aatenq'ankil rik'in laak'a'uxlej ut junch'ol chik tenq' li nayeichi'imank cho'q reheb' poyanam nake'xk'ul li rahilal a'in. Junqaq reheb' li poyanam nake'xk'ul li rahob'tesiik rik'in li na'leb' a'in naruuk nake'wank xq'unb'esinkil re naq te'xk'e rib' chi ile'k xb'aan junaq aj b'anonel ak re wi' li chaq'rab' re naq chi jo'ka'in twanq xk'amb'al chi ru chaq'rab' li nab'aanunk re. Cho'q re xtawb'al xkomon li esil, naruuk nakawil sa' li "Jitom nab'aanumank sa' xk'ab'a' li muxuk, rahob'tesink junxaqalil ut muxe'k chi aatin sa' li tasal hu a'in

XCH'OLOB'ANKIL

Muxuk ut rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil sa' xyanqeb' li poyanam wankeb' chi chapchook

Chi xjunil xpaayil muxuk ut rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil b'aanunb'il xb'aan junaq poyanam wank chi chapchook sa' xb'een junaq chik li wank aj wi' chi chapchook, ink'a' naruuk nawank xb'aanunkil xb'aan naq a'in moko sumenb'il ta xb'aan li chaq'rab'. Wi' junaq reheb' li poyanam wank chi chapchook naxmin aawu chi tz'aqonk sa' junaq li muxuk junxaqalil malaj xch'e'b'al xcha'alil laajunxaqalil, malaj naxyeechi'i aarahob'tesinkil re naq laa'at tatt'ane'q sa' ruq'm rik'in xb'aanunkil li yib' aj na'leb' ut yookat xq'etb'al aawib' chi xsumenkil xb'aanunkil, rik'in chi xjunil a'in yook chi muxmank laajunxaqalil.

Muxuk ut rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil b'aanunb'il xb'aan junaq reheb' laj k'anjel sa' xb'een junaq li poyanam wank chi chapchook

Chi xjunil xpaayil muxuk ut rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil b'aanunb'il sa' xb'een junaq poyanam wank chi chapchook xb'aan junaq reheb' laj k'anjel (arin nake'ok laj k'aak'alanel re li na'ajej, eb' laj b'anonel ut eb' laj tenq') ink'a' naruuk nawank xb'aanunkil xb'aan naq a'in moko sumenb'il ta xb'aan li chaq'rab'. Wi' junaq reheb' laj k'anjel xb'aanu li wank aawik'in, malaj xch'e' laacha'al ink'a' naruuk xch'e'b'al malaj naxye yib' aj na'leb' aawe, mare naxk'ut li xtz'ejwal chaawu, jo'kan aj wi' mare naxye aawe naq taach'e' li xtz'ejwal, mare naxyeechi'i aarahob'tesinkil re naq taasume li wank rik'in, junes tz'ajn aj k'a'uxl wank sa' rulul (chaak'ehaq reetal naq yooq roksinkil li tz'eqleb'aal ib' malaj naq yooq xjalb'al raq'), aran namuxuk junxaqalil. Yalaq ani reheb' laj k'anjel tb'aanu eb' li yib' aj na'leb' a'in yookeb' aj wi' chi muxuk junxaqalil.

Junqag na'leb' chi rix li muxuk ut li rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil:

- Wi' naq yooq chi aatinak aawik'in junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook, taa'ok aach'e'b'al malaj taa'ok xmaayunkil laawa';
- Junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook t-ok sa' li kerisinel k'a' re ru ut tchap laatu' chaawu;
- Mare nake'xye aawe naq te'xmux laajunxaqalil naq yooqat chi wark;
- Wank junaq nanimok aawu chi xq'axtesinkil laajunxaqalil cho'q re malaj re jalan chik poyanam yal sa' xk'ab'a' xtojb'al junaq laak'as;
- Wank junaq naxyeechi'i xkolb'al aawix, ab'an naxye aawe naq tentook taaq'axtesi laajunxaqalil cho'q re;
- Junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook nake'xyeechi'i aawe junaq usilal yal sa' xk'ab'a' naq te'raj taaq'axtesi laajunxaqalil re, malaj re naq tatwanq rik'in.

B'AANUHEM INK'A' SUMENB'IL XB'AANUNKIL

Junaq poyanam wank chi chapchook malaj junaq reheb' laj k'anjel tyal malaj tb'aanu junaq li muxuk ut rahob'tesink rik'in li muxuk junxaqalil, twanq xk'eeb'al chi xtojb'al rix ut naruuk aj wi' naq twanq xk'amb'al chi ru li chaq'rab'. Junaq poyanam wank chi chapchook li natz'aqonk rik'in xb'aanunkil eb' li na'leb' a'in naruuk naq twanq xjibt'al sa' xk'ab'a' li xb'aanuhem ink'a' sumenb'il xb'aanunkil a'yaal naxye xchaq'rab'il li wank cho'q re li poyanam wank chi chapchook (DDP):

- Código101: Rahob'tesink rik'in li muxuk junxaqalil
- Código 207: Xteneb'ankil junaq na'leb' malaj yeechi'ink rahob'tesink yal cho'q re li muxuk
- Código 404: Oksink yib' aj aatin ut tz'ajn ru aj aatin
- Código 206: Tz'aqonk sa' li muxuk junxaqalil
- Código300: K'utb'esink ib' sa' yib' ru aj na'leb'

Li sum aatinak rik'ineb' laj k'anjel ut rik'in laj tenq'anel wankeb' sa' li ochochnaal

Eb' laj k'anjel, eb' li nake'k'ehok k'anjel, eb' laj tenq'anel ink'a' naruuk naq te'wanq chi ib'il ib' malaj te'xq'axtesi xjunxaqalil chi rib'ileb' rib' rik'ineb' li poyanam wankeb' chi chapchook. Jo'kan aj wi' us ta nake'xk'ulub'a xch'ool chi rib'ileb' rib' ink'a' aj wi' naruuk xsumenkil li payok ib' sa' li ochochnaal. Eb' laj k'anjel sa' li ochochnaal ut eb' laj tenq' ink'a' naruuk nake'xpatz' junaq usilal re naq twanq xsumenkil li wank chi ib'il ib' rik'ineb' chi moko naruuk twanq li q'unb'esink malaj payok cho'q re naq t-uxmanq li wank chi ib'il ib'.

Wi' junaq reheb' laj k'anjel, eb' li nake'k'ehok k'anjel, eb' laj tenq'anel tye aawe naq naruuk nakatxtenq'a chi kanaak sa' li tenamit Estados Unidos, ab'an cho'q re a'in traj naq taasume xq'axtesinkil laajunxaqalil re, malaj tye aawe naq wi' ink'a' nakasume naruuk naq tchalq ch'a'ajkilal sa' aab'een rik'in laawanjik Estados Unidos, a'in tik'ti' moko yaal ta yal aab'alaq'inkil traj ut tentook tatjitoq chi rix li na'leb' a'in. Eb' laj k'anjel nake'raj xch'ich'i'inkil junaq poyanam wank chi chapchook rik'in li wank chi ib'il ib' malaj li xlaq'ab'ankileb' xtz'ejwal, tentook naq te'wanq xk'amb'aleb' chi ru li chaq'rab' re naq te'xtoj rix li xmaakeb'.

AAJEL RU Jo'kan aj wi' li xsumenkil wank chi ib'il ib' rik'in junaq poyanam wank chi chapchook ink'a' naruuk xb'aanunkil sa' li ochochnaal. Naq nawank xk'ulub'ankil rik'in aach'ool li xsumenkil li wank chi ib'il ib' rik'in junaq chik aawechpoyanamil wank chi chapchook, a'in ink'a' na'ok sa' xyanqeb' li muxuk junxaqalil chi moko rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil, arin li nawank xb'aanunkil a'an xmuxb'al xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal ut a'in wank aj wi' xtojb'al rix ak xaqxook xb'aan li nake'jolomink re li ochochnaal.

RILB'AL NAQ INK'A' TWANQ LI MUXUK UT LI RAHOB'TESINK SA' LI MUXUK JUNXAQALIL

Li muxuk ut li rahob'tesink sa' li muxuk junxaqalil moko xmaak ta rib' li nak'uluk re. Ab'an naruuk naq kolkoq rix wi' naxnaw xkolb'al xjunes rib'. Naab'aleb' laj b'aanuhom ma'usilal nake'xsik' li poyanam jwal q'unek' xch'ool malaj nake'xk'e reetal naq moko te'ruhanq ta xkolb'aleb' rib'. Maajunwa chatk'uluq maatan re jalan poyanam li ink'a' nakanaw ru malaj te'xyeechi'i xb'aanunkil junaq usilal aawe, ab'an moqon nake'xpatz' naq taatoj rix sa' ruq'eb'. Wi' nakaweek'a naq wankat sa' rahilal, naruuk nakaye chi junpaat re junaq reheb' laj k'anjel.

Tentook aj wi' naq:

- Xjibt'aleb' laj k'anjel ink'a' nake'xye resilal naq nake'ok sa' li tz'eqleb'aal ib' reheb' li ixq ut winqeb', jo'kan aj wi' wankeb' aj k'anjel ixq ut kama'an aj wi' nake'xb'aanu naq nake'ok sa' li tz'eqleb'aal reheb' li winq;
- Xjibt'al laj k'anjel li traj aataaqenkil AAJUNES sa' junaq na'ajej laatz' malaj txik chaawix sa' junaq na'ajej nakana chi najt;
- Ink'a' naruuk taasume naq junaq aawechpoyanamil tyeechi'i rib' jo' aj ilol aawe;
- Naruuk taasik' junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq reheb' laj b'anonel li naxk'ulub'a aach'ool aatinak rik'in chi maak'a' aaxiw ut maak'a' yib' ru nakak'a'uxla sa' xb'een;

- Ink'a' naruuk taawoksi li b'an nakanob' resink k'a'uxl (drogas) chi moko li ha' nakaltesink, xb'aan naq a'in naxrahob'tesi laawanjik ut moko naruuk ta chik taaweek'a' k'a' ru yookat xb'aanunkil;
- Junelik taaye li yaal, junpaat ut chi kawal laach'ool. Matxiwak chi xyeeb'al "ink'a'" malaj naq "ink'a' chik nakawaj junaq na'leb'";
- Chaanawaq xsik'b'aleb' ru li aniehb' te'okenq aawik'in. Taasik'eb' li poyanam chaab'il xna'leb' ut xb'aanuhomeb', jo rik'in li tzolok, k'anjelak malaj k'ehok na'leb'. Naruuk tattz'aqonq sa' eb' li na'leb' a'in wi' nawank xb'eresinkil sa' li ochochnaal wankat wi'; ut
- Wi' wank k'a' ru yookat reek'ankil naq chalk re sa' aab'een tentook taapaab'. Tentook taanaw xk'eeb'al reetal li ink'a' us cho'q aawe. Wi' yookat xk'eeb'al reetal naq ink'a' us wankat tiikaq chat-elq ut chaasik'aq aatenq'.

CHAAJITAQ CHI XJUNIL XPAAYIL MUXUK UT RAHOB'TESINK SA' LI MUXUK JUNXAQALIL

Wi' yook aaxiw sa' xk'ab'a' naq nakaweek'a' naq te'raj aamuxb'al malaj naq te'raj aarahob'tesinkil rik'in xmuxb'al laajunxaqalil, tentook taaye resilal chi junpaat. Ka'aj wi' rik'in li jitok naruuk xk'eeb'aleb' chi xtojb'aleb' xmaak li nake'b'aanunk re li yib' aj na'leb' a'in, malaj naruuk aj wi' xk'amb'aleb' chi ru chaq'rab'.

K'e laajitom chi junpaat chi rix li rahilal xaak'ul

Tentook xjib'al li rahilal xk'ulmank chi junpaat, xb'aan naq a'in naruuk natenq'ank chi xtawb'al reetalil li k'a' ru xwank xk'ulb'al. Us ta li jitom twanq xb'eresinkil moqon mare tb'ayq naab'al kutank malaj po, aajel ru xjultikankil chi xjunil li reetalil li rahilal xwank xtawb'al, qayehaq jo':

- Chank ru naq xwank xb'eresinkil li xwank xb'aanunkil, b'ar xwank'jo' najtil xb'ayk;
- K'a' ru li aatin xwank xyeeb'al naq yook chi uxk xb'aanunkil li rahilal;
- Xpaayil li puub' malaj ch'lich' xwank roksinkil;
- Chi xjunil li xwank reek'ankil sa' li junxaqalil malaj xwank rilb'al; ut naab'al chik.

ESILAL: Naruuk nakak'e laajitom chi tz'iib'amb'il chi rix junaq li muxe'k malaj rahob'tesiik rik'in li muxe'k junxaqalil rik'ineb' laj k'anjel re li ochochnaal malaj eb' laj k'anjel re ICE/ERO, jo'kan aj wi' sa' li molam re DHS malaj ICE, malaj rik'in junaq poyanam xaqab'amb'il xb'aan li awa'b'ejil re rilb'al xpoyanamil li xtenamit. Naruuk aj wi' nakak'e laajitom ut ink'a' taaye laak'ab'a' anihat malaj taapatz' usilal re naq jalan chik tk'ehok re laajitom (mare junaq aj nawonel chaq'rab', junaq ech'alalej, lo'yeyj). Arin wank junqaq li na'leb' chi rix chank ru naruuk xjib'al li muxe'k ut rahob'tesiik sa' xk'ab'a' li muxe'k junxaqalil:

Xyeeb'al resilal sa' li ochochnaal

Naruuk taajultika resilal re junaq laj k'anjel re li ochochnaal li naxk'ulub'a aach'ool raatinankil (qayehaq, laj k'aak'alanel re li ochochnaal, laj jolominel, laj jolominel reheb' laj k'anjel chi rix kawilal, laj jolominel re xb'eeresinkil li SAAPi xaqab'amb'il, naab'al chik.). Li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal naruuk nakataw xkomon li na'leb' chi sa', b'ar wi' taataw ani naruuk nakasik re xyeeb'al li esil.

Xk'eeb'al junaq li jitom chi tz'aqal re ru chi ruheb' laj k'anjel re li ochochnaal (arin na'ok junaq li jitom aajel ru sa' xhoonalil junaq li rahilal)

Eb' li poyanam chapchookeb' naruuk nake'xk'e li xjitom chi tz'aqal re ru chi rix junaq muxe'k malaj rahob'tesiik sa' xk'ab'a' li muxe'k junxaqalil. Moko wank ta xhoonalil chi moko xq'ehil re xk'eeb'al junaq li jitom chi rix li muxe'k junxaqalil. Li tasal hu a'in wank esilal chi sa' re xnawb'al chank ru naruuk xk'eeb'al junaq li jitom sa' li perel wuqlaju xka'k'aal (37). Laj k'aak'alanel re li ochochnaal malaj laj jolominel naruuk nake'xch'olob' chaawu chank ru nab'eresimank li na'leb' a'in.

Xq'axtesinkil junaq li patz'om malaj jitom chi tz'iib'amb'il rik'in ICE/ERO

Tentook naq twanq na'ajej malaj kaax li wanqeb' sa' laaw sa' li ochochnaal re xk'eeb'al chi xjunil xhuhil li patz'om cho'q re li ICE. Wi' nakawaj aatenq' re xnawb'al b'ar nake'tawmank eb' li kaax a'in, naruuk nakapatz' re laj k'aak'alanel re li ochochnaal. Ka'aj wi' li molam ICE naruhank na'ilok reheb' li hu nake'tawmank sa' eb' li kaax a'in. Naruuk aj wi' nakatz'iib'a junaq li hu b'ar wi' taajit li muxe'k malaj li rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil re laj jolominel re molam Campo re li ERO naxk'ab'a'i re li ICE. Re naq kolkoq rix laahu, tentook taawoksi xna'leb'il chank ru xtaqlankil eb' li esil hu (naruuk rilb'al sa' li tasal hu b'ar naxch'olob' li "Esil hu"). Li ochochnaal naruuk naxk'e li esilal aawe ani aj ik'in naruuk nakat-aatinak sa' li rochochnaal li ICE.

Xk'eeb'al li jitom reheb' DHS malaj sa' rochochnaal li ICE

Naruuk nakatb'oqok sa' li b'oqleb' b'ar wi' nake'xk'e li esilal malaj re xk'ulb'al li jitom chi ruheb' li poyanam wankeb' chi chapchook, naruuk li b'oqok chi maatan sa' eb' li ajl 1-888-351-4024 o al 9116#.

Naruuk nakatb'oqok sa' li b'oqleb' re xjolomil li molam OIG, (xtz'iib'ul sa' inglés) b'oqon chi maatan sa' eb' li ajl 1-800-323-8603 o al 518#, malaj naruuk nakatz'iib'a junaq li esilal hu sa':

DHS Office of Inspector General/Mail Stop 0305
Attn: Office of Investigations Hotline
245 Murray Lane, SW
Washington, D.C. 20528-0305

Xk'eeb'al li jitom re li poyanam xaqab'amb'il xb'aan li awa'b'ejilal re rilb'al xpoyanamil li xtenamit

B'oqon malaj tz'iib'a li poyanam xaqab'amb'il xb'aan li awa'b'ejil re rilb'al xpoyanamil li xtenamit. Li na'ajej natawlimank wi' naruuk nake'xk'e esilal aawe b'ar naruuk nakawaatina.

Xk'eeb'al li jitom xb'aan junaq li qataql malaj jalan chik poyanam

Jultika re junaq li taql malaj jalan chik poyanam (Junaq ech'alalej, lo'y, aj nawonel chaq'rab', ut jalan chik) ut jultika re naq t-aatinaq rik'in ICE malaj DHS sa' aak'ab'a' laa'at malaj jo' aawuchil.

Xk'eeb'al li jitom chi maak'a' xk'ab'a'li

Moko aajel ta ru naq taak'e laak'ab'a' sa' xk'eeb'al junaq laajitom chi rix li muxe'k malaj rahob'tesiik sa' xk'ab'a' li muxe'k junxaqalil, ab'an wi' taaye chi xjunil li nakanaw jwal taatenq'anq cho'q re lix tz'ilb'al rix li k'a' ru xwank xk'ulb'al. Eb' laj k'anjel teneb'amb'il sa' xb'eeneb' naq te'xkol rix yalaq k'a' ru esilal nawulak rik'ineb' naraj xyeeb'al moko yooqeb' ta xpuktasinkil ut chi xjunil li jitom ka'aj wi' eb' laj jolominel naruuk nake'nawok re.

Li kolkook rix

Wi' laa'at nakak'e laajitom chi rix li rahob'tesiik malaj junaq li muxe'k junxaqalil, twanq xkolb'al rix laapoyanamil jo'kan aj wi' laajitom, twanq xwotzb'al ka'aj wi' rik'ineb' li poyanam tentook te'nawoq re, chi jo'ka'in eb' a'in te'xsik' xyaalal re rilb'al chank ru laatenq'ankil ut re aj wi' xb'eresinkil li chaq'rab' re naq twanq xtz'iib'al rix. Eb' li poyanam tentook te'nawoq re a'aneb' a'in:

- Eb' laj k'anjel li teneb'amb'il sa' xb'een rilb'aleb' li poyanam;
- Molam nake'k'anjelak re xkolb'aleb' li poyanam;
- Eb' laj tz'ilol ix nake'tawmank sa' li ochochmaal;
- Aj k'aak'alenel yaj, aj b'anonel na'ilok reheb' li poyanam nake'xk'ul li rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil (SANE, xtz'iib'ul sa' inglés) malaj aj b'anonel na'ilok re li rahob'tesink rik'in li muxe'k junxaqalil (SAFE, xtz'iib'ul sa' inglés);
- ut na'ajej nake'tenq'aak wi' poyanam nake'xk'ul eb' li rahilal a'in. Wi' nakak'a'uxla naq eb' laj k'anjel wankeb' sa' li ochochmaal moko xe'xkol ta rix li jitom xwank xyeeb'al re, naruuk aj wi' nakajit jo' naq xaak'e laajitom chi rix li rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil.

Kole'k ix chi ru li ch'ich'i'ik

A'in naraj naxye naq ink'a' naruuk twanq aach'ich'i'inkil, kama' li xjalb'al aawarib'aal, aawisinkil sa' li ochochmaal malaj jalan chik rahilal sa' aab'een yal sa' xk'ab'a' naq xaak'e laajitom.

A'in naraj naxye naq ink'a' naruuk twanq aach'ich'i'inkil, kama' li xjalb'al aawarib'aal, aawisinkil sa' li ochochmaal malaj jalan chik rahilal sa' aab'een yal sa' xk'ab'a' naq xaak'e laajitom.

Xjib'al junaq li muxe'k malaj rahob'tesink sa' li muxe'k junxaqalil moko tk'am ta chaq'ch'a'ajkilal sa' aab'een rik'in xtuqub'ankil ru laawanjik sa' li tenamit a'in

Naab'al li eek'ahom ut rahilal naxkanab' li muxe'k malaj li rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil, ab'an naq nawank xjib'al li k'a' ru nak'ulmank a'in jwal chaab'il re naq twanq xsik'b'al xyaalal ut re naq twanq aj wi' xraqb'al li chaq'rab' sa' xb'een li nab'aanunk re. Wi' nak'eemank reetalil naq xtikla aach'ich'i'inkil sa' xk'ab'a' xjib'al li muxe'k malaj rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil malaj mare sa' xk'ab'a' naq yookat chi tz'aqonk sa' li xtz'iib'al rix li muxe'k, tz'aqonk rik'in naq xwank aachapb'al sa' josq'il re naq xaaq'axtesi laajunxaqalil, a'in tentook aj wi' naq taajit chi juntaq'eet sa' xk'ab'a' li muxe'k malaj rahob'tesiik.

XK'ULB'AL LI B'ANE'K, NA'LEB' UT TENQ' CHO'Q REHEB' LI NAKE'XK'UL LI RAHILAL

Li ochochmaal tatxtenq'a re naq taak'ul laab'amb'al, aana'leb' ut aatenq' sa' xk'ab'a' xk'ulb'al li rahilal.

Twanq xk'eeb'al aakolb'al chi junpaat chi ru laj rahob'tesinel ut twanq aataqlankil rik'in junaq laj b'anonel, jo' wi' xtz'iib'al rix laawanjik sa' li b'anleb'aal, a'in twanq xb'aanunkil chi maatan. Re xk'ulb'al aatenq' moko aajel ta ru taaye xk'ab'a' li xrahob'tesink aawe a'yaal wi' a'an junaq aj k'anjel sa' li ochochmaal li xb'aanunk re li rahilal, ab'an wi' taak'e chi tz'aqal re ru li esil jwal taatenq'anq cho'q reheb' li yookeb' chi tenq'ank aawe. Junelik yooqat xk'ulb'al aatenq' chi ru li narahob'tesink aawe, us ta toj maji' nakanaw ru ani xb'aanunk re malaj toj maji' nakawaj xyeeb'al li xk'ab'a'.

Jwal us taak'ula chi xjunil k'a' re ru xch'e'e re laj rahob'tesinel malaj rismal a'yaal k'a' ru ab'an a'in tk'anjelaja re xtabw'al li reetalil li poyanam li nayeemank re AND.

Wi' laa'at jun reheb' li xaak'ul li muxe'k malaj rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil, jwal aajel ru naq taaxok yalaq k'a' ru re b'ar wi' naruuk xtabw'al reetalil li AND re li xb'aanunk re li rahob'tesink.

Jo'kan aj wi' moko us ta naq taach'ajk li ruuch aawe, ink'a' naruuk tatsib'liq, chi moko tat-uk'aq ut ink'a' tatwa'aq. Wi' xaajal laawaq' jwal us naq ink'a' taapuch' jo'kan aj wi' laayach' wank chaawix sa' xhoonalil naq xaak'ul li muxe'k, tentook taak'am naq tate'xk'am rik'in laj b'anonel.

Ile'k xb'aan laj b'anonel

Ink'a' naruuk tat-ating, chi moko tatxik sa' li tz'eqleb'aal ib', ink'a' aj wi' taajal laawaq', ink'a' taat'e' laawismal, jo'kan aj wi' ink'a' naruuk xsaab'esinkil li na'ajej b'ar wi' xwank li muxe'k, wi' wank k'a' re ru xch'e'e li xb'aanunk re li muxuk ink'a' taach'e'e

Chi junpaat naq na'uxk xk'ulb'al junaq li muxe'k malaj rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil, aajel ru naq twanq li ile'k xb'aan laj b'anonel us ta ink'a' nakanaw ma taawaj tz'aqonk sa' li chaq'rab' re xtz'iib'al rix li rahilal xaak'ul. Sa' xk'ab'a' laakawilal ut re xkolb'al aawib', aajel ru naq twanq aawilb'al ut te'xk'e laab'an, xb'aan naq mare wank aatoch'olal us ta maak'a' chi xkutankil. Wank aak'ulub' re xsumenkil malaj xq'etb'al yalaq k'a' ru xpaayil li ile'k malaj b'ane'k xb'aan laj b'anonel. Arin na'ok naq te'ril ma wank aayajel re li VIH ut jalan chik yajel naletz sa' li wank rik'in winq malaj ixq (ITS), jo' rik'in xk'ulb'al li b'an cho'q re li kolok ib' chi ruhatq li yajel a'in jo' li ITS, li kanaak sa' yu'am (wi' aajel ru) ut re aj wi' li kolok ib' chi ru li yajel VIH. Wank aj wi' aak'ulub' re xk'ulb'al laab'amb'al rik'in junaq aj b'anonel toj chalen naq aajel ru. Wank aak'ulub' re naq tatrochb'eeni junaq aj k'anjel natenq'ank reheb' li nake'xk'ul rahilal chi ru naq taak'e aawib' chi ile'k xb'aaneb' laj b'anonel sa' xk'ab'a' li muxe'k malaj rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil li xe'xb'aanu aawe. Re xtabw'al xkomon li esil naruuk nakatpatz'ok sa' li molam nak'anjelak chi rix li Xkawilal li k'a'uxl ut tenq' cho'q reheb' li nake'xk'ul rahilal ("Salud Mental y Servicios a las Víctimas").

Xtz'iib'al rix li junxaqalil xb'aaneb' laj k'anjel wankeb' xnowom chi ru chaq'rab' cho'q reheb' li nake'xk'ul rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil

Chi rix naq twanq xk'ulub' chi ile'k xb'aan laj b'anonel, wankeb' junaq li poyanam nake'xk'ul li rahilal nawank xkawresinkileb' xch'ool re naq te'xk'e rib' chi ile'k xb'aan junaq laj k'anjel wank xnowom chi ru chaq'rab' rik'ineb' li nake'xk'ul rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil. Li ile'k a'in jwal aajel ru, xb'aan naq arin naruuk nake'xtaw xkomon li esilal re naq twanq xk'amb'al chi ru chaq'rab' li xb'aanunk re li rahilal. Laa'at wank aak'ulub' re xsumenkil, xq'etb'al chi xjunil malaj junaq xpaayil ile'k rik'in laj b'anonel

Ab'an jultikaq aawe naq sa' xk'ab'a' a'in naruuk nawank xtz'eqb'al esilal malaj eetalil li tk'anjelaja re xtz'iib'al rix li rahilal xwank xk'ulb'al. jo'kan aj wi' aajel ru naq tatxik chi ile'k rik'in laj b'anonel tentook naq taak'am laawaq' ut xta laawaq' malaj laayach' li wank chaawix sa' xhoonalil naq xk'ulmank li rahilal. Wi' chi xjunil eb' li k'a' re ru a'in ak wank rik'ineb' laj k'anjel re li ochochmaal tentook taajultika re li poyanam malaj aj b'anonel yook chi ilok aawe

Ile'k xb'aan laj b'anonel nak'anjelak chi ru chaq'rab' cho'q reheb' li nake'xk'ul rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil

Li ile'k xb'aan laj b'anonel nak'anjelak chi ru chaq'rab' sa' xk'ab'a' li rahob'tesiik sa' li muxe'k junxaqalil twanq xb'aanunkil

sa' junaq b'anleb'aal malaj junaq chik na'ajej na'uxk wi' li b'anok, b'aanunb'ilaq xb'aan SANE, SAFE malaj junaq chik aj b'anonel. Eb' laj b'anonel re SANE ut SAFE kawresinb'ileb' re rilb'al ut xb'amb'aleb' li poyanam nake'xk'ul muxek' xjunxaqalil. Li rilb'aleb' na'uxk xb'aan laj b'anonel jwal ch'a'ajk b'ayaq, sa' xk'ab'a' a'in nab'ayk oxib' (3) toj kaahib' (4) hoonal.

Sa' xtikib'ankil laj b'anonel ttz'iib'a sa' li xhuhil chi xjunil li resilal li xwank xk'ulb'al chi tz'aqal re ru. Chi rix chik a'an tentook naq t-ok xtz'ilb'al rix xjunxaqalil li poyanam, ttikib' chi roq toj sa' xjolom ut tril aj wi' chi xjunil li xjunxaqalil (jo'kan aj wi' tril li xcha'aleb'). Arin na'ok naq twanq risinkil reetalil li xkik'el, xchu', rismal ut k'a' chik re ru re li xcha'al, jo'kan aj wi' xjalom u chi xjunil li xtoch'olal ut twanq xxokb'al li aq'ej. Sa' roso'jik laj b'anonel re li chaq'rab' tch'olob' k'a' ru yajelil xwank xtawb'al sa' li wank chi ib'il ib' naq xe'wank xmuxb'al li xjunxaqalil ut cho'q reheb' li ixq xtz'ilb'al rix malaj rilb'al ma ink'a' xwank li kanaak sa' yu'am. Li molam malaj li ochochnaal tentook tk'e xkomon rilb'al ut xch'olob'ankil ma toj wank k'a' ru tentook te'ril eb' laj b'anonel rik'ineb' li poyanam xe'xk'ul li muxek'.

Teng' chi rix li k'a'uxlej cho'q reheb' li poyanam nake'xk'ul rahilal

Laa'at wank aak'ulub' re xk'ulb'al laatenq' chi rix xkawresinkil laak'a'uxl ut naq twanq aatenq'ankil junelik a'yaal jo' aajel ru, arin na'ok aj wi' xk'ulb'al laana'leb' ut twanq xk'eeb'al laatenq' jo' aj k'ulum re li rahilal. Wi' taapatz' reheb' laj k'anjel re li ochochnaal naq te'xjultika aawe chank ru naruuk nakak'ul laatenq' rik'in junaq poyanam nak'anjelak re xkolb'aleb' rix li poyanam nake'xk'ul li muxek'. Eb' li poyanam nake'k'anjelak re xkolb'aleb' rix li poyanam nake'xk'ul li muxek' ut li rilb'aleb' jo' q'e naq aajel ru, twanq xkawresinkileb' re naq te'ruhanq xnumsinkil li rahilal a'in. Arin na'ok aj wi' naq twanq xtz'ilb'al rix xb'aan li chaq'rab', li ile'k naxb'aanu laj b'anonel re li chaq'rab' sa' xk'ab'a' li rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil, chi xjunil li rahilal naxkanab' li ch'a'ajkilal a'in, jo' rik'in li reek'ahom ut li xtoch'olal xjunxaqalil li nak'uluk re li rahilal ut naab'al chik, jo'kan aj wi' li xtz'aqonik sa' li ile'k xb'aan laj b'anonel re li chaq'rab' malaj li titz'ok twanq re xsik'b'al b'ar wank li yaal chi rix li rahilal. Jun poyanam wank xnawom taa'okenq rik'in rilb'al b'ar wankeb' li tenq' naruuk xk'ulb'al, re xsik'b'al xyaalal eb' li ch'a'ajkilal xe'tawmank, xjultikankil re li ochochnaal yalaq k'a' ru tenq' aajel ru cho'q re mare jo' (xkawresinkil rik'in li xk'a'uxl, ile'k xb'aan b'anonel ut tenq' chi ru li chaq'rab') re naq twanq xk'ulb'al li tenq' chi ru li molam nak'aak'alenk reheb' li poyanam nake'xkanab' chaq'xtenamit (inmigración) rik'in li rahilal xk'ulmank, jo'kan aj wi' xtenq'ankil wi' xwank rach'ab'ankil xb'aan li ICE.

XTAWB'AL RU LI XB'ERESINKIL CHI RU LI CHAQ'RAB'

Naq laa'at nakajit junaq li rahilal chi rix li muxek' malaj rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil, li ochochnaal malaj junaq chik molam reheb' aj k'aak'alene tenamit li nake'xb'eresi li k'anjel a'in naruuk naq te'xb'aanu li xtz'ilb'al rix. Xjib'al li rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil jwal aajel ru xb'aanunkil. Naruuk li tenq'ank ib' rik'in xxokb'al chi xjunil reetalil li rahilal xwank xk'ulb'al (kama' li ak xyeemank chaq) jo'kan aj wi' re naq twanq xnawb'al xnumsinkil. Ka'aj wi' rik'in xjib'al li rahilal xwank xk'ulb'al a'an jwal us re naq tnanwam xyu'aminkil ut re twanq reek'ankil naq truhanq xb'eresinkil li yu'amej. Wank aak'ulub' re naq twanq aawochb'eeninkil xb'aan junaq poyanam nak'anjelak re xkolb'aleb' rix li poyanam nake'xk'ul li muxek' jo' q'e naq twanq li patz'ok aawe malaj chi ru naq yooq li xtz'ilb'al rix li xk'ulmank. Us ta ink'a' chik naruuk xsutq'esinkil chi rix li rahilal xk'ulmank, ab'an naruuk xsik'b'al naq twanq li raqok aatin chi ru li chaq'rab' re naq chi jo'ka'in ink'a' chik twanq xk'ulb'al xkomon li rahilal a'in malaj li muxek' junxaqalil, chi xjunil a'in ink'a' tk'am chaq ch'a'ajkilal sa' aab'een chi ru laawanjik sa' li tenamit.

Li na'ajmank rik'in xtz'ilb'al rix li rahilal xk'ulmank

Rajom li ochochnaal re naq twanq xtz'ilb'al rix xb'aan li chaq'rab' a'an re xnawb'al k'a' ut ut jo' nimal xteram li rahilal xwank xb'aanunkil rik'in li muxek' ut li rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil. Laj k'anjel chi ru li chaq'rab' malaj laj tz'ilol rix li rahilal re li molam tentook naq tk'e chi tz'iib'ankil chi xjunil li esilal ut tjultika rajil li jitom re naq twanq xk'eeb'al xkomon li k'anjel chi rix.

Eb' li patz'om tb'eresimanq

Eb' li patz'om twanq xb'eresinkil naruuk naq nab'ayk naab'al hoonal, a'yaal naxye li junjung chi ch'a'ajkilal. Junxaq patz'om mare tk'a'uxlamanq naq ink'a' naxk'ulub'a rib' ut laj k'anjel malaj laj tz'ilol ix naruuk napatz'ok naab'al sut aawe. Wi' naab'al sut tb'aanu li patz'ok laj k'anjel malaj laj tz'ilol rix li ch'a'ajkilal moko naraj ta naxye naq ink'a' naxpaab' li k'a' ru yookat xyeeb'al; li xk'anjel a'an xtawb'al chi chaab'il li esil ut ttaw ru li xk'ulmank. Wi' nakapatz' naruuk naq twanq aawochb'eeninkil xb'aan junaq poyanam nak'anjelak re xkolb'aleb' li poyanam nake'xk'ul rahilal jo' q'e naq yooqeb' chi patz'ok aawik'in.

Xjib'al li rahilal/xsumenkil xk'utb'esinkil reetalil li rahilal xk'ulmank

Mare moqon ink'a' chik t-ajmanq xk'eeb'al li jitom chi rix naq ak xwank xyeeb'aleb' re laj k'aak'alene tenamit. Ab'an maak'a' junaq na'leb' naruuk naramok re xjib'al li rahilal, us ta ak xnume' naab'al po, naruuk xyeeb'al resilal sa' li ochochnaal ut xk'eeb'al chi tz'ile'k rix chi junpaat re naq ttawmanq li aajel ru chi rix li xwank xb'aanunkil. Chi xjunil a'in ttenq'a li ochochnaal re xkolb'al rixeb' li poyanam wankeb' chi chapchook sa' xk'ab'a' naq naruuk nake'xk'ul li muxek'. Wi' twanq xk'eeb'al li jitom chi ru li chaq'rab', a'in naraj naxye naq toj twanq xraqb'al aatin malaj chaq'rab' sa' xb'een. Moko chi xjunil ta li rahilal a'in twanq xsumenkil naq twanq raqok aatin sa' xb'een, a'in a'yaal li reetalil twanq xk'utb'al.

Wank aj wi' naq laj k'anjel sa' li chaq'rab' tk'e xkomon li xtz'ilb'al rix ut tkuutu li xk'anjel ka'aj wi' rik'in li eetalil xwank xq'axtesinkil. Qeyehaq li rahilal naq nawank li muxek' malaj rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil, naruuk naq nawank xb'eresinkil xb'aan laj k'anjel chi ru chaq'rab' us ta toj maji' naxnaw ma a'an taatz'iloq rix li ch'a'ajkilal. Wi' nawulak sa' chaq'rab' re naq twanq raqok aatin sa' xb'een, twanq xpatz'b'al naq taaye chaq'awaatin. Jwal aajel ru naq chi xjunil li k'a' ru nakak'e wi' aak'a'uxl nachalk chi rix laj k'anjel sa' li chaq'rab' (malaj chi rix laj nawonel chaq'rab') malaj junaq poyanam naxtenq'aheb' li poyanam nake'xk'ul rahilal.

Xraqik li tz'ilok ix

Naq naraqe' li tz'ilok ix, nawank xraqb'al ab'an kuutinb'ilaq rix, ink'a' naruuk naq ink'a' twanq xch'olob'ankil xyaalal naq xwank xraqb'al. Li ICE tq'axtesi jun resilal aawe chi tz'iib'amb'il, a'yaal k'a' ru xwank xtawb'al sa' li tz'ilok ix xwank xb'aanunkil ut b'ar wankeb' li na'leb' twanq xb'eresinkil.

- Naq nayeemank kuutunb'il rix naraj naxye naq li reetalileb' li ch'a'ajkilal xk'utb'esi naq tz'aqal yaal naq xk'ulmank li rahilal;
- Moko kuutunb'il ta rix naraj naxye naq li eetalil xe'wank xk'utb'esinkil moko tz'aqaleb' ta re xyeeb'al ma yaal malaj ink'a' yaal li rahilal xk'ulmank; malaj
- Maak'a' xkuutunkil rix li k'a' ru xb'aanumank ut eb' li reetalil naxk'utb'esi naq li rahilal moko xwank ta xb'aanunkil.

Xtawb'al ru li reek'ahom

Naq laa'at jun reheb' li xatk'uluk re li rahilal, ink'a' chik sa' laawanjik ut maa'ani chik nakapaab' re. Naruuk nakatkanaak chi sachsook aach'ool, nachalk aajosq'il ut ink'a' chik sa' aaweek', nachalk aaxutaan, nakak'a'uxla naq laa'at xwank aawe, maak'a' chik nakawaj xb'aanunkil, yook aaxiw chi ru naab'al po malaj chihab' chi rix naq nawank xk'ulb'al li rahilal.

Wank aj wi' naq nawank xjalajik li wank, qayehaq jo' rik'in li wa'ak ut li wark, wank naq nakatmatk'ek yib' ru aj na'leb' malaj nachalk sa' laawara li k'a' ru xaak'ul. Chi xjunil a'in naruuk naxk'am chaq xsachik li na'leb'. Wank aj wi' naq maak'a' chik na'ajmank xb'aanunkil, tiik sachsook li na'leb'. A'yaal b'ar wank reheb' li na'leb' a'in yookat xyu'aminkil, aajel ru taanaw naq li xk'ulmank moko laa'at ta xwank aawe ut jo'kan naq yookat reek'ankil chi xjunil li xyeemank.

Li tenq' wank

La instalación y el ICE le ayudarán a obtener apoyo y le Li ochochmaal ut li ICE tate'xtenq'a re xtawb'al laatenq' ut te'xk'e li aajel ru cho'q aawe. Eb' laj k'anjel rik'in li b'anok ut li nake'tenq'ank k'a'uxl nake'xyeechi'i aj wi' aawe li tenq' cho'q re laawanjik rik'in laak'a'uxlej.

Jo'kan aj wi', wi' nakapatz', eb' laj k'anjel re li ochochmaal truuq taate'xtenq'a re naq tatrhanq chi aatinak rik'in junaq laj k'anjel re li molam nake'tenq'ank rik'ineb' li komonil malaj rik'in junaq poyanam nak'anjelak re xkolb'al rixeb' li poyanam nake'xk'ul li rahilal (re xtawb'al xkomon li esilal naruuk nakatpatz'ok rik'ineb' li nake'tenq'ank rik'in xkawresinkil li k'a'uxlej ("Servicios de la Salud Mental y Para Víctimas").

Li muxek' ut li rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil yalaq ani naruuk nak'uluk re. Li muxek' ut li rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil maak'a' naraj wi' ma ixq malaj winq, arin nanumta li wankilal. Chi xjunil li jitom nake'wank xk'eeb'al xwankil. Re naq kolkooqeb' rix chi xjunileb' li poyanam naqak'e xkawil aach'ool naq taajit chi xjunil rahilal malaj xyeechi'inkil aarahob'tesinkil nawank xb'aanunkil.

MAJEWANK UT K'AYINK POYANAM

Laa'at malaj jalan chik poyanam nakanaw naq wank junaq li poyanam li yook xmajewankil malaj xk'ayinkil, mare xmine' malaj xk'ame' sa' josq'il chi k'anjelak malaj chi xk'ayinkil li xjunxaqalil, mare ut xe'xmaq' li xhu nak'utb'esink re jo' poyanam malaj li rokik sa' ab'l tenamit ut xwank xchapb'al, xe'roksi xxiw re naq tkanab' k'anjelak b'ar wi' natawlimank, malaj xe'xye re naq ink'a' naruuk naxkanab' k'anjelak toj naq ttoj junaq li "k'as", jo'kan toj tentook tk'anjelaq cho'q reheb'. Li k'anjelak na'uxk naruuk naq kuutunb'il malaj ink'a' xb'aan li chaq'rab', mare sa' eb' li nimqal na'ajej nake'wank wi' xyiib'ankil eb' li k'a' re ru, tz'akab'k, sa' li awimq, k'ayib'aal tzakahemq, tojb'il warib'aal, na'ajej nawank wi' li b'iqok, saab'esink na'ajej, aj mesunel, xb'aanunkil li taqlaak malaj li k'ayink junxaqalil. Us ta laawokik chaq sa' li tenamit moko sumenb'il ta xb'aan li chaq'rab' sa' xk'ab'a' xmak'a'il laahu, naruuk aj wi' nakak'ul li majewaak ut sa' li k'ayink poyanam. Wi' nakak'e reetal naq yookat xk'ulb'al li majewaak ut li k'ayink poyanam, malaj nakanaw junaq poyanam yook xk'ulb'al li rahilal a'in, mare wankeb' nakanaw li nake'mine' ru chi k'anjelak malaj chi xk'ayinkil rib'eb', li awa'b'ejilal re Estados Unidos naraj tenq'ank rik'in xkolb'al rixeb' li poyanam nake'xk'ul li majewaak ut k'ayik ut naq te'wanq xchapb'aleb' li nake'b'aanunk re li yib' aj na'leb' a'in.

Xjitb'al li majewank ut k'ayink poyanam

Naruuk xjitb'al li majewank ut k'ayink poyanam, b'ar wi' nawank xjultikankil chi xjunil resilal li majewank ut k'ayink poyanam li yook chi uxk chi rix li ochochmaal.

Arin wankeb' junqaq li na'leb' chank ru naruuk xk'eeb'al li jitom:

Cho'q re li ERO re ICE

Naruuk nakat-aatinak rik'in laj jolominel re li ICE, malaj naruuk taataqla junaq laatz'iib'amb'il patz'om rik'in ICE. Naruuk nakatz'iib'a laapatz'om sa' junaq li saqi hu malaj naruuk nakapatz' re laj k'aak'alenel re li ochochmaal naq tk'e junaq li hu ak reheb' wi' li wankeb' chi chapchook.

Cho'q reheb' laj k'anjel nake'b'anok

Naruuk nakat-aatinak rik'ineb' li poyanam nake'b'anok li nake'tawmank sa' li ochochmaal.

Sa' rochochmaal li ICE

Naruuk nakatb'oqok b'ar wi' nake'k'ehok esilal ut resilal li nake'wank xchapb'al (ICE) (DRIL), a'in naruuk xb'aanunkil chi maatan sa' li 1-888-351-4024 malaj 9116# ut 711sa' jun li ch'ina k'anjelob'aal nayeemank re TTY.

Sa' li b'oqleb' reheb' li nake'xokok esilal re li tz'ilok ix re li sahil wank sa' li tenamit

1-866-DHS-2-ICE (1-866-347-2423) malaj 711 711sa' jun li ch'ina k'anjelob'aal nayeemank re TTY.

Sa' li b'oqleb' nawank wi' rilb'al li majewank ut k'ayink poyanam

Sa' li b'oqleb' najitmank wi' li majewank ut k'ayink poyanam li b'eresinb'il xb'aan jun molam naxb'eresi xjunes rib' ab'an k'eeb'il xtuminal xb'aan li awa'b'ejilal: 1-888-373-7888 malaj 711 sa' jun li ch'ina k'anjelob'aal nayeemank re TTY.

PATZ'OK, TZ'IIB'ANB'IL PATZ'OM UT WECH'OK

Sa' xcha'alil li tasal hu a'in nawank xch'olob'ankil k'a' ru naruuk xb'aanunkil wi' wank junaq aapatz'om, wi' taawaj xk'eeb'al junaq aatz'iib'amb'il patz'om malaj junaq aach'a'ajkilal; chank ru xk'eeb'al junaq li jitom; ut k'a' ru tk'ulmanq sa' xk'eeb'al junaq li jitom.

PATZ'OK, TZ'IIB'ANB'IL PATZ'OM UT JITOM RE XSIK'B'AL XYAALAL JUNAQ CH'A'AJKILAL

Wi' wank junaq aapatz'om, xk'eeb'al laatz'iib'amb'il patz'om, yook aak'a'uxl, wank junaq aajitom malaj taawaj xkomon li esilal chi rix xchaq'rab'il li wank sa' li ochochmaal, naruuk nakatpatz'ok rik'in junaq laj b'eresinel re li ICE malaj taataqla junaq laatz'iib'amb'il patz'om sa' li ochochmaal malaj rik'ineb' laj ICE.

Chank ru tinruhanq xyiib'ankil junaq lintz'iib'انب'il patz'om

Naruuk nakatz'iib'a laapatz'om sa' junaq saqi hu malaj taapatz' usilal chi ru laj k'aak'alanel re laawarib'aal naq tk'e junaq laahu yal re nujtasiik li nake'roksi li poyanam wankeb' chi chapchook.

Chank ru xuhil li patz'om li yal nake'xnujtasi eb' li poyanam wankeb' chi chapchook.

A'in jun hu li naruuk naq yal taanujtasi re xk'eeb'al junaq laapatz'om malaj re xk'eeb'al junaq laajitom re xsik'b'al xyaalal junaq ch'a'ajkilal sa' xb'een li ochochnaal malaj sa' xb'eeneb' laj k'anjel re li ICE. Wi' nakawaj aatenq' re xnujtasin kil li hu re laapatz'om nake'roksi li poyanam wankeb' chi chapchook, naruuk nakapatz' xtenq' junaq chik li poyanam wank chi chapchook kama' laa'at, malaj re laj k'aak'alanel re li warib'aal malaj jalan chik laj k'anjel re li ochochnaal.

AJEL RU Li xuhil li patz'om nake'xnujtasi eb' li poyanam wankeb' chi chapchok a'in jun hu naq'axtesimank yal chi kama'an moko juntaq'eet ta jo' xk'eeb'al junaq li jitom. Wi' taawaj xk'eeb'al junaq laajitom sa' yaal, naruuk xk'eeb'al.

Lintz'iib'انب'il patz'om ma kolkook rix

Heehe', naruuk nakak'e sa' junaq rix chi tz'aptz'o laatz'iib'انب'il patz'om. Eb' laj k'anjel -maawa'eb' li wankeb' chi chapchook-te'xq'axtesi aawe chi junpaat. Eb' laj k'anjel moko truhanq naq te'ril xsa' chi moko te'xjal ta li tz'iib'انب'il sa' laahu.

Ani t-iloq xsa' lintz'iib'انب'il patz'om

Laa'at yaal aawe b'ar taawaj twulaq laatz'iib'انب'il patz'om. Tz'iib'a chi ru li rix li k'ab'a'ej, k'a' ru xk'anjel malaj li molam taawaj tk'uluq re laahu.

Chank ru tintaqla lintz'iib'انب'il patz'om

Sa' li ochochnaal nakattawlimank wi' wank jun xna'aj li hu nawank xtaqlankil, aran naruuk taakanab' chi tz'aptz'ook. Li ochochnaal naxtaqla eb' li nujtasinb'il hu sa' li k'anjelob'aal ch'iich' (fax) malaj sa' li xmuhil taql esil (correo) cho'q re laj b'eresinel re li ICE li yook chi na'ok re chank ru wank laawanjik, a'in naxtaqla ka'sut chi ru li jun xamaan.

Jo' q'e tsume li ICE lintz'iib'انب'il patz'om

Li ICE naxyal xq'e xsumenkil laatz'iib'انب'il patz'om chi ru oxib' (3) k'anjelanb'il kutank.

CHANK RU XK'EEB'AL JUNAQ LI JITOM MALAJ JUNAQ LI WECH'OK

Wi' wank junaq aach'a'ajkilal, xb'een wa truhanq tat-aatinaq rik'in junaq reheb' laj jolominel malaj junaq reheb' laj k'anjel. A'an tyal xq'e chi xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal. Wi' ink'a' sa aach'ool chi aatinak rik'in junaq reheb' laj k'anjel, malaj wi' ak xat-aatinak rik'in ut moko xtawmank ta xyaalal li ch'a'ajkilal, toja' naq aran naruuk nakak'e laajitom sa' yaal. Wankeb' junqaq ochochnaal b'ar wi' nake'k'uluk jitom us ta toj yookat chi aatinak rik'in junaq reheb' laj k'anjel re xtawb'al xyaalal li ch'a'ajkilal. Naruuk nakawil xkomon li esilal sa' li tasal hu natawmank sa' li ochochnaal re xnawb'al jo' q'e naruuk nakak'e junaq laajitom.

Re xk'eeb'al junaq laajitom malaj wech'om naruuk nakataaqe rix eb' li na'leb' a'in:

- 1) Patz' re li nak'aak'alenk re li warib'aal junaq xuhil li wech'ok;
- 2) Nujtasi xuhil li wech'ok ut q'axtesi re li nak'aak'alenk re li warib'aal;
- 3) Naruuk nakak'e rix xuhil laawech'om ut taatz'ap re naq chaab'il naq taaq'axtesi re laj k'aak'alanel re li warib'aal;
- 4) Xuhil laajitom twanq xtaqlankil rik'in li nab'eresink re chi xjunil li wech'om (GO, xtz'iib'ul sa' inglés); ut
- 5) Li GO tk'e junaq xsumenkil aawe chi ru oob' (5) kutank chi rix xk'ulb'al laajitom.

MARE TJALAAQ: Wankeb' junqaq ochochnaal, wi' laajitom a'an chi rix junaq ch'a'ajkilal rik'ineb' laj k'anjel nake'b'anok, laahu twanq xtaqlankil rik'ineb' laj k'anjel nake'b'eresink re li b'anok, ab'an moko twanq ta xpuktasin kil resil. Naruuk nakawil xkomon li esil sa' li tasal hu.

Wi' ink'a' naxk'ulub'a inch'ool, ma naruuk nakinwech' li k'a' ru xteneb' li GO

Naruuk nakak'e junaq laawech'om chi tz'iib'انب'il rik'ineb' li ch'uut nake'b'eresink re li wech'om chi rixeb' li jitom, li nayeemank re GAB (xtz'iib'ul sa' inglés) malaj ch'uut aj b'eresinel re li jitom rik'ineb' li poyanam chapchookeb' (DGC, xtz'iib'ul sa' inglés). Li GAB malaj li DGC nake'xch'utub' rib' re xtz'iib'al rix laajitom. Maajun reheb' li poyanam nake'tz'aqonk sa' li ch'uut naruuk naq a'anaq aj k'anjel sa' li ochochnaal li twanq xpatz'b'al sa' li jitom, li ak naxnaw k'a' ru li jitom malaj a'an xtenq'ank chaq chi xtz'iib'ankil.

Naq li GAB malaj DGC te'xch'utub' rib', naruuk nake'xb'oq jalan chik poyanam re rab'inkileb' raatin sa' xb'een li nayeemank sa' li jitom, xtawb'al reetalil malaj xtawb'al chi xjunil li esilal aajel ru re xtawb'al xyaalal jo' aajel ru li jitom.

Li GAB malaj li DGC te'xjultika aawe naq tattz'aqonq sa' li ch'utam, re naq taaseeraq'i li k'a' ru xk'ulmank, re taasume li patz'om malaj re taak'utb'esi reetalil chi rix li ch'a'ajkilal xaak'ul. Li GAB malaj li DGC naruuk nake'xsume laatz'aqonik rik'ineb' sa' b'oqleb'. Taak'ul junaq resilal chi tz'iib'انب'il a'yaal k'a' ru li xwank xteneb'ankil, a'in twulaq chi ru oob' (5) kutank chi rix naq nake'xk'ul li jitom. Li k'a' ru twanq xteneb'ankil, tentook naq te'xch'olob' k'a' ut naq jo'kan.

Wi' ink'a' naxk'ulub'a inch'ool, ma naruuk nakinwech' li k'a' ru xteneb' li GAB malaj li DGC

Wi' xattz'eqok sa' li wech'ok chi ru li GAB malaj li DGC, naruuk nakawech' li k'a' ru xwank xteneb'ankil chi ru laj jolominel re li ochochnaal. Naruuk nakawil xkomon li esil sa' li tasal hu natawlimank sa' li ochochnaal.

Ma naruuk nakink'e junaq linjitom sa' xk'ab'a' jalan chik poyanam.

Ink'a', junaq chik aawech'poyanamil wank chi chapchook malaj junaq reheb' laj k'anjel naruuk nakatxtenq'a xkawresinkil ut tq'axtesinkil laajitom.

AJEL RU Us ta taawaj xtenq' re junaq poyanam, tentook taawoxloq'l chi xjunil li xna'leb'il yeeb'il.

Ma tjalaq wilb'al wi' nakink'e linjitom

Ink'a', ink'a' naruuk ttwanq xyeechi'inkil aarahob'tesinkil, aamajewankil malaj aach'ilankil sa' xk'ab'a' naq xaak'e laajitom. Ab'an wi' nakak'a'uxla naq yookat xk'ulb'al a'in sa' xk'ab'a' naq xaak'e laajitom naruuk nakat-aatinak chi junpaat rik'ineb' laj GO malaj rik'in laj jolominel re li ochochnaal.

Ma tkanaaq linjitom sa' xyanq chi xjunil linhu wank

Heehe', nakana jun xmu laajitom sa' xyanqeb' xkomon laahu nab'eresimank chaawix chalen laachapb'al, chi ru oxib' hab'.

K'a' ru tk'ulmanq wi' wank junaq injitom jwal aajel ru

Li ochochnaal nakattawlimank wi' ak tuqtuuk ru xna'leb'il re xb'eresinkil eb' li jitom naq jwal aajel ru, li yook xk'eeb'al sa' rahilal laayu'am, laakawilal ut xsahil laawanjik. Naruuk nakatb'oqok chi junpaat rik'in GO malaj rik'in laj jolominel re li ochochnaal wi' wank junaq aajitom li naraj sik'e'k xyaalal chi junpaat sa' xk'ab'a' xkolb'al rix laakawilal ut xsahil laawanjik.

B'ar chik naruuk nakintaqla junaq linjitom

Naruuk nakajultika laach'a'ajkilal sa' li b'oqleb' b'ar wi' nawank xk'ulb'al chi xjunil esilal ut jitom reheb' li poyanam wankeb' chi chapchook rik'in li ICE (DRIL). Li DRIL nak'anjelak chi maatan ut nak'anjelak chalen lunes toj viernes chalen sa' waqxaqib' (8) hoonal re eq'la toj sa' waqxaqib' (8) hoonal re ewuuk (xhoonalil releb' saq'e malaj Este nayeemank re) sa' li ajl 1-888-351-4024, sa' li k'aam esil nawank wi' rab'inkileb' li poyanam sa' li 9116#, malaj sa' li 711 sa' jun li k'anjelob'aal nayeemank re TTY. Wankeb' poyanam ak kawresinb'ileb' cho'q re xb'eresinkil li k'anjel rik'ineb' li poyanam ut cho'q reheb' li wankeb' chi chapchook rik'in li ICE. Eb' li hu nake'k'ehok esilal re li DRIL (sa' inglés ut kaxlan aatin) wankeb' sa' eb' li warib'aal reheb' li ochochnaal junjunq. Nawank aj wi' xk'eeb'al li tenq' rik'in laawaatinob'aal.

- Xtawb'al li esilal aajel ru chi rix xkanab'ankil chaq laatenamit (inmigración);
- Xtawb'al rajilil xb'oqleb' eb' li molam nake'tenq'ank chi ru chaq'rab' chi maatan, jo'kan aj wi' chi rix molam nake'xch'olob' li k'ulub'ej sa' eb' li ochochnaal;
- Xjib'al naq nawank xk'ulb'al li muxek' malaj rahob'tesiik sa' li muxek' junxaqalil;
- Xjultikankil resilal eb' li ch'a'ajkilal li ink'a' xsik'mank malaj ink'a' xtawmank xyaalal sa' li ochochnaal wankat wi';
- Xjultikankil resilal naq laa'at jun reheb' li yookat xk'ulb'al li majewaak ut k'ayik malaj xyeeb'al resil wi' nakanaw naq yook xk'ulb'al jalan chik poyanam natawmank sa' jalan chik na'ajej;
- Xyeeb'al resil wi' wank junaq aamajelal rik'in laak'a'uxl. Wi' nakak'a'uxla naq li majelal a'in moko kawresinb'ilat ta re xik chi ru chaq'rab' sa' xk'ab'a' xkanab'ankil chaq laatenamit, tentook aj wi' taajultika re laj raqol aatin (juez) reheb' li poyanam nake'xkanab' xtenamit (inmigración); malaj
- Xyeeb'al re li ICE naq sa' xk'ab'a' naq xwank aachapb'al xb'aan naq xaakanab' chaq laatenamit (inmigración) xwank aajachb'al rik'in laaka'ch'in li toj maji' ttz'aqlोजनाq xhab' ut toj laa'at nakat-iloc re.

B'ar naruuk nakinjit naq ink'a' us xna'leb'eb' laj k'anjel

Wi' nakak'a'uxla naq eb' laj k'anjel yookeb' chaarahob'tesinkil malaj aamuxb'al, malaj yookeb' xmuxb'al laak'ulub', naruuk nakak'e laajitom chi ru li DHS a'in naruuk xb'aanunkil chi maatan sa' li muhil taql esil (correo electrónico), sa' b'oqleb' malaj sa' taql esil.

Naruuk b'oqok sa' li molam Oficina del Inspector General (OIG, xtz'iib'ul sa' inglés) re li DHS

- LB'oqonk sa' li ajl 1-800-323-8603
- TTY: 1-844-889-4357
- Fax: 1-202-254-4297
- Sa' li muhil taql esil (correo):

DHS Office of Inspector General/Mail Stop 0305
Attn: Office of Investigations Hotline
245 Murray Lane, SW
Washington, D.C. 20528-0305

Naruuk b'oqok sa' li molam re Derechos Civiles y Libertades Civiles (CRCL, xtz'iib'ul sa' inglés) re li DHS

- Muhil taql esil (correo electrónico):
CRCLCompliance@hq.dhs.gov
- Taql esil (Correo):
Office for Civil Rights and Civil Liberties
U.S. Department of Homeland Security
Compliance Branch, Mail Stop #0190
2707 Martin Luther King, Jr. Ave., SE
Washington, DC 20528-0190

Naruuk aj wi' nawank xsik'b'al rochochil li molam nawank wi' li k'uluk ut li tz'iloc ix re li OPR re li ICE (Oficina de Admisión y Evaluación de la OPR) rik'in jitom sa' xb'een junaq laj k'anjel li yook charahob'tesinkil malaj yook xmuxb'al laajunxaqalil mare aj wi' xb'aan junaq reheb' li poyanam chapb'ileb'.

- B'oqon 1-83-4ICEOPR (1-833-442-3677) malaj 711 rik'in jun li k'anjelob'aal nayeemank re TTY
- Muhil taql esil (Correo electrónico):
ICEOPRIntake@ice.dhs.gov
- Taql hu (Correo):

500 12th Street SW, Suite 1049
Mailstop 5099
Washington DC 20536-5005

CHI XJUNIL LI TZ'IIB'ANB'IL UT K'ULANB'IL

Sa' xcha'al li tasal hu a'in naxch'olob' b'ar wankeb' chi xjunil li tz'iib'and'ul ut k'ulanb'il, naraj naxye chi xjunil li hu k'ulanb'il xb'aan li ICE chaawix.

K'a' ru huhil k'ulanb'il chiwix

Li ICE naxk'ula jun xch'uutal laahu wank reetalil chi kama'in A, chi rix naq xwank chaq laachapb'al ut resilal laab'and'al.

K'a' ru natawmank sa' xch'uutal linhu A

Laahu A wankeb' chi sa' chi xjunil resilal li k'a' ru xwank xb'eresinkil chi ru li chaq'rab' chaawix, ut wankeb' a'in:

- Xhuhil xk'utb'esinkil aawib' jo' poyanam;
- Jalam u;
- Hu nak'utb'esink re naq laa'at ab'l poyanam (Pasaportes);
- Hu naxk'e li chaq'rab' re riilb'al naq maak'a' aamaak (antecedentes penales); ut
- Resilal chank ru yook chi b'eresimank laakanajik sa' li tenamit sa' xk'ab'a' naq xaakanab' chaq laatenamit (inmigración) .

B'ar wankeb' li hu nake'tawmank sa' xhuhileb' linchapb'al

Sa' xhuhileb' laachapb'al wankeb':

- Reetalil laachapb'al;
- Resilal b'ar nawank aakanab'ankil;
- Reetalil xchaq'rab'il li wank sa' li ochochnaal;
- Resilal chank ru nab'eresimank laawanjik;
- Reetalil laatumina malaj li k'a' ru aawe nawank xk'ulankil;
- Tz'iib'amb'il patz'om, jitom ut naab'al chik;
- Hu k'eeb'il xb'aan li awa'b'ejilal re Estados Unidos; ut
- Tz'iib'amb'il esilal re li warib'aal.
- Wi' nakawaj junaq reetalil malaj naab'aleb' li hu natawlimank sa' chi xjunil laahu A, xhuhil naq xwank laachapb'al malaj xhuhil laab'amb'al aak'ulum, naruuk nakapatz' re laj k'aak'alenel re li ICE malaj reheb' laj k'anjel reheb' li ochochnaal. Wi' taawaj naq jalan chik poyanam tpatz' reetalil eb' li hu a'in, tentook naq taak'e junaq li xsumenkil chi tz'iib'amb'il.

Ani naxk'uula lin tz'iib'amb'il esil?

Li ICE naxk'uula laa archivo A Li na'ajej re li ICE wankeb' laa detención ut eb' laj b'anonel. ICE conserva su expediente A. La instalación de ICE tiene sus expedientes de detención y médicos.

ACH'AB'AAK MALAJ ELK SA' LI OCHOCHNAAL

Wi' nawank aawach'ab'ankil xb'aan li ICE, tentook toj taawoyb'eeni eb' li na'leb' a'in rub'elaj naq tatxik:

Teneb'amb'il xb'aan li chaq'rab'

Riilb'al chi xjunil laahu k'eeb'il xb'aan li chaq'rab' ut xtawb'al ru naq naruuk nawank aawisinkil, xkutankil ut li na'ajej b'ar wi' naruuk nakatxtaw li raqleb'aal chaq'rab', wi' wank reetalil aawik'in. naruuk nakatb'oqok sa' li molam Oficina Ejecutiva para la Revisión de Inmigración (EOIR, xtz'iib'ul sa' inglés) sa' li ajl 1-800-898-7180 malaj 711 sa' jun k'anjelob'aal ch'iich' TTY wi' toj maji' ch'olch'ook chaawu jo' q'e chik twanq aab'oqb'al chi ru li chaq'rab'.

Li b'oqok

Naruuk nakab'aanu junaq li b'oqom chi maatan re xk'uub'ankil laaxikik.

Xhoonalil laawelik ut xk'uub'ankil laaxikik

Twanq aawach'ab'ankil sa' li ochochnaal sa' jun hoonal naq toj wank li kutank, malaj chi ru aj wi' xtklajik li q'oqyiin. Wi'

junaq reheb' laawech'alal malaj laalo'y ink'a' truhanq aaxokb'al sa' li ochochnaal, naruuk nakapatz' re junaq reheb' laj k'anjel malaj junaq reheb' laj k'aak'alenel re li ICE naq tsik' li b'eleb'aal ch'iich' naruuk tk'amoq aawe, malaj tril chank ru naq tatwulaq toj b'ar wi' nake'xaqli li b'eleb'aal ch'iich', malaj li nake'xaqli wi' eb' li so'sol ch'iich' malaj k'anti' ch'iich'.

Li k'a' re ru aawe ut laawaq'

Twanq xq'axtesinkil chi xjunil li k'a' re ru aawe, jo'kan aj wi' laawaq' wank chaq aawik'in naq xwank aak'ulb'al. Chi xjunil a'in tz'iib'amb'il reetalil chalen sa' laawulajik. Tentook taawil li tz'iib'amb'il reetalil re naq taak'ul chi xjunil. Wi' maak'a' chi xjunil li k'a' ru aawe tz'iib'amb'il reetalil naruuk nakapatz' re junaq reheb' laj k'anjel junaq li hu b'ar wi' taajultika naq wankeb' li k'a' ru aawe xe'sachk. Wi' laawaq' moko us ta cho'q re xtiqwal malaj xkehil ru li kutank, patz' re junaq reheb' laj k'anjel re li ochochnaal malaj junaq reheb' laj jolominel re li ICE naq tk'e laawaq' tk'ulub'a xtiqwal malaj xkehil ru li kutank.

Aj b'anonel

Wi' aak'ulum ile'k xb'aan junaq aj b'anonel chi ru laawanjik chi chaphook, twanq xq'axtesinkil aawe xhuhil laab'amb'al kiwank xb'aanunkil. Arin na'ok chi xjunil li esilal naxtz'iib'a laj b'anonel rik'in laab'amb'al, chi xjunil resilal laab'amb'al xwank chi ru laawanjik sa' li ochochnaal, jo'kan aj wi' mare wank na'leb' xjultika laj b'anonel chi rix xk'eeb'al xkomon laab'amb'al. Wi' xwank xk'eeb'al aab'an chi ru laawanjik chi chaphook, naruuk aj wi' naq tk'eemanq aawe xkomon re naq yooqat ruk'b'al toj naq aajelaq ru.

Xk'ab'a'eb' molam nake'tenq'ank li nake'tawmank sa' eb' li na'ajej

Naruuk nakapatz' rik'in junaq reheb' laj k'anjel malaj aj jolominel re li ICE ma wank sa' li ochochnaal xk'ab'a'eb' li molam nake'tenq'ank li nake'tawmank sa' eb' li na'ajej, li nake'xyeechi'i tenq' kama' chi ru li chaq'rab', b'anleb'aal, ochochnaal malaj jalan chik tenq' li naruuk xk'ulb'al sa' laawelik sa' li ochochnaal. Moko chi xjunileb' ta li ochochnaal wankeb' rik'in xk'ab'a'eb' li molam nake'tenq'ank sa' eb' li na'ajej.

AAJEL RU Wi' ink'a' nakak'ul li esilal xwank xyeeb'al chaq, naruuk nakatb'oqok rik'in junaq reheb' laj k'anjel re li ochochnaal malaj rik'in junaq aj jolominel re li ICE chi junpaat rub'elaj laawelik sa' li na'ajej chaphookat wi'.

PUKTASINK ESIL UT ESILAL

Sa' eb' li perel nake'chalk, wankeb' junqaq puktasink esil ut wankeb' junjunq li esilal chi rix li ochochnaal rik'in li tentook taak'aytesi aawib'.



OIDO

Office of the Immigration
Detention Ombudsman

NEED HELP?

The Office of the Immigration Detention Ombudsman (OIDO) is an independent and neutral office—separate from ICE and CBP—that is committed to humane treatment and safe living conditions for all individuals in U.S. immigration custody and detention.

You can report any issues—such as abuse, inadequate food or medical treatment, or poor or unsafe living conditions—to the OIDO case manager in your facility.



**PHYSICAL, MENTAL,
OR EMOTIONAL ABUSE**



**INADEQUATE FOOD OR
MEDICAL TREATMENT**



**POOR OR UNSAFE
LIVING CONDITIONS**

Complaints filed with OIDO are confidential, and case managers will not reveal any information about your case without your consent. Talking to an OIDO case manager or filing a complaint will not affect your immigration case or detention status.

OIDO case managers are experienced and trained professionals who understand immigration detention issues and facilities and are eager to help you.

To file a complaint, ask to speak with the OIDO case manager in your facility. Your family, legal representative, or other advocate can also file for you at [dhs.gov/OIDO](https://www.dhs.gov/OIDO).



OIDO is an independent office within the Department of Homeland Security.

www.dhs.gov/OIDO



OIDO

Oficina del Defensor de
Inmigrantes Detenidos

¿NECESITA AYUDA?

La Oficina del Defensor de Inmigrantes Detenidos (OIDO) es una oficina independiente y neutral—separada de ICE y CBP—que está comprometida con el trato humano y las condiciones de vida seguras para todas las personas bajo custodia y detención de inmigración de los EE. UU.

Puede reportar cualquier problema, como abuso, alimentación o tratamiento médico inadecuados, o condiciones de vida deficientes o inseguras, al administrador de casos de OIDO de su centro.



**ABUSO FÍSICO, MENTAL
O EMOCIONAL**



**ALIMENTACIÓN O
TRATAMIENTO MÉDICO
INADECUADOS**



**CONDICIONES DE
VIDA DEFICIENTES O
INSEGURAS**

Las quejas presentadas ante OIDO son confidenciales y los administradores de casos no revelarán ninguna información sobre su caso sin su consentimiento. Hablar con un administrador de casos de OIDO o presentar una queja no afectará su caso de inmigración o estado de detención.

Los administradores de casos de OIDO son profesionales experimentados y capacitados que entienden los problemas y los centros de detención de inmigrantes y están ansiosos por ayudarlo.

Para presentar una queja, pida hablar con el administrador de casos de OIDO de su centro. Su familia, representante legal u otro defensor también puede presentar una queja en su nombre en [dhs.gov/OIDO](https://www.dhs.gov/OIDO).



OIDO es una oficina independiente dentro del Departamento de Seguridad Nacional.

www.dhs.gov/OIDO

SPANISH/ESPAÑOL



OIDO

Office of the Immigration
Detention Ombudsman

NEED HELP?

You can report issues about facility conditions or treatment — such as abuse, inadequate food or medical treatment, or poor or unsafe living conditions — to the Office of the Immigration Detention Ombudsman (OIDO).

- Ask to speak with the OIDO case manager in your facility
- On a tablet, sign up for an appointment to speak with your case manager under the “OIDO” tab in the “Requests” section.
- Your family, legal representative, or other advocate can also file for you at www.dhs.gov/OIDO

يمكنك أن تقدّم بلاغا إلى مكتب محقق شكاوى احتجاز المهاجرين (OIDO) عن أي مشكلة تتعلق بأوضاع المنشأة أو العلاج — مثل سوء المعاملة، أو عدم كفاية الطعام أو العلاج الطبي، أو الظروف المعيشية السيئة أو غير الآمنة.

- اطلب التحدث مع المسؤول عن حالتك من مكتب محقق شكاوى احتجاز المهاجرين OIDO في منشأتك
- سجّل، من خلال على جهاز لوحي (تابلت) من أجل الحصول على موعد للتحدث مع مدير الحالة الخاص بك ضمن علامة التبويب "OIDO" في قسم "الطلبات".
- يمكن أيضًا لعائلتك أو ممثلك القانوني أو أي محامٍ آخر تقديم الطلب نيابة عنك على www.dhs.gov/OIDO



অপব্যবহার, অপয্যাপ্ত খাবার অথবা মেডিকেল ট্রিটমেন্ট অথবা খারাপ বা অসুরক্ষিত পরিবেশে বসবাসের মতো ফেসিলিটির অবস্থা বা চিকিৎসার ব্যাপারে অফিস অব দ্য ইমিগ্রেশন ডিটেনশন ওম্বুডসম্যান (OIDO)-এর কাছে অভিযোগ জানাতে পারেন।

- আপনার ফেসিলিটিতে OIDO কেস ম্যানেজারের সাথে কথা বলতে চান বলে জানান
- একটি ট্যাবলেটে গিয়ে, “অনুরোধ” বিভাগে, “OIDO” ট্যাবের নিচে আপনার কেস ম্যানেজারের সাথে কথা বলতে অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য সাইন আপ করুন।
- আপনার পরিবার, আইনী প্রতিনিধি বা অন্যান্য অ্যাডভোকেটরাও www.dhs.gov/OIDO-তে গিয়ে আপনার জন্য দাখিল করতে পারেন।



您可以向移民拘留申诉专员办公室（英文缩写“OIDO”）举报有关拘留设施条件或待遇方面的问题，例如虐待、食物或医疗条件不足，或者恶劣或不安全的生活条件。

- 要求与您所在拘留设施的移民拘留申诉专员办公室的个案经理交谈。
- 在平板电脑上，在“请求”部分的“移民拘留申诉专员办公室”选项下登记，与您的个案经理预约会面。
- 您的家人、法定代表或其他支持者也可以在该网站（www.dhs.gov/OIDO）上为您提交请求。



Vous pouvez signaler des problèmes concernant les conditions ou le traitement de l'établissement, tels que la maltraitance, une alimentation ou un traitement médical inadéquat(e), ou des conditions de vie mauvaises ou dangereuses, au bureau du médiateur de la détention liée à l'immigration (Office of the Immigration Detention Ombudsman ou OIDO).

- Demandez à parler au responsable des dossiers OIDO de votre établissement
- Sur une tablette, prenez rendez-vous pour parler avec le responsable de votre dossier sous l'onglet « OIDO » dans la section « Requests (demandes) ».
- Votre famille, votre représentant légal ou autre peut également déposer un dossier pour vous à www.dhs.gov/OIDO

Ou kapab siyale pwoblèm ki genyen yo konsènan kondisyon oswa tretman nan yon etablisman; tankou abi, yon alimantasyon oswa yon tretman medikal ki pa apwopriye, oswa kondisyon vi ki deplorab oswa danjere. Ou ka fè sa nan Biwo Medyatè ki Kenbe Imigran yo (Office of the Immigration Detention Ombudsman, OIDO).

- Mande pou w pale ak responsab ki jere ka OIDO nan etablisman w lan
- Sou yon tablèt, enskri pou w pran yon randevou pou w pale ak responsab ka pa w lan anba tab navigasyon ki ekri “OIDO” nan seksyon “Demann yo” (“Requests”).
- Fanmi w, titè legal ou, oswa yon lòt reprezantan kapab ranpli dosye a pou ou tou nan www.dhs.gov/OIDO

आप आपवासनर् नजरबंदी लोकपाल के कार्यालय (OIDO) से — अपने सुविधा-स्थल की स्थितियों या व्यवहार के बारे में रिपोर्ट कर सकते हैं — जैसे कि दुर्व्यवहार, अपायप्रत भोजन या चिकित्सा उपचार, या रहने की खराब या असुरक्षित स्थितियाँ।

- अपने सुविधा-स्थल में OIDO कस मैनेजर से बात करने के लिए कहें
- अपने कस मैनेजर से बात करने के लिए, टैबलेट पर, "Requests" (अनुरोध) अनुभाग में दिए "OIDO" टैब के तहत एक अपॉइंटमेंट के लिए साइन अप करें।
- आपका परिवार, कानूनी प्रतिनिधि, या कोई अन्य अधिवक्ता भी www.dhs.gov/OIDO पर आपकी ओर से शिकायत दर्ज कर सकते हैं



OIDO is an independent office within
the Department of Homeland Security.

www.dhs.gov/OIDO



OIDO

Office of the Immigration
Detention Ombudsman

PORTUGUESE/
PORTUGUÊS

Você pode reportar problemas com as condições ou o tratamento na instituição – como abuso, alimentação ou tratamento médico inadequado, ou condições de vida precárias ou perigosas – no Escritório do Mediador nas Detenções da Imigração (OIDO).

- Peça para falar com o gerente de casos do OIDO na sua instituição.
- No tablet, registre-se usando a aba “OIDO”, na seção “Pedidos”, para marcar uma consulta.
- Um familiar, representante legal ou outro defensor também pode registrar uma reclamação por você no www.dhs.gov/OIDO

PUNJABI/ਪੰਜਾਬੀ

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸਹੂਲਤ ਦੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਜਾਂ ਵਿਵਹਾਰ ਸੰਬੰਧੀ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੁੱਦੇ—ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ, ਨਾਕਾਫੀ ਭੋਜਨ ਜਾਂ ਡਾਕਟਰੀ ਇਲਾਜ, ਜਾਂ ਰਹਿਣ-ਸਹਿਣ ਦੀਆਂ ਮਾੜੀਆਂ ਜਾਂ ਅਸੁਰੱਖਿਅਤ ਸਥਿਤੀਆਂ—ਬਾਰੇ ਆਫਿਸ ਔਫ਼ ਦਿ ਇਮੀਗਰੇਸ਼ਨ ਡਿਟੈਂਸ਼ਨ ਓਮਬਡਸਮੈਨ (OIDO) ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- ਆਪਣੀ ਸਹੂਲਤ ਦੇ OIDO ਕੇਸ ਮੈਨੇਜਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰੋ।
- ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਮੈਨੇਜਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ, ਟੈਬਲੇਟ 'ਤੇ, “Requests” ਭਾਗ ਵਿੱਚ “OIDO” ਟੈਬ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਲਈ ਸਾਈਨ-ਅੱਪ ਕਰੋ।
- ਤੁਹਾਡਾ ਪਰਿਵਾਰ, ਕਾਨੂੰਨੀ ਨੁਮਾਇੰਦਾ, ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਐਡਵੋਕੇਟ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਵੱਲੋਂ dhs.gov/OIDO 'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।



ROMANIAN/ROMÂNĂ

Puteți raporta orice problemă – cum ar fi abuz, tratament sau alimentație necorespunzătoare, sau condiții de cazare necorespunzătoare și nesigure- la Biroul de mediere în centrele de detenție ale imigrației (OIDO).

- Cereți să vorbiți cu managerul de caz de la OIDO din centrul de detenție
- Ca să vorbiți cu managerul de caz, înscrieți-vă pe tabletă la rubrica „OIDO”, în secțiunea „Requests” (Cereri)/
- Familia dvs., reprezentatul legal sau un avocat poate să depună o cerere în numele dvs., online la dhs.gov/OIDO.



RUSSIAN/РУССКИЙ ЯЗЫК

Вы можете сообщить о проблемах, связанных с условиями содержания или обращением в учреждении, таких как жестокое обращение, неадекватное питание или медицинское обслуживание, плохие или небезопасные условия проживания, в Управление омбудсмена по вопросам содержания под стражей иммигрантов (OIDO).

- Попросите поговорить с менеджером по делам OIDO в вашем учреждении
- На планшете запишитесь на прием к своему куратору на вкладке "OIDO" в разделе "Запросы".
- Ваша семья, законный представитель или другой защитник также могут подать за вас заявление на сайте www.dhs.gov/OIDO.



SPANISH/ESPAÑOL

Puede denunciar problemas relacionados con las condiciones del centro o el trato recibido - como por ejemplo, abusos, alimentación o tratamiento médico inadecuados, o condiciones de vida deficientes o inseguras - a la Oficina del Defensor de Inmigrantes Detenidos (OIDO, por sus siglas en inglés).

- Pida hablar con el manejador de casos de OIDO en su centro
- En una tableta, solicite una cita para hablar con su manejador de caso bajo la pestaña "OIDO" en la sección "Requests".
- Su familia, representante legal u otro defensor también puede presentar la solicitud por usted en www.dhs.gov/OIDO.

VIETNAMESE/TIẾNG VIỆT

istismar, yetersiz gıda veya tıbbi tedavi veya kötü veya güvenli olmayan yaşam koşulları ile ilgili sorunları, Göçmen Gözaltı Merkezi ile ilgili Kamu Denetçisi Ofisi'ne (OIDO) bildirebilirsiniz.

- Tesisinizde bulunan OIDO vaka yöneticisi ile konuşmayı isteyin
- Bir tablette, "Talepler" bölümündeki "OIDO" sekmesi altında, vaka yöneticinizle konuşmak için bir randevu için kaydolun.
- Aileniz, yasal temsilciniz veya başka bir müdafiniz de sizin için, www.dhs.gov/OIDO adresinden başvuruda bulunabilir

Quý vị có thể báo cáo bất kỳ vấn đề nào về tình trạng và cách đối xử tại cơ sở—như lạm dụng, không đủ thực phẩm hoặc chữa trị y tế, hoặc điều kiện sống tệ hoặc không an toàn—đến Văn Phòng Thanh Tra Giám Giữ Người Nhập Cư (Office of the Immigration Detention Ombudsman, hay OIDO).

- Yêu cầu nói chuyện với người quản lý hồ sơ OIDO trong cơ sở của quý vị
- Trên máy tính bảng (tablet), hãy lấy hẹn để nói chuyện với người quản lý hồ sơ của quý vị liệt kê ở trang “OIDO” trong phần “Requests” (Yêu cầu).
- Gia đình, người đại diện hợp pháp hoặc người biện hộ khác cũng có thể nộp cho quý vị tại dhs.gov/OIDO.



OIDO is an independent office within
the Department of Homeland Security.

www.dhs.gov/OIDO



If you don't understand, please ask for assistance.



If you don't speak or understand English, or cannot read or write English, an interpreter will be provided to you for free for medical and ICE or detention-related matters.

Spanish	Si no entiende, por favor pida ayuda. Si usted no habla o entiende inglés, o no puede leer o escribir inglés, se le proporcionará un intérprete sin costo alguno para cuestiones médicas y del ICE o relacionadas con la detención.
Chinese	如果你听不懂，请寻求帮助。如果你不会说或听不懂英语，或者，无法阅读或书写英语，则将免费为你提供口译服务，以解决医疗及ICE（移民及海关执法部），或拘留方面的问题。
Russian	Если Вы не понимаете, обратитесь за помощью. Если вы не говорите и не читаете по-английски, в ситуациях, касающихся медицинского обслуживания или Вашего содержания в учреждениях иммиграционной службы ICE, вам будут предоставлены бесплатные переводческие услуги.
Portuguese	Caso não compreenda, por favor, peça ajuda. Caso não fale ou compreenda inglês, ou não saiba ler ou escrever em inglês, receberá gratuitamente a assistência de um intérprete para assuntos relacionados à Polícia de Imigração e Alfândega dos Estados Unidos da América (ICE), detenção ou médicos.
Arabic	إذا لم تكن تفهم، يرجى طلب المساعدة. إذا كنت لا تتكلم أو تفهم الإنجليزية، أو لم تكن تقرأ أو تكتب الإنجليزية، سيتم تأمين مترجم لك مجاناً للأمر الطبي أو تلك المرتبطة بوكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك أو الاحتجاز.
Punjabi	ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਠੀਕ ਸਮਝਦੇ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੋ. ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਠੀਕ ਬੋਲਦੇ ਜਾਂ ਠੀਕ ਸਮਝਦੇ, ਜਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਠੀਕ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਜਾਂ ਠੀਕ ਲਿਖ ਸਕਦੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੁਬਾਰੀਏ, ਡਾਕਟਰੀ ਅਤੇ ਆਈਸੀਏ ਜਾਂ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ-ਸੰਬੰਧੀ ਮਾਮਲਿਆਂ ਲਈ ਮੁਫਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ.
Creole	Si ou pa konprann, silvoulè mande pou yo ede w. Si ou pa pale oswa ou pa konprann anglè, oswa ou pa ka li oswa ekri nan lang anglè, yo pral ba w yon entèprèt, san ou pa peye, pou zafè ki gen relasyon ak koze medikal epi ak ICE.
French	Si vous ne comprenez pas, demandez de l'aide. Si vous ne ni parlez ni comprenez l'anglais, ou si vous ne pouvez ni lire ni écrire anglais, pour des questions médicales ou des questions liées à ICE ou à la détention, un interprète vous sera fourni.
Hindi	यदि आपको समझ में नहीं आता है, तो कृपया सहायता के लिए पूछें. यदि आप अंग्रेजी नहीं बोलते या समझते हैं, या अंग्रेजी पढ़ या लिख नहीं सकते हैं, तो एक दुभाषिया आपको मुफ्त में चिकित्सा और आईसीई या नजरबंदी से संबंधित मामलों के लिए प्रदान किया जाएगा।
Bengali	যদি আপনি কোনো কিছু বুঝতে না পারেন, তবে দয়া করে সাহায্য চাইবেন। যদি আপনি ইংরেজী বলতে না পারেন অথবা বুঝতে না পারেন, অথবা ইংরেজী পড়তে বা লিখতে না পারেন, আপনাকে একজন অনুবাদক বা দোভাষী দেয়া হবে বিনা খরচে আপনার মেডিকেল এবং আইসিই অথবা বন্দী অবস্থা সম্পর্কিত বিষয় নিয়ে আলাপ করবার জন্য।
Vietnamese	Nếu quý vị không hiểu, xin vui lòng yêu cầu trợ giúp. Nếu quý vị không nói hay hiểu tiếng Anh, hay không thể đọc hay viết tiếng Anh, một thông dịch viên sẽ được cung cấp cho quý vị miễn phí cho y tế và Sở Di Trú hay các vấn đề liên quan đến giam giữ.
Tamil	உங்களுக்கு புரியவில்லை என்றால், தயவுசெய்து உதவி கேட்கவும். உங்களால் ஆங்கிலம் பேசுவோ அல்லது புரிந்து கொள்ளவோ இல்லையென்றால், ஆங்கிலத்தைப் படிக்கவோ எழுதவோ முடியாவிட்டால், மருத்துவம் மற்றும் ICE அல்லது தடுப்புக்காவல்- தொடர்புடைய விஷயங்களுக்கு ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளர் உங்களுக்கு இலவசமாக வழங்கப்படுவார்
Romanian	Dacă nu înțelegeți, cereți ajutor. Dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți limba engleză, sau nu puteți să citiți sau să scrieți în limba engleză, vi se va oferi un translator/interpret pe gratis care să vă ajute pentru problemele medicale, cele în legătură cu ICE (imigrația) sau cu centrul de detenție.
Serbo-Croatian	Ako ne razumijete, molimo da zahtijevate pomoć. Ako ne govorite ili ne razumijete engleski ili ne možete čitati ili pisati ni engleskom, besplatne usluge prevodioca će Vam biti osigurane za medicinska i imigracijska pitanja kao i pitanja koja se tiču Vašeg pritvaranja
Korean	이해하는 데에 어려움이 있으시다면 도움을 요청하십시오. 영어를 구사하거나 이해하지 못하신다면, 혹은 읽고 쓰기가 불가하실 경우, 의료와 이민 세관 단속국 혹은 구류 격리 문제에 관련된 통역이 무료로 제공됩니다.



ICE Has **ZERO**
TOLERANCE
for Sexual Abuse & Assault

REPORT AN INCIDENT AND GET HELP:

NOTIFY A STAFF PERSON | TELL AN ICE OFFICIAL | CALL THE TOLL FREE NUMBERS BELOW

1-888-351-4024 or 9116#

ICE's Detention Reporting and Information Line

1-800-323-8603 or 518#

DHS Office of Inspector General
(You Can Call Anonymously)

At this facility, contact:

Report Sexual Assault Now

بلغ عن الاعتداء الجنسي الآن

即刻举报性侵犯事件

Rapportez les agressions sexuelles

Denonse agresyon seksyèl touswit

Denuncie crimes sexuais agora

Báo cáo cưỡng hiếp tình dục ngay lập tức

Reporte la agresión sexual ahora



ICE



ICE Tiene **CERO** **TOLERANCIA** para Abuso Sexual y Agresión

REPORTE UN INCIDENTE Y RECIBA AYUDA:

NOTIFIQUE AL PERSONAL | DIGALE A UN OFICIAL DE ICE | LLAME A NUESTROS NUMEROS GRATUITOS

1-888-351-4024 o 9116#
Línea de reportes e información de detención de ICE

1-800-323-8603 or 518#
Oficina del Inspector General de DHS
(Usted Puede Llamar Anónimamente)

En estas instalaciones, contacte a:

Reporte la agresión sexual ahora

بلغ عن الاعتداء الجنسي الآن

即刻举报性侵犯事件

Rapportez les agressions sexuelles

Denonse agresyon seksyèl touswit

Denuncie crimes sexuais agora

Báo cáo cường hiếp tình dục ngay lập tức

Report Sexual Assault Now



ICE

How to Report Sexual Abuse and Assault

If you feel at risk of being victimized, or if you become a victim of sexual abuse or assault, report the incident immediately. There are many options for reporting. Your ICE Detainee Handbook has more information about each of these:

Report to the Facility

1. Tell any trusted staff member at the facility.
2. File an informal or formal grievance (including an emergency grievance) with the facility.

Report to the ICE Field Office

3. Tell any ICE/ERO staff member who visits the facility.
4. File a written informal or formal request or grievance to ICE/ERO.

Report to DHS or ICE Headquarters

5. Contact the ICE Detention Reporting and Information Line: **1-888-351-4024** or 9116#. Language assistance is available.
6. Contact the DHS Office of Inspector General (OIG):

Write a letter to:

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

Call the toll-free hotline at:

1-800-323- 8603 or **518#**

Report to Your Consular Official

7. Call or write to your consular official.

Anonymous Reporting

You do not have to give your name to report a sexual abuse or assault. You can choose to report anonymously to the Detention Reporting and Information Line (DRIL) or the DHS OIG. You can also have somebody else report on your behalf to the facility, ICE Headquarters, or the OIG.

Will this Impact my Immigration Case or Detention?

Any report of sexual abuse, or fear of being abused or assaulted, will **not** negatively affect your immigration case. *No one can retaliate against you in any way for reporting sexual abuse or assault.*

Confidentiality

Information concerning your identity and the facts of your report will be limited to only those who need to know.



**For more information on this content, please read the ICE Detainee Handbook or ask a trusted facility staff person. **



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*This pamphlet is intended to be distributed as a tri-fold brochure.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



**SEXUAL ABUSE
and ASSAULT
AWARENESS**

www.ICE.gov

What is Sexual Abuse and Assault

Detainee-on-detainee sexual abuse and assault:

All forms of sexual abuse and assault by a detainee against another detainee(s) are prohibited. If another detainee forces you or tries to force you to engage in a sex act, touches the sexual parts of your body, forces you or tries to force you to touch the sexual parts of their body, or uses threats or intimidations to pressure you to engage in sex, it is sexual abuse.

Staff-on-detainee sexual abuse and assault:

All forms of sexual acts between a detainee and a staff member (including contract guards, medical professionals, and volunteers) are prohibited and against the law, regardless of whether they are consensual. If a staff member tries to or actually does have sex with you, intentionally touches you in a sexual manner, makes sexual advances or repeated sexual comments, displays his or her genitals, or engages in voyeurism, it is sexual abuse.

If You Are a Victim of Sexual Abuse or Assault

Whatever your reactions or fears, it is important to understand that you are not to blame. Sexual abuse can violate your sense of safety and trust. You may feel shocked, angry, anxious, depressed, or guilty. You may also experience a variety of physical reactions, from changes in eating and sleeping patterns to nightmares or flashbacks. These reactions are normal, and help is available. The facility and ICE will help you get support and offer resources specific to your needs.

What Support Can You Expect from ICE and the Facility

You will be offered immediate protection from the perpetrator and you will be referred for a medical examination, when appropriate. You will also be offered mental health services and outside victim services. Some victims may also be encouraged to receive a sexual assault forensic medical exam, which can help in criminally prosecuting the perpetrator.

How Will Reports be Investigated?

When you report a sexual abuse or assault incident the facility and/or an appropriate law enforcement agency will conduct an investigation. You may be asked to participate in an interview to gather information. ICE will inform you of the result of any investigation once it is completed.

There is a difference between reporting the incident and choosing to press charges. You may choose not to immediately press charges, but you can always decide to do so later. If criminal charges are filed, it will be presented for possible prosecution. It is important for you to discuss any concerns you have with the prosecutor (or your attorney) or a victim advocate.

How Can I Protect Myself from Sexual Abuse or Assault?

Sexual abuse and assault is never the victim's fault. Knowing the warning signs and red flags can help you stay alert and aware:

1. Report concerns.
2. Carry yourself in a confident manner. Many abusers choose victims who look like they would not fight back or who they think are emotionally weak.
3. Do not accept gifts or favors from others. Gifts or favors can come with demands or terms that the giver expects you to accept.
4. Do not accept an offer from another detainee to be your protector.
5. Find a staff member with whom you feel comfortable discussing your fears and concerns.
6. Do not use drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert and make good judgments.
7. Be clear, direct and firm. Do not be afraid to say "no" or "stop it now."
8. Choose your associates wisely. Look for people who are involved in positive activities like educational programs, work opportunities or counseling groups. Get yourself involved in these activities, if they are available at your facility.
9. If you suspect another detainee is being sexually abused or assaulted, report it using one of the methods listed in this pamphlet.
10. Trust your instincts. Be aware of situations that make you feel uncomfortable. If it does not feel right or safe, leave the situation or seek assistance. If you fear for your safety, report your concerns to staff.



Como Reportar un Abuso o una Agresión Sexual

Si usted se siente a riesgo de ser victimizado o si usted se convierte en una víctima de abuso o agresión sexual, reporte el incidente inmediatamente. Hay muchas opciones para reportar. Su Manual para los Detenidos de ICE contiene más información acerca de éstas:

Repórtelo al Centro

1. Dígaselo a cualquier empleado de confianza del centro.
2. Entregue una queja formal o informal (incluyendo una queja de emergencia) en el centro.

Repórtelo a la Oficina Regional de ICE

3. Dígaselo a cualquier empleado de ICE/ERO que visite el centro.
4. Entregue una petición o queja informal o formal a ICE/ERO.

Repórtelo a las Oficinas Centrales de DHS o ICE

5. Contacte la Línea de Reportes e Información de Detención de ICE: **1-888-351-4024 o 9116#**. Hay asistencia de idiomas.
6. Contacte la Oficina del Inspector General de DHS (OIG por sus siglas en inglés):

Envíe una carta a:

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

Llame gratuitamente a la línea de asistencia:

1-800-323- 8603 o 518#

Repórtelo a su Oficial Consular

7. Llame o escríbale a su oficial consular.

Reportar Anónimamente

Usted no tiene que dar su nombre para reportar un abuso o asalto sexual. Usted puede elegir reportar anónimamente a la Línea de información y denuncias del Centro de Detenciones del ICE (DRIL) o al DHS OIG. Usted también puede hacer que otra persona lo reporte por usted a las Oficinas Centrales de ICE o al OIG por usted.

¿Esto impactará mi caso de inmigración o detención?

Cualquier reporte de abuso sexual o temor de ser abusado o agredido **no** afectará negativamente su caso de inmigración. *Nadie podrá tomar ninguna represalia en contra de usted por haber reportado un abuso o una agresión sexual.*

Confidencialidad

La información concerniente a su identidad y los hechos de su reporte serán limitados a quienes necesitan saberlos.



Para más información sobre este tema, por favor lea el Manual para los detenidos de ICE o pregúntele a un empleado de confianza del centro.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*Este folleto está destinado a ser distribuido como un folleto tríptico.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



**CONOCIMIENTO
DEL ABUSO Y LA
AGRESIÓN
SEXUAL**

www.ICE.gov

¿Qué es el abuso y la agresión sexual?

Abuso y agresión sexual por parte de un detenido hacia otro detenido:

Todos los tipos de abuso y agresión sexual por parte de un detenido hacia otro detenido son prohibidos. Si un detenido lo fuerza o intenta forzarlo a participar en cualquier acto sexual, le toca las partes sexuales del cuerpo, lo fuerza a tocarle las partes sexuales de su cuerpo o usa amenazas o intimidación para presionarlo a participar en relaciones sexuales, eso es un abuso sexual.

Abuso o agresión sexual por parte de un empleado hacia un detenido:

Todos los tipos de actos sexuales entre un detenido y un empleado (incluyendo los guardias contratistas, profesionales médicos y voluntarios) son prohibidos y contrarios a la ley, aún si son con consentimiento. Si un empleado intenta o logra tener sexo con usted, intencionalmente lo toca en una manera sexual, le hace proposiciones sexuales o comentarios sexuales repetidos, le muestra su área genital o participa en voyerismo, es un abuso sexual.



Si usted es una víctima de abuso o agresión sexual

Cualesquiera que sean sus reacciones o temores, es importante que entienda que no es culpable. El abuso sexual puede violar su sentido de seguridad y confianza. Puede ser que usted se sienta ofendido, bravo, ansioso, deprimido o culpable. Puede ser que usted también experimente una variedad de reacciones físicas, desde cambios en sus hábitos de comer y dormir hasta pesadillas y flashbacks. Estas reacciones son normales y hay ayuda disponible. El centro y ICE le ayudarán a conseguir apoyo y ofrecen recursos específicos para sus necesidades.

¿Qué apoyo puede esperar de ICE y su centro?

Se le ofrecerá protección inmediata del culpable y usted será referido para un examen médico, cuando sea apropiado. También se le ofrecerán servicios de salud mental y servicios externos para las víctimas. A algunas víctimas también se les recomendará que reciban un examen de medicina forense de abuso sexual, lo cual puede ayudar a procesar criminalmente al culpable.

¿Cómo se investigarán los reportes?

Cuando usted reporte un incidente de abuso o agresión sexual, el centro y/o una agencia adecuada del cumplimiento de la ley realizará una investigación. Puede ser que se le pida que participe en una entrevista para coleccionar información. ICE le informará el resultado de cualquier investigación una vez que ésta haya terminado.

Hay una diferencia entre reportar el incidente y elegir poner cargos. Puede ser que usted elija no poner cargos inmediatamente, pero usted siempre podrá decidir hacerlo luego. Si se formulan cargos criminales, se presentarán para un posible enjuiciamiento. Es importante que usted discuta cualquier preocupación que tenga con el fiscal (o su abogado) o un defensor de víctimas.

¿Cómo puedo protegerme del abuso o la agresión sexual?

El abuso y la agresión sexual nunca son culpa de la víctima. El conocer las señales de alerta y actitudes sospechosas pueden ayudarle a mantenerse alerta y consciente:

1. Reporte sus preocupaciones.
2. Compórtese con firmeza. Muchos abusadores eligen víctimas que lucen como que no se defenderían o que ellos perciben como débiles.
3. No acepte regalos o favores de otros. Los regalos o los favores pueden venir con demandas o términos con los cuales el donante espera que usted cumpla.
4. No acepte una oferta por parte de otro detenido para ser su protector.
5. Busque un empleado con el cual usted se siente cómodo discutiendo sus temores y preocupaciones.
6. No use drogas o alcohol. Estos puede debilitar sus habilidades para mantenerse alerta y tener buen juicio.
7. Sea claro, directo y firme. No tema decir “no” o “pare ya”.
8. Elija cuidadosamente sus asociados. Busque personas que estén involucradas en actividades positivas como los programas educacionales, oportunidades de empleo o grupos de asesoramiento. Involúcrese en estas actividades, si están disponibles en su centro.
9. Si usted sospecha que otro detenido está siendo abusado o agredido sexualmente, repórtelo usando uno de los métodos listados en este panfleto.
10. Confíe en sus instintos. Esté consciente de situaciones que lo hacen sentirse incómodo. Si no se siente bien o seguro, apártese de la situación o busque asistencia. Si teme por su seguridad, repórtelo a un empleado.



Ya Basta

*This pamphlet is intended to be distributed as a tri-fold brochure.



U.S. Immigration and Customs Enforcement



ARABIC

التوعية عن الإساءة والاعتداء الجنسي

www.ICE.gov

الإبلاغ دون الكشف عن الهوية

ليس عليك أن تعطي اسمك للإبلاغ عن إساءة جنسية أو اعتداء جنسي. يمكنك أن تختار الإبلاغ عن معلومات دون الكشف عن الهوية عبر خط الإبلاغ والمعلومات في منشأة الاعتقال (DRIL) أو الاتصال بمكتب المفتش العام بوزارة الأمن الوطني. كما يمكنك أن تطلب من شخص آخر أن يبلغ بالنيابة عنك إلى المنشأة أو مقر وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك أو مكتب المفتش العام (OIG).

هل سيؤثر ذلك على ملف قضية الهجرة أو احتجازي؟

إن أي تقرير عن الإساءة الجنسية، أو الخوف من التعرض للإساءة أو الاعتداء، لن يؤثر سلباً على ملف قضية الهجرة. لا يمكن لأحد أن ينتقم منك بأي شكل من الأشكال للإبلاغ عن الإساءات أو الاعتداءات الجنسية.

الخصوصية:

تقتصر المعلومات المتعلقة بهويتك وحقائق تقريرك على الأشخاص الذين يحتاجون إلى معرفتها فقط.



للحصول على مزيد من المعلومات حول هذا المحتوى، يرجى قراءة دليل المحتجزين عند وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك أو سؤال أحد موظفي المنشأة الموثوق بهم.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

كيفية تبليغ الإساءة والاعتداء الجنسي

إذا شعرت بأنك معرض لخطر الوقوع ضحية، أو إذا وقعت ضحية إساءة أو اعتداء جنسي، فأبلغ عن الحادث على الفور. هناك العديد من الخيارات للإبلاغ. يحتوي دليل المحتجزين عند وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك بالولايات المتحدة (ICE) على مزيد من المعلومات حول كل من هذه الأمور:

إبلاغ المرفق

1. أخبر أي موظف موثوق به في المنشأة.
2. قم بتقديم شكوى رسمية أو غير رسمية (بما في ذلك شكوى الطوارئ) في المنشأة.

إبلاغ مكتب وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك الميداني

3. أخبر أي موظف تابع لوكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك/عمليات الإنفاذ والترحيل (ICE/ERO) الذي يزور المنشأة.
4. قدم طلب كتابي رسمي أو غير رسمي أو شكوى إلى وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك/عمليات الإنفاذ والترحيل (ICE/ERO).

إبلاغ مقر عام وزارة الأمن الوطني أو وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك

5. اتصل بخط الإبلاغ والمعلومات في منشأة الاعتقال (DRIL) الخاص بوكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك: 1-888-351-4024 أو 9116. تتوفر المساعدة اللغوية.
6. اتصل بمكتب المفتش العام بوزارة الأمن الوطني (OIG):

اكتب رسالة إلى:

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

اتصل بالخط الساخن المجاني على:

#518 أو 1-800-323- 8603

أبلغ المسؤول القنصلي الخاص بك

7. اتصل بالمسؤول القنصلي الخاص بك أو اكتب رسالة له.

ما هي الإساءة الجنسية والاعتداء الجنسي

الإساءة الجنسية والاعتداء الجنسي بين المحتجزين:

يحظر على المحتجز ممارسة جميع أشكال الإساءة والاعتداء الجنسيين ضد محتجز (محتجزين) آخر. إذا قام محتجز آخر بإجبارك أو محاولة إجبارك على أن تشارك في عمل جنسي، لمس الأعضاء جنسيًا من جسمك، أجبرك أو حاول إجبارك على لمس الأعضاء الجنسيّة من جسمه أو لجأ إلى التهديدات أو الترهيب للضغط عليك للمشاركة في الجنس، فإن ذلك إساءة جنسيّة.

الإساءة أو الاعتداء الجنسي من قبل الموظفين على المحتجزين:

إن كافة أشكال الأفعال الجنسية بين المحتجز وأحد الموظفين (بما في ذلك الحراس المتعاقدين، والاختصاصيين الطبيين، والمتطوعين) ممنوعة وغير قانونية، بغض النظر عما إذا كان ذلك بموافقة الفريقين. إذا حاول أحد الموظفين ممارسة الجنس معك أو مارس الجنس معك بالفعل، أو تعدد أن يلمسك بطريقة جنسية، أو يقوم بتماديات جنسية أو يقوم بتعليقات جنسية متكررة، أو يعرض/تعرض أعضاءه/أعضائها التناسلية، أو يشارك في شهوة التلصص، فإنه يقوم بإساءة جنسية.

إذا كنت ضحية إساءة جنسية أو اعتداء جنسي

مهما كانت ردود أفعالك أو مخاوفك، من المهم أن تفهم أنك لا تتحمل أي مسؤولية. يمكن أن يشكل الاعتداء الجنسي انتهاكًا لحس السلامة والثقة لديك. قد تشعر بالصدمة أو الغضب أو القلق أو الاكتئاب أو الذنب. قد تواجه أيضًا مجموعة متنوعة من التفاعلات الجسدية، بدءًا من التغيرات في أنماط تناول الطعام والنوم ووصولًا إلى الكوابيس أو حالات الارتجاج إلى الماضي.

إن ردود الفعل هذه طبيعية، والمساعدة متاحة. ستساعدك المنشأة ووكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك في الحصول على الدعم وتوفر الموارد الخاصة باحتياجاتك.

ما هو الدعم الذي يمكنك توقعه من وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك والمنشأة

سيتم توفير الحماية الفورية لك من الجاني وسيتم إحالتك لفحص طبي، عند الاقتضاء. كما سيتم تقديم خدمات الصحة العقلية والخدمات الخارجية للضحايا. وقد يتم تشجيع بعض الضحايا أيضًا على تلقي فحص طبي شرعي للاعتداء الجنسي، والذي قد يساعد في محاكمة مرتكب الجريمة جنائيًا.

كيف سيتم التحقيق في التقارير؟

عندما تبلغ عن حادث إساءة جنسية أو اعتداء جنسي، تقوم المنشأة و/أو وكالة مناسبة لإنفاذ القانون بإجراء تحقيق. يمكن أن يُطلب منك المشاركة في مقابلة لجمع المعلومات. ستعلمك وكالة إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك بنتيجة أي تحقيق بمجرد اكتماله.

هناك فرق بين الإبلاغ عن الحادث واختيار توجيه اتهامات. يمكنك اختيار عدم توجيه اتهامات فورًا، ولكن يمكنك دائمًا اتخاذ قرار بذلك لاحقًا. وفي حالة توجيه تهم جنائية، سيتم تقديمها لإمكانية الملاحقة القضائية. من المهم لك أن تناقش أي مخاوف لديك مع المدعي العام (أو محاميك) أو محامي الضحية.

كيف يمكنني حماية نفسي من الإساءة أو الاعتداء الجنسي؟

إن الإساءة الجنسية والاعتداء الجنسي ليس من خطأ الضحية على الإطلاق. يمكن أن تساعدك معرفة علامات التنبيه والإشارات التحذيرية على البقاء حذرًا ومنتبهًا:

1. بلِّغ عن المخاوف.
2. تصرّف بطريقة واثقة. إن العديد من المعتدين يختارون الضحايا الذين لا يتصورون أنهم قد يدافعون عن أنفسهم أو أنهم يشعرون أنهم ضعفاء من الناحية العاطفية.
3. لا تقبل الهدايا أو الخدمات من الآخرين. يمكن أن تأتي الهدايا أو الخدمات مع طلبات أو شروط يتوقع منك مقدم الخدمات قبولها.
4. لا تقبل عرضًا من معتقل آخر ليؤمن لك الحماية.
5. ابحث عن موظف تشعر معه بالارتياح لمناقشة مخاوفك وشواغلك.
6. لا تستخدم المخدرات أو الكحول؛ فهي قد تضعف قدرتك على البقاء متيقظًا واتخاذ قرارات جيدة.
7. كن واضحًا ومباشرًا وثابتًا. لا تخف من أن تقول "لا" أو "توقف الآن".
8. اختر زملاءك بحكمة. ابحث عن الأشخاص الذين يشاركون في أنشطة إيجابية مثل البرامج التعليمية أو فرص العمل أو مجموعات المشورة. شارك في هذه الأنشطة، إذا كانت متوفرة في منشأتك.
9. إذا كنت تشك في أن معتقلًا آخر يتعرض للإساءة أو الاعتداء الجنسي عليه، فأبلغ عن ذلك باستخدام إحدى الطرق المذكورة في هذا الكتيب.
10. ثق في غرائزك. انتبه إلى المواقف التي تجعلك تشعر بعدم الارتياح. إذا كانت الحالة لا تُشعرك بأنها مقبولة أو آمنة، فابتعد عن تلك الحالة أو اطلب المساعدة. إذا كنت تخشى على سلامتك، فأبلغ فريق العمل عن مخاوفك.



كفى



Les façons de rapporter l'abus sexuel et les agressions sexuelles

Si vous pensez que vous êtes ou que vous courez le risque d'être la victime de violence ou agression sexuelles, rappez l'incident immédiatement. Vous trouverez les façons de le rapporter dans votre manuel « ICE Detainee Handbook » :

Rapportez-le à l'établissement

1. Parlez à un membre du personnel à qui vous faites confiance.
2. Déposez une réclamation informelle ou formelle (y compris d'urgence) auprès de l'établissement.

Rapportez-le au bureau local de ICE

3. Parlez au personnel ICE/ERO qui visite l'établissement.
4. Déposez une réclamation écrite, informelle ou formelle, auprès de ICE/ERO.

Rapportez-le au siège de DHS ou ICE

5. Contactez le « ICE Detention Reporting and Information Line » (DRIL) au : **1-888-351-4024** ou **9116#**. Un interprète sera disponible.
6. Contactez le Bureau de l'Inspecteur-Général du DHS (OIG) :

Ecrivez une lettre au :

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

Appelez gratuitement le hotline au :

1-800-323-8603 ou **518#**

Rapportez-le à votre consulat

7. Appelez ou écrivez à votre consulat.

Rapporter anonymement

Il n'y a pas besoin de donner son nom pour faire un rapport. Vous pouvez appeler anonymement le « Detention Reporting and Information Line » (DRIL) ou le OIG du DHS. Vous pouvez aussi demander à quelqu'un d'autre de faire le rapport à l'établissement, le siège de ICE, ou le OIG.

Il y aura des conséquences pour mon dossier ou ma détention ?

Il n'y aura **pas** de conséquences négatives sur votre dossier en immigration à la suite d'un rapport sur (la peur de) la violence sexuelle. *Personne n'exercera des représailles contre vous à la suite d'un rapport sur la violence sexuelle.*

Confidentialité

Votre identité et les détails de votre rapport ne seront communiqués qu'aux personnes qui ont besoin d'être informées



Pour plus amples informations sur ce sujet, consultez le « ICE Detainee Handbook » ou parlez à un membre du personnel à qui vous faites confiance



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*Cette brochure sera distribuée étant dépliée en trois.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



FRENCH

**ATTENTION AUX L'ABUS
SEXUEL ET LES
AGRESSIONS SEXUELLES**

www.ICE.gov

Abus sexuel ? Agression sexuelle ?

Violence sexuelle entre détenus :

Toute forme de violence sexuelle entre détenus est interdite. Si un détenu vous force, ou essaie de vous forcer, à faire un acte sexuel, s'il vous touche aux parties intimes, vous force, ou essaie de vous forcer, à le toucher ou s'il vous menace ou vous intimide à vous engager dans des actes sexuels, c'est de la violence sexuelle.

Violence sexuelle entre détenus et personnel :

Toute forme de violence sexuelle, consentie ou non, entre détenus et personnel (y compris gardiens sous contrat, personnel médical et bénévoles) est interdite et contraire à la loi. Si un membre du personnel a, ou essaie d'avoir, des relations sexuelles avec vous, s'il vous touche, avec intention, de manière sexuelle, s'il vous fait des propositions ou des commentaires de nature sexuelle, ou s'il vous montre ses parties intimes ou s'engage dans le voyeurisme, on le considère de la violence sexuelle.



Si vous êtes la victime de l'abus sexuel ou d'une agression sexuelle

Quelle que soit votre réaction ou votre peur, il est important de comprendre que ce n'est pas de votre faute. L'abus sexuel trouble le sentiment de sécurité et confiance. Vous vous sentez peut-être choqué, fâché, peureux, déprimé ou coupable. Peut-être vous présentez des réactions physiques comme des changements dans l'appétit ou le sommeil, des cauchemars, des flash-back. Ce sont des réactions normales et l'aide est disponible. L'établissement où vous êtes et ICE vous aideront à obtenir du soutien et des ressources spécifiques à votre besoin.

Le soutien disponible dans l'établissement et auprès de ICE

On vous offrira une protection immédiate de l'auteur et on vous enverra pour un examen médical si nécessaire. On vous offrira également des services de santé mentale et des services pour victimes en dehors du centre de détention. On encouragera certaines victimes de subir un examen médico-légal en cas d'agression. Le résultat pourrait aider à entamer une poursuite pénale contre l'auteur.

Comment se fera l'enquête ?

Quand vous rapportez un incident de violence sexuelle, l'établissement et/ou l'agence des forces de l'ordre appropriée conduira une enquête. On pourra vous demander de participer dans un entretien pour ramasser des informations. ICE vous communiquera le résultat final de l'enquête.

Il y a une différence entre rapporter un incident et porter plainte. Peut-être vous préférez de ne pas immédiatement porter plainte; vous pouvez changer d'avis plus tard. Si une plainte est déposée, le procureur la présentera. Il est important de parler de vos soucis avec le procureur (ou votre avocat) ou avec une personne de la défense des victimes.

Comment se protéger de la violence sexuelle ?

L'abus sexuel et l'agression sexuelle ne sont jamais de la faute de la victime. Reconnaître les signes de danger pourra vous aider à rester alerte et vigilant :

1. Rapportez vos préoccupations.
2. Comportez-vous de manière sûre. Souvent, les agresseurs choisissent des victimes qui semblent dociles et dont ils pensent qu'elles sont émotionnellement faibles.
3. N'acceptez pas de cadeaux ou de faveurs. Ils pourraient entraîner des demandes ou des conditions dont la personne s'attend à ce que vous les acceptiez.
4. N'acceptez pas l'offre d'un autre détenu d'agir comme votre protecteur.
5. Trouvez un membre du personnel en qui vous faites confiance et avec qui vous pouvez parler de vos peurs et soucis.
6. Ne prenez ni drogues ni alcool; ils pourraient réduire votre capacité de rester alerte et de porter bon jugement.
7. Soyez clair, directe et ferme. N'ayez pas peur de dire « non » ou « arrête maintenant ».
8. Choisissez vos proches avec de la sagesse. Cherchez des personnes engagées dans des activités positives : les programmes éducatifs, occasions de travail, groupes de thérapie. Engagez-vous dans ces activités si elles sont disponibles là où vous êtes.
9. Si vous soupçonnez qu'un autre détenu subit de la violence sexuelle, rapportez-le par une des façons expliquées dans cette brochure.
10. Fiez-vous à votre intuition. Soyez conscient des situations qui vous gênent. Quittez une telle situation ou cherchez de l'aide. Si vous pensez que vous êtes en danger, rapportez vos soucis au personnel.



Plus jamais

Kòman pou Rapòte Abi ak Atak Seksyèl

Si ou santi ou nan risk pou w ta vin yon victim, oswa si ou vin yon victim abi oswa atak seksyèl, rapòte ensidan an imedyatman. Gen plizyè fason pou fè rapò a. Manyèl Detni ICE ou a a gen plis enfòmasyon sou chak nan yo:

Fè rapò bay lokal la

1. Enfòmasyon manm pèsònèl etablisman ke ou fè konsfyans.
2. Soumèt yon doleyans enfòmèl oswa fòmèl (enkli yon doleyans dijans) avèl lokal la.

Fè rapò bay Biwo local ICE la

3. Enfòmasyon nempòt manm pèsònèl ICE/ERO a ki vizite local la.
4. Soumèt yon demann enfòmèl oswa fòmèl oswa yon doleyans bay ICE/ERO.

Fè rapò bay Katye Jeneral DHS oswa ICE

5. Kontakte Liy Enfòmasyon ak Rapò sou Detansyon ICE la: **1-888-351-4024 oswa 9116#**. Gen èd pou lang ki disponib.
6. Kontakte Biwo DHS Enspektè Jeneral la (OIG):

Ekri yon lèt bay:

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

Rele liy ijans gratis la:

1-800-323- 8603 oswa 518#

Fè rapò bay yon ofisyèl konsilè

7. Rele oswa ekri ofisyèl konsilè ou a.

Fè Rapò Anonim

Li pa obligatwa pou w bay non w pou rapòte yon atak oswa yon abi seksyèl. Ou ka chwazi pou w fè yon rapò anonim bay Liy Enfòmasyon ak Rapò Detansyon an (DRIL) oswa DHS OIG a. Ou ka bay yon lòt moun fè rapò a nan non ou tou pou bay lokal la, Katye Jeneral ICE la oswa OIG a.

Eske sa ap enfluyans Dosye Imigrasyon m lan oswa Detansyon m nan?

Nempòt rapò sou abi seksyèl, oswa pèrez ke yo ta abize oswa atake w **pap** afekte dosye imigrasyon w lan negatifman. *Pèsonn pa ka fè revanj kont ou nan okenn fason paske w fè yon rapò sou abi oswa atak seksyèl.*

Konfidansyalite

Enfòmasyon konsènan idantite w epi f and the prèv rapò w la ap rete aksesib sèlman ak moun sa yo ki bezwen konnen.



****Pou plis enfòmasyon sou kontni sa yo, tanpri li Manyèl Detni ICE la oswa mande yon manm nan pèsònèl lokal ke w fè konfyans.****

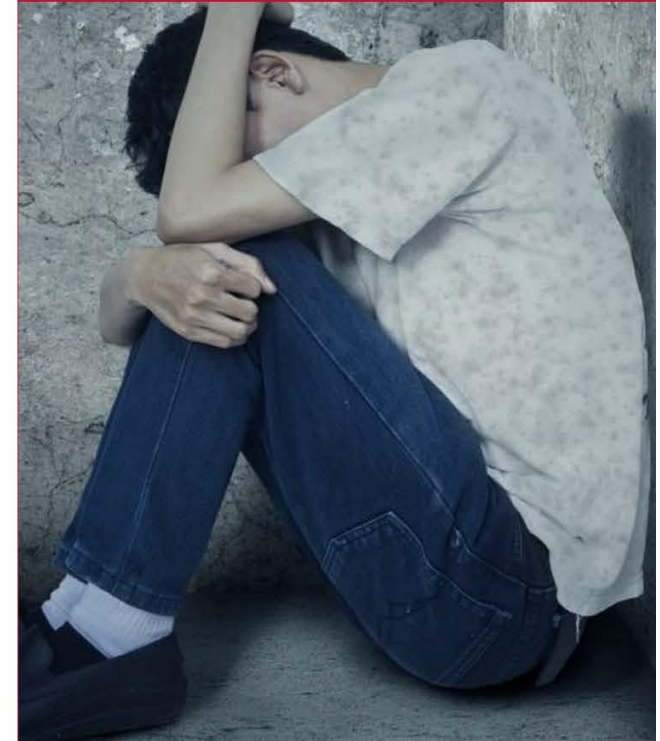


U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*This pamphlet is intended to be distributed as a tri-fold brochure.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



HAITIAN CREOLE

KONSYANTIZATION
Sou ATAK AK ABI
SEKSYÈL

www.ICE.gov

Kisa ki abi ak atak seksyèl

Abi ak atak seksyèl yon detni sou yon lòt detni:

Yo entèdi tout kalite atak ak abi seksyèl yon detni ta fè sou yon lòt detni. Si yon lòt detni fòse w oswa eseye fòse pou w ta angaje w nan yon zak seksyèl, manyen pati seksyèl kò w yo, fòse w oswa eseye fòse pou w ta touche pati seksyèl kò yo, oswa itilize menas oswa entimidasyon pou yo ta angaje yo nan fè bagay, yo rele sa abi seksyèl.

Abi ak atak seksyèl yon manm pèsonèl sou yon detni:

Yo entèdi tout kalite zak seksyèl ant yon detni ak yon manm pèsonèl la (enkli gad ki sou kontra, pwofesyonèl medikal la, ak volontè) e se yon bagay ki kont lalwa, kelkeswa se ta yon bagay konsansyèl ou pa. Si yon manm pèsonèl la eseye oswa menm fè bagay ak ou, manyen w entansyonèlman nan yon fason seksyèl, fè avans seksyèl oswa repete komantè seksyèl, montre pati entim li, oswa angaje l nan voyeurism, yo rele sa abi seksyèl.



Si ou se yon viktim abi oswa atak seksyèl

Kèlkeswa reyaksyon oswa pèrèz ou, li enpòtan pou w konprann ke yo pa gen pou blame w. Abi seksyèl ka vyole sans byennèt ak fè konfyans ou. Ou ka santi w choke, fache, anksye, depresif oswa koupab. Ou ka fè eksperyans tou ak kèk reyaksyon fizik ki varye, ki kòmanse nan chanjman abitud manje w ak fason w dòmi ak kochman epi reviv move moman sa yo. Reyaksyon sa yo nòmal, epi gen èd disponib. Lokal la ak ICE pral ede w jwenn sipò epi ofri w resous espesifik pou bezwen w yo.

Ki sipò w ka atann nan men ICE ak lokal la

Yo pral ofri w pwoteksyon imedyata kon atakan an epi yo pral refere w pou yon egzamen medikal. Yo pral ofri w tou sèvis sante mantal epi sèvis ekstèn pou viktim. Yo ankouraje kèk viktim tou pou resevwa yon egzamen egzamen medikal teknik sou atak seksyèl ki ka ede nan pouwit kriminèl kont atakan an.

Kijan yo investige rapò yo?

Lè w fè rapò sou yon ensidan atak oswa abi seksyèl, etablisman epi/oswa ajans ranfòsman lalwa apwopriye a pral mennen yon investigasyon. Yo ka mande w pou w patisipe nan yon entèvyou pou ranmase enfòmasyon. ICE pral enfòme sou rezilta investigasyon an, yon fwa yo fini ak li.

Gen yon diferans ant rapòte yon ensidan ak pòte plent. Ou ka chwazi pou w pa pòte plent imedyatman men ou ka toujou deside sou sa pi ta. Si yo soumèt kèk akizasyon kriminèl, yo ka prezante l nan yon pouwit jidisyèl. Li enpòtan ke ou diskite tout preyoqipasyon w ak prokirè a (oswa avoka w) oswa protektè viktim yo.

Kijan w ka proteje tèt ou kont abi seksyèl?

Abi ak atak seksyèl pa janm fòt victim lan. Si w konn siy avètisman ak alam ki ka ede rete veyatif epi alète:

1. Rapòte enkyetid ou.
2. Pote tèt ou nan yon manyè konfidansyèl. Anpil agreees chwazi victim ki parèt tankou yo pa ka riposte oswa ke yo panse ki fèb nan tèt.
3. Pa aksepte kado oswa favè nan men lòt moun. Kado oswa favè ka vin ak egzans oswa kondisyon ke moun kap ofri kado a atann ke ou aksepte.
4. Pa aksepte of ke yon lèt detni ta fè pou li ta moun ka pwoteje w.
5. Chaje yon manm pèsonèl la ke ou santi w alèz ak li pou pale de pèrèz ak preyoqipasyon w.
6. Pa sèvi ak dwòg oswa tafya; bagay say o ka febli kapasite w pou rete an alèt epi pou w fè bon jijman.
7. Ou dwe klè, dirèk epi fèm. Ou pa dwe gen perez pou w di « non » oswa « Sispann kounyea. »
8. Chwazi patnè w y oak sajès. Chache moun ki enplike nan aktivite pozitif tank pwogram edikasyon, opòtinite travay, oswa konsèy an gwoup. Degaje w pou w angaje w nan aktivite say o si yo disponib nan lokal ou a.
9. Si w sispèk ke y ap abize oswa atake yon detni, rapòte sa pa youn nan metòd ke yo mete nan lis nan ti livrè sa a.
10. Fè konfyans an entwisyon w. Fòk ou konsyan nan sityasyon ki mete w malalèz. Si w pa santi l byen oswa ansekirite, kite sityasyon an epi mande èd. Si w gen pèrèz pou byennèt ou, rapòte sa ban pèsonèl la.



यौन दुर्व्यवहार और हमले की रिपोर्ट कैसे करें

यदि आप पीड़ित होने का जोखिम महसूस करते हैं, या यदि आप यौन शोषण या हमले का शिकार हो जाते हैं, तो तुरंत घटना की रिपोर्ट करें। रिपोर्टिंग के लिए कई विकल्प हैं। आपकी आईसीई बंदि पुस्तिका में इनमें से प्रत्येक के बारे में अधिक जानकारी है:

सुविधा को रिपोर्ट करें

1. अपनी जगह पर किसी भी विश्वसनीय स्टाफ सदस्य को बताएं।
2. सुविधा के साथ एक अनौपचारिक या औपचारिक शिकायत (आपातकालीन शिकायत सहित) दर्ज करें।

आईसीई फ़िल्ड कार्यालय को रिपोर्ट करें

3. किसी भी आईसीई / ईआरओ स्टाफ सदस्य को बताएं जो सुविधा का दौरा करता है।
4. आईसीई / ईआरओ को लिखित अनौपचारिक या औपचारिक अनुरोध या शिकायत दर्ज करें।

डीएचएस या आईसीई मुख्यालय को रिपोर्ट करें

5. आईसीई नज़रबंदी रिपोर्टिंग और जानकारी लाइन: **1-888-351-4024** या **9116 #** पर संपर्क करें। भाषा सहायता उपलब्ध है।
6. डीएचएस कार्यालय के महानिरीक्षक से संपर्क करें (ओआईजी):

एक पत्र लिखें:

डीएचएस ऑफिस ऑफ़ इंसपेक्टर जनरल

अटेंशन: ऑफिस ऑफ़ इन्वेस्टिगेशन्स हॉटलाइन

245 मुर्रे ड्राइव, एसडब्ल्यू
बिल्डिंग 410 / मेल स्टॉप 0305
वाशिंगटन, डीसी 20528

टोल-फ्री हॉटलाइन पर कॉल करें:

1-800-323- 8603 or 518#

अपने कांसुलर अधिकारी को रिपोर्ट करें

7. कॉल करें या अपने कांसुलर अधिकारी को लिखें।

बेनामी सूचना

यौन शोषण या हमले की रिपोर्ट करने के लिए आपको अपना नाम देने की आवश्यकता नहीं है। आप डिटेंशन रिपोर्टिंग और सूचना लाइन (डीआईआरएल) या डीएचएस ओआईजी को गुमनाम रूप से रिपोर्ट करना चुन सकते हैं। आपकी सुविधा पर, आईसीई मुख्यालय या ओआईजी की ओर से किसी ओर की रिपोर्ट भी हो सकती है।

क्या यह मेरे आव्रजन मामले या नज़रबंदी को प्रभावित करेगा?

यौन शोषण, या दुर्व्यवहार या हमले की आशंका की कोई भी रिपोर्ट आपके आव्रजन मामले को नकारात्मक रूप से प्रभावित नहीं करेगी। *यौन शोषण या हमले की रिपोर्टिंग के लिए कोई भी किसी भी तरह से आपके खिलाफ जवाबी कार्रवाई नहीं कर सकता।*

गोपनीयता

आपकी पहचान और आपकी रिपोर्ट के तथ्यों से संबंधित जानकारी केवल उन्हीं तक सीमित रहेगी, जिन्हें जानना आवश्यक है।



इस सामग्री के बारे में अधिक जानकारी के लिए कृपया आईसीई बंदि पुस्तिका पढ़ें या किसी विश्वसनीय सुविधा कर्मचारी से पूछें.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*इस पृष्ठ का त्रिकोणीय ब्रांशर के रूप में वितरित करने का इरादा है।



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



HINDI

**यौन दुर्व्यवहार और
हमला जागरूकता**

www.ICE.gov

क्या है यौन शोषण और हमला

नज़रबंद से नज़रबंद के साथ यौन शोषण और हमला:

एक बंदी के खिलाफ एक बंदी द्वारा यौन शोषण और हमला करने के सभी प्रकार निषिद्ध हैं। यदि कोई अन्य बंदी आपको मजबूर करता है या आपको यौन क्रिया में संलग्न होने के लिए मजबूर करता है, तो आपके शरीर के यौन अंगों को छूता है, आपको मजबूर करता है या आपको उनके शरीर के यौन अंगों को छूने के लिए मजबूर करने की कोशिश करता है, या आपको दबाव डालने के लिए धमकियों या धमकियों का उपयोग करता है। सेक्स में लिप्त होना, यह यौन शोषण है।

स्टाफ-तथा-बंदी यौन शोषण और हमला:

एक बंदी और एक कर्मचारी सदस्य (अनुबंध गार्ड, चिकित्सा पेशेवरों और स्वयंसेवकों सहित) के बीच सभी प्रकार के यौन कार्य निषिद्ध हैं और कानून के खिलाफ, चाहे वे सहमति के बिना हों। यदि कोई स्टाफ सदस्य आपके साथ यौन संबंध बनाने या वास्तव में सेक्स करने की कोशिश करता है, तो जानबूझकर आपको यौन तरीके से छूता है, यौन उन्नति करता है या बार-बार यौन टिप्पणियां करता है, अपने जननांगों को प्रदर्शित करता है, या वायुर्यवाद में संलग्न है, यह यौन शोषण है।



अगर आप यौन शोषण या हमले का शिकार हैं

आपकी प्रतिक्रियाएं या डर जो भी हों, यह समझना महत्वपूर्ण है कि आपको दोष नहीं देना है। यौन शोषण आपकी सुरक्षा और विश्वास की भावना का उल्लंघन कर सकता है। आप हैरान, क्रोधित, चिंतित, उदास या दोषी महसूस कर सकते हैं। आप खाने और सोने के पैटर्न में बदलाव से लेकर बुरे सपने या पलैशबैक तक कई तरह की शारीरिक प्रतिक्रियाओं का अनुभव कर सकते हैं। ये प्रतिक्रियाएं सामान्य हैं, और मदद उपलब्ध है। सुविधा और आईसीई आपकी सहायता प्राप्त करने और आपकी आवश्यकताओं के लिए विशिष्ट संसाधनों की पेशकश करने में मदद करेगा।

आप आईसीई और सुविधा से क्या समर्थन की उम्मीद कर सकते हैं

आपको अपराधी से तत्काल सुरक्षा की पेशकश की जाएगी और उपयुक्त होने पर आपको मेडिकल जांच के लिए भेजा जाएगा। आपको मानसिक स्वास्थ्य सेवाएं और पीड़ित सेवाओं के बाहर भी पेश किया जाएगा। कुछ पीड़ितों को प्रोत्साहित भी किया जा सकता है एक यौन उत्पीड़न फॉरेंसिक चिकित्सा परीक्षा प्राप्त करने के लिए, जो अपराधी को आपराधिक रूप से मुकदमा चलाने में मदद कर सकता है।

रिपोर्ट की जांच कैसे होगी?

जब आप यौन शोषण या हमले की घटना की रिपोर्ट करते हैं तो सुविधा और / या एक उपयुक्त कानून प्रवर्तन एजेंसी एक जांच करेगी। आपको जानकारी चुटाने के लिए एक साक्षात्कार में भाग लेने के लिए कहा जा सकता है। एक बार पूरा होने के बाद आईसीई आपको किसी भी जांच के परिणाम की सूचना देगा।

घटना की रिपोर्टिंग और प्रेस आरोपों के बीच अंतर है। आप तुरंत आरोप नहीं लेने का चयन कर सकते हैं, लेकिन आप हमेशा ऐसा करने का निर्णय ले सकते हैं। यदि आपराधिक आरोप दायर किए जाते हैं, तो इसे संभावित अभियोजन के लिए प्रस्तुत किया जाएगा। आपके लिए अभियोजक (या आपके वकील) या पीड़ित अधिवक्ता के साथ किसी भी चिंता पर चर्चा करना महत्वपूर्ण है।

मैं यौन शोषण या हमले से खुद को कैसे बचा सकता हूँ?

यौन दुर्व्यवहार और हमला कभी भी पीड़ित व्यक्ति की गलती नहीं है। चेतावनी के संकेतों और लाल झंडों को जानने से आप सतर्क और जागरूक रह सकते हैं:

1. चिंताओं की रिपोर्ट करें।
2. आत्मविश्वास से अपने आप को संवारे। कई नशेड़ी पीड़ितों को चुनते हैं जो यह देखते हैं कि वे वापस नहीं लड़ेंगे या जो सोचते हैं कि वे भावनात्मक रूप से कमजोर हैं।
3. दूसरों से उपहार या एहसान स्वीकार न करें। उपहार या एहसान मांगों या शर्तों के साथ आ सकता है जिसे देने वाला आपसे अपेक्षा करता है।
4. अपने रक्षक होने के लिए किसी अन्य बंदी के प्रस्ताव को स्वीकार न करें।
5. एक स्टाफ सदस्य खोजें, जिसके साथ आप अपने डर और चिंताओं पर चर्चा करने में सहज महसूस करते हैं।
6. नशे या शराब का उपयोग न करें; ये सतर्क रहने और अच्छे निर्णय लेने की आपकी क्षमता को कमजोर कर सकते हैं।
7. स्पष्ट, प्रत्यक्ष और दृढ़ रहें। "नहीं" या "अब इसे बंद करो" कहने से डरो मत।
8. अपने सहयोगियों को बुद्धिमानी से चुनें। ऐसे लोगों की तलाश करें जो शैक्षिक कार्यक्रमों, काम के अवसरों या परामर्श समूहों जैसी सकारात्मक गतिविधियों में शामिल हों। इन गतिविधियों में स्वयं शामिल हों, यदि वे आपकी सुविधा में उपलब्ध हों।
9. यदि आपको संदेह है कि किसी अन्य बंदी का यौन शोषण या हमला किया जा रहा है, तो इस पुस्तिका में सूचीबद्ध तरीकों में से किसी एक का उपयोग करके रिपोर्ट करें।
10. अपनी प्रकृति पर विश्वास रखें। ऐसी स्थितियों से अवगत रहें जो आपको असहज महसूस कराती हैं। यदि यह सही या सुरक्षित नहीं लगता है, तो स्थिति को छोड़ दें या सहायता लें। यदि आप अपनी सुरक्षा के लिए डरते हैं, तो कर्मचारियों को अपनी चिंताओं की रिपोर्ट करें।



अब और नहीं

*Este panfleto será distribuído como um folheto triplo.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



PORTUGUESE

**CONSCIÊNCIA DO
ABUSO E ASSÉDIO
SEXUAL**

www.ICE.gov

Como Denunciar Abuso e Agressão Sexual

Se você se sentir em risco de ser vitimizado, ou se você se tornar vítima de abuso ou agressão sexual, denuncie o incidente imediatamente. Há muitas opções para relatar o incidente. Seu Manual do Detento ICE tem mais informações sobre cada uma delas:

Denunciar ao Centro

1. Avise qualquer membro de confiança do pessoal das instalações.
2. Apresentar uma reclamação informal ou formal (incluindo uma reclamação de emergência) com as instalações.

Informe ao Escritório da Sede do ICE

3. Informe qualquer membro do conselho ICE/ERO que visite as instalações.
4. Apresente uma solicitação ou reclamação formal ou informal por escrito ao ICE/ERO.

Reportar ao DHS ou Sede do ICE

5. Entre em contato com a Linha de Detenção e Informação do ICE: 1-888-351-4024 ou 9116#. Assistência em idiomas está disponível.
6. Entre em contato com o Escritório do DHS do Inspetor Geral (OIG):

Escreva uma carta para:

DHS Escritório do Inspetor Geral,
Atenção: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Edifício 410 / Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

Ligue para a linha direta gratuita em:

1-800-323- 8603 ou 518 #

Informe ao Seu Funcionário Consular

7. Ligue ou escreva para o seu funcionário consular.

Relatórios anônimos

Você não precisa dar seu nome para denunciar um abuso ou agressão sexual. Você pode optar por denunciar anonimamente à Linha de Denúncia e Informação de Detenção (DRIL) ou ao DHS OIG. Você também pode ter outra pessoa para denunciar em seu nome às instalações, à sede do ICE, ou ao OIG.

Isto terá Impacto em Meu Caso de Imigração ou Detenção?

Qualquer denúncia de abuso sexual, ou medo de ser abusado ou agredido, **não** afetará negativamente seu caso de imigração. Ninguém pode retaliar contra você de forma alguma por denunciar abuso ou agressão sexual.

Confidencialidade

As informações relativas à sua identidade e aos fatos de seu relatório serão limitadas somente àqueles que precisam saber.



** Para mais informações sobre este conteúdo, leia o Manual do Detento ICE ou procure uma pessoa de confiança do funcionário da instalação. **



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

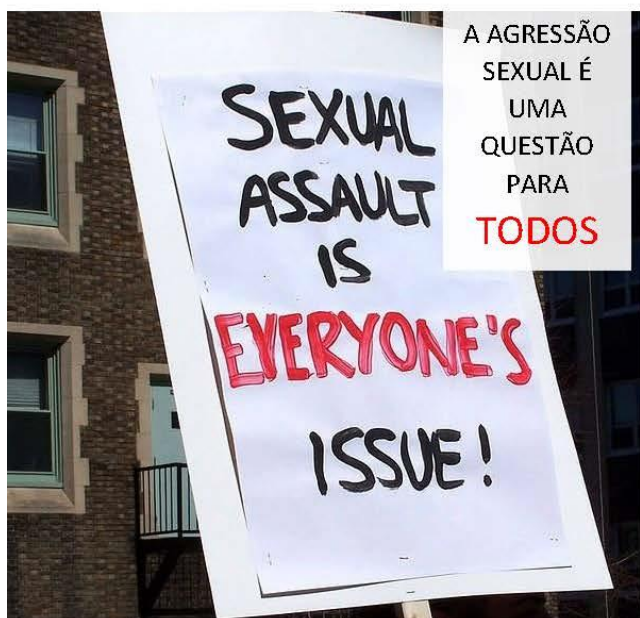
O que é Abuso e Agressão Sexual

Abuso e agressão sexual de detento-contra-detento:

Todas as formas de abuso e agressão sexual por um detido contra outro(s) detido(s) são proibidas. Se outro detento o força ou tenta forçá-lo para se envolver em um ato sexual, tocar as partes sexuais de seu corpo, forçá-lo ou tentar forçá-lo a tocar as partes sexuais de corpo dele(a), ou usar ameaças ou intimidações para pressioná-lo a se envolver em sexo, é abuso sexual.

Abuso e agressão sexual de funcionários em detenções:

Todas as formas de atos sexuais entre um detido e um membro do pessoal (incluindo guardas contratuais, profissionais médicos e voluntários) são proibidas e contrárias à lei, independentemente de serem consensuais. Se um membro do pessoal tentar ou realmente fizer sexo com você, tocar intencionalmente em você de maneira sexual, fazer avanços sexuais ou comentários sexuais repetidos, exibir seus genitais ou se envolver em voyeurismo, trata-se de abuso sexual.



Se Você é uma Vítima de Abuso ou Agressão Sexual

Quaisquer que sejam suas reações ou medos, é importante entender que você não é o culpado. O abuso sexual pode violar seu senso de segurança e confiança. Você pode se sentir chocado, irritado, ansioso, deprimido ou culpado. Você também pode experimentar uma variedade de reações físicas, desde mudanças nos padrões alimentares e de sono até pesadelos ou flashbacks. Estas reações são normais, e há ajuda disponível. As instalações e o ICE o ajudarão a obter apoio e a oferecer recursos específicos para suas necessidades.

Que Apoio Você Pode Esperar do ICE e das Instalações

Você receberá proteção imediata contra o perpetrador e será encaminhado para um exame médico, quando apropriado. Também serão oferecidos a você serviços de saúde mental e serviços externos à vítima. Algumas vítimas também podem ser encorajadas a receber um exame médico forense de agressão sexual, que pode ajudar a processar criminalmente o perpetrador.

Como os Relatórios Serão Investigados?

Quando você denunciar um incidente de abuso ou agressão sexual, a instalação e/ou um órgão de segurança pública apropriado conduzirá uma investigação. Você pode ser convidado a participar de uma entrevista para coletar informações. O ICE o informará sobre o resultado de qualquer investigação, uma vez concluída.

Há uma diferença entre relatar o incidente e optar por apresentar queixa. Você pode optar por não apresentar queixa imediatamente, mas pode sempre decidir fazê-lo mais tarde. Se forem apresentadas acusações criminais, elas serão apresentadas para possível processo. É importante que você discuta qualquer preocupação que tenha com o promotor (ou seu advogado) ou com um defensor da vítima.

Como Posso me Proteger de Abuso ou Agressão Sexual?

O abuso e a agressão sexual nunca é culpa da vítima. Conhecer os sinais de advertência e as bandeiras vermelhas pode ajudá-lo a manter-se alerta e consciente:

1. Relatar preocupações.
2. Levar-se a cabo de uma maneira confiante. Muitos abusadores escolhem vítimas que parecem não reagir ou que pensam que são emocionalmente fracas.
3. Não aceite presentes ou favores de outros. Presentes ou favores podem vir com exigências ou termos que o doador espera que você aceite.
4. Não aceite uma oferta de outro detento para ser seu protetor.
5. Encontre um membro da equipe com quem você se sinta confortável para discutir seus medos e preocupações.
6. Não use drogas ou álcool; estes podem enfraquecer sua capacidade de permanecer alerta e fazer bons julgamentos.
7. Seja claro, direto e firme. Não tenha medo de dizer "não" ou "pare agora".
8. Escolha sabiamente seus associados. Procure pessoas que estejam envolvidas em atividades positivas como programas educacionais, oportunidades de trabalho ou grupos de aconselhamento. Envolver-se nestas atividades, se elas estiverem disponíveis em suas instalações.
9. Se você suspeitar que outro detento está sendo abusado ou agredido sexualmente, informe-o usando um dos métodos listados neste panfleto.
10. Confie em seus instintos. Esteja ciente de situações que o façam sentir-se desconfortável. Se não se sentir bem ou seguro, deixe a situação ou procure ajuda. Se você teme por sua segurança, relate suas preocupações ao pessoal.



Não Mais

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲੇ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਵੇਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੀੜਤ ਹੋਣ ਦਾ ਜ਼ੋਖਮ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਘਟਨਾ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ। ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਕਲਪ ਹਨ। ਤੁਹਾਡੀ ਆਈਸੀਈ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਕਿਤਾਬਚਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ:

ਸੁਵਿਧਾ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

1. ਸਹੂਲਤ ਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਰੋਸੇਮੰਦ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਦੱਸੋ।
2. ਸਹੂਲਤ ਦੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਰਸਮੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ (ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਸਮੇਤ) ਦਾਇਰ ਕਰੋ।

ਆਈਸੀਈ ਫੀਲਡ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

3. ਕਿਸੇ ਵੀ ਆਈਸੀਈ / ਈਆਰਓ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਜੇ ਸਹੂਲਤ ਦਾ ਦੌਰਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
4. ਇੱਕ ਲਿਖਤੀ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਰਸਮੀ ਬੇਨਤੀ ਜਾਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਆਈਸੀਈ / ਈਆਰਓ ਨੂੰ ਦਾਇਰ ਕਰੋ।

ਡੀਐਚਐਸ ਜਾਂ ਆਈਸੀਈ ਮੁੱਖ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

5. ਆਈਸੀਈ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਾਈਨ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ: 1-888-351-4024 ਜਾਂ 9116 #. ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।
6. ਇੰਸਪੈਕਟਰ ਜਨਰਲ ਦੇ ਡੀਐਚਐਸ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ (ਓਆਈਜੀ):
ਨੂੰ ਇੱਕ ਪੱਤਰ ਲਿਖੋ:

ਡੀਐਚਐਸ ਦਫਤਰ ਦੇ ਇੰਸਪੈਕਟਰ ਜਨਰਲ

ਧਿਆਨ: ਦਫਤਰ ਦੀ ਜਾਂਚ ਹਾਟਲਾਈਨ

245 ਮਰੇ ਡਰਾਈਵ, ਐਸਡਬਲਯੂ
ਬਿਲਡਿੰਗ 410 / ਮੇਲ ਸਟਾਪ 0305
ਵਾਸ਼ਿੰਗਟਨ, ਡੀ.ਸੀ. 20528

ਟੇਲ-ਫ੍ਰੀ ਹੋਟਲਾਈਨ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਕਾਲ ਕਰੋ:

1-800-323- 8603 or 518#

ਆਪਣੇ ਕੌਂਸਲਰ ਅਧਿਕਾਰੀ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

7. ਆਪਣੇ ਕੌਂਸਲਰ ਅਧਿਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਲਿਖੋ।

ਅਗਿਆਤ ਸੂਚਨਾ

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਦੇਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਾਈਨ (ਡੀਆਈਆਰਐਲ) ਜਾਂ ਡੀਐਚਐਸ ਓਆਈਜੀ ਨੂੰ ਅਗਿਆਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨਾ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਹਾਡੀ ਸਹੂਲਤ ਉੱਤੇ, ਆਈਸੀਈ ਹੈੱਡਕੁਆਰਟਰ, ਜਾਂ ਓਆਈਜੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਰਫੋਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਵੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕੀ ਇਹ ਮੇਰੇ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਕੇਸ ਜਾਂ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਕਰੇਗਾ?

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਦੀ ਕੋਈ ਰਿਪੋਰਟ, ਜਾਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਜਾਂ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ, ਤੁਹਾਡੇ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ। ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਰੁੱਧ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰਾਂ ਬਦਲਾ ਨਹੀਂ ਲੈ ਸਕਦਾ।

ਗੁਪਤਤਾ

ਤੁਹਾਡੀ ਪਛਾਣ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਤੱਥਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਿਰਫ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਤੱਕ ਸੀਮਿਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜਿੰਨਾ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।



** ਇਸ ਸਮੱਗਰੀ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਈਸੀਈ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਹੈੱਡਕੁਓਰ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ ਜਾਂ ਭਰੋਸੇਮੰਦ ਸੁਵਿਧਾ ਕਰਮਚਾਰੀ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ.**



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

* ਇਹ ਪੋਸਟਰ ਇੱਕ ਟ੍ਰਾਂਸ-ਫੈਲਡ ਬਰੋਸ਼ਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵੰਡਣਾ ਹੈ।



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



PUNJABI

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ
ਹਮਲਾ ਜਾਗਰੂਕਤਾ

www.ICE.gov

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲਾ ਕੀ ਹੈ

ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ-ਤੋਂ-ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਲਿੰਗਕ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲਾ:

ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਕਿਸੇ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਦੁਆਰਾ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਵਰਜਿਤ ਹਨ। ਜੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਬਰਦਸਤੀ ਕਰਨ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸੈਕਸ ਸੰਬੰਧੀ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਜਿਨਸੀ ਅੰਗਾਂ ਨੂੰ ਛੂਹਦਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਜਿਨਸੀ ਅੰਗਾਂ ਨੂੰ ਛੂਹਣ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਧਮਕੀਆਂ ਜਾਂ ਡਰਾਉਣੀਆਂ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਬਾਅ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਸੈਕਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ, ਇਹ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਹੈ।

ਸਟਾਫ 'ਤੇ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲਾ:

ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਅਤੇ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਹਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਜਿਨਸੀ ਕੰਮ (ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਠੇਕਾ ਗਾਰਡ, ਮੈਡੀਕਲ ਪੇਸ਼ੇਵਰ, ਅਤੇ ਸਵੈਸੇਵਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ) ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਹੈ, ਚਾਹੇ ਉਹ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੈਕਸ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੈਕਸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਾਣ ਬੁੱਝ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਿਨਸੀ ਲਿੰਗ ਨਾਲ ਛੂਹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨਸੀ ਉੱਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਵਾਰ-ਵਾਰ ਜਿਨਸੀ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਜਣਨ ਅੰਗਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਵਧੂਰਿਜ਼ਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਧੋਨ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਹੈ।



ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ

ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਪ੍ਰਤੀਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਜਾਂ ਡਰ ਜੋ ਵੀ ਹੋਣ, ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਦੋਸ਼ੀ ਨਹੀਂ ਹੋ। ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਅਤੇ ਭਰੋਸੇ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਹੈਰਾਨ, ਗੁੱਸੇ, ਚਿੰਤਤ, ਉਦਾਸੀ, ਜਾਂ ਦੋਸ਼ੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਖਾਣ ਪੀਣ ਅਤੇ ਨੀਂਦ ਲੈਣ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਵ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਭਿਆਨਕ ਸੁਪਨੇ ਜਾਂ ਫਲੈਸ਼ਬੈਕ ਤਕ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰਕ ਪ੍ਰਤੀਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦਾ ਵੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਪ੍ਰਤੀਕਰਮ ਆਮ ਹਨ, ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਸੁਵਿਧਾ ਅਤੇ ਆਈਸੀਈ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸਰੋਤਾਂ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕਰੇਗਾ।

ਆਈਸੀਈ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਤੋਂ ਤੁਰੰਤ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਉਚਿਤਵਾਂ ਸਮਾਂ ਹੋਣ 'ਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਾਕਟਰੀ ਜਾਂਚ ਲਈ ਭੇਜਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਾਨਸਿਕ ਸਿਹਤ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਦੀਆਂ ਪੀੜਤ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਵੀ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ। ਕੁਝ ਪੀੜਤਾਂ ਦਾ ਹੌਸਲਾ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ ਦੀ ਫੋਰੈਂਸਿਕ ਮੈਡੀਕਲ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ, ਜੇ ਅਪਰਾਧੀ ਨੂੰ ਅਪਰਾਧਿਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮੁਕੱਦਮਾ ਚਲਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਦੀ ਪੜਤਾਲ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ?

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਦੀ ਘਟਨਾ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸੁਵਿਧਾ ਅਤੇ / ਜਾਂ ਇੱਕ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਏਜੰਸੀ ਜਾਂਚ ਕਰੇਗੀ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਇੰਟਰਵਿਊ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਲਈ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਪੂਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਆਈਸੀਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਜਾਂਚ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗਾ।

ਘਟਨਾ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਅਤੇ ਦੋਸ਼ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅੰਤਰ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਤੁਰੰਤ ਦੋਸ਼ ਨਾ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਅਪਰਾਧਿਕ ਦੋਸ਼ ਲਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹ ਸੰਭਾਵਤ ਮੁਕੱਦਮਾ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰੇ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਕੀਲ (ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਕੀਲ) ਜਾਂ ਪੀੜਤ ਵਕੀਲ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਜਾਂ ਹਮਲੇ ਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਬਚਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਹਮਲਾ ਕਦੇ ਵੀ ਪੀੜਤ ਦਾ ਕਸੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇ ਸੰਕੇਤਾਂ ਅਤੇ ਲਾਲ ਝੰਡੇ ਨੂੰ ਜਾਣਨਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਗਰੂਕ ਅਤੇ ਜਾਗਰੂਕ ਰਹਿਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

1. ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ।
2. ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਭਰੋਸੇਮੰਦ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਚੁੱਕੋ। ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਉਹਨਾਂ ਪੀੜਤਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਪਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਲੜਾਈ ਨਹੀਂ ਲੜਨਗੇ ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹਨ।
3. ਦੂਜਿਆਂ ਦੇ ਤੋਹਫੇ ਜਾਂ ਪੱਖਪਾਤ ਸਵੀਕਾਰ ਨਾ ਕਰੋ। ਉਪਹਾਰ ਜਾਂ ਪੱਖ ਪੂਰਨ ਦੀਆਂ ਮੰਗਾਂ ਜਾਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨਾਲ ਆ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦਾ ਹੈ।
4. ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣਾ ਰਾਖਾ ਬਣਨ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਨਾ ਕਰੋ।
5. ਇੱਕ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਲੱਭੋ ਜਿਸਦੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਡਰ ਅਤੇ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰੇ ਵਿੱਚ ਆਰਾਮ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ।
6. ਨਸ਼ੇ ਜਾਂ ਸ਼ਰਾਬ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰੋ; ਇਹ ਸੁਚੇਤ ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਨਿਰਣੇ ਕਰਨ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਯੋਗਤਾ ਨੂੰ ਕਮਜ਼ੋਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।
7. ਸਪੱਸ਼ਟ, ਸਿੱਧਾ ਅਤੇ ਦ੍ਰਿੜ ਰਹੋ। "ਨਾ" ਜਾਂ "ਇਸਨੂੰ ਹੁਣੇ ਰੋਕੋ" ਕਹਿਣ ਤੋਂ ਨਾ ਡਰੋ।"
8. ਸਮਝਦਾਰੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰੋ ਜੋ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਵਿਦਿਅਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ, ਕੰਮ ਦੇ ਅਵਸਰਾਂ ਜਾਂ ਸਲਾਹ ਸਮੂਹ। ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ, ਜੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹੂਲਤ ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।
9. ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੱਕ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਨਾਲ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸ ਨਾਲ ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਪਰਚੇ ਵਿੱਚ ਦੱਸੇ ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ।
10. ਆਪਣੀਆਂ ਪ੍ਰਵਿਰਤੀਆਂ 'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਕਰੋ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਤੋਂ ਸੁਚੇਤ ਰਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੇਅਰਾਮੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਇਹ ਸਹੀ ਜਾਂ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਤਾਂ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਛੱਡੋ ਜਾਂ ਸਹਾਇਤਾ ਲਓ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਆਪਣੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਟਾਫ ਨੂੰ ਦੱਸੋ।



如何举报性虐待和性侵犯

如果您有遭受伤害的风险，或者您成为性虐待或性侵犯的受害人，请立即举报。下列有多项举报的选择，在您的《ICE 被拘留者手册 (Detainee Handbook)》内有更多信息：

向设施举报

1. 告诉在设施中任何您信任的员工。
2. 向设施提出非正式或正式的申诉（包括紧急申诉）。

向 ICE 外勤办事处举报

3. 告诉任何探访设施的 ICE / ERO 工作人员。
4. 向 ICE / ERO 提出非正式或正式的书面请求或申诉。

向 DHS 或 ICE 总部举报

5. 联系 ICE 拘留报告和信息中心
(Detention Reporting and Information Line, DRIL) : 1-888-351-4024或9116#。提供语言帮助。
6. 联系国土安全部 (DHS) 监察长办公室
(Office of Inspector General, OIG) :

致函：

DHS Office of Inspector General
Attention: Office of Investigations Hotline
245 Murray Drive, SW
Building 410/Mail Stop 0305
Washington, DC 20528

致电免费热线电话：

1-800-323- 8603 或 518#

向您的领事馆官员举报

7. 致电或致函给您的领事馆官员。

匿名举报

举报性虐待或性侵犯，不须具名。您可以选择匿名向 DRIL 或 DHS 的 OIG 举报；您也可以请别人代您向设施、ICE 总部或 OIG 举报。

这会影响本人的移民案件或拘留吗？

任何有关性虐待，或害怕受到虐待或性侵犯的举报，都不会对您的移民案件产生负面影响。没有人可以因您举报性虐待或性侵犯，而以任何方式对您进行报复。

保密

有关您的身份和您举报的事实之信息，将限制仅提供于需要知道的人士。



有关这方面的更多信息，请参阅《ICE 被拘留者手册》，或者向可信赖的设施工作人员查询。



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement

*This pamphlet is intended to be distributed as a tri-fold brochure.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement



CHINESE

关注性虐待
和性侵犯

www.ICE.gov

什么是性虐待和性侵犯

被拘留者对被拘留者的性虐待和性侵犯：

禁止被拘留者对另一名（或多名）被拘留者进行任何形式的性虐待和性侵犯。如果有被拘留者强迫您或试图强迫您进行性行为，触摸您身体的性部位，强迫您或试图强迫您触摸其身体的性部位，或使用威胁或恐吓手段向您施加压力，从事性行为，是为性虐待。

工作人员对被拘留者的性虐待和性侵犯：

禁止被拘留者与工作人员（包括合同护卫、医疗专业人员、志愿者等）之间进行任何形式的性行为，且无论其是否经双方同意，都是违法的。如果工作人员试图或实际上与您发生性关系，故意以性方式触摸您，进行性侵犯或重复说出与性有关的言论，展示其生殖器或进行偷窥，则是性虐待。



如果您是性虐待或性侵犯的受害者

无论您的反应或恐惧如何，重要的是，您要了解您不应受到责备。性虐待会侵犯您的安全感和信任感，您可能会感到震惊、愤怒、焦虑、沮丧或内疚，也可能还会经历各种身体反应，从饮食和睡眠方式的改变，到噩梦或往事重现。这些反应都是正常的，而您也可以取得帮助。本设施和 ICE 将帮助您取得支援，并提供适合您需求的资源。

您可以从 ICE 和设施中获得什么支援

在适当的情况下，将为您提供即时保护，远离侵犯者，并将您转介进行医疗检查；您还将获得心理健康服务和外界的受害者服务；并鼓励某些受害者接受性侵犯鉴证法医检查，以帮助对侵犯者进行刑事起诉。

如何调查举报？

当您举报性虐待或性侵犯事件时，本设施和/或适当的执法机构将对事件进行调查。可能会要求您参加面谈，以收集信息。在调查完成后，ICE 将通知您任何调查的结果。

举报事件和选择控告之间存在区别。您可以选择不立即控告，但您以后可以随时决定提出控告。如果入档刑事诉讼，有可能于日后提出检控。重要的是，要与检察官（或您的律师）或受害者辅导员讨论您所顾虑的任何问题。

如何保护自己免受性虐待或性侵犯？

性虐待和性侵犯绝不是受害者的过错。了解警告征兆和危险信号，可以帮助您保持警觉和警惕：

1. 举报关注的顾虑。
2. 将自己表现得很有自信。有许多虐待者选择的受害者都是看起来似乎不会反击，或认为自己的情绪较软弱。
3. 不要接受他人的礼物或恩惠。因为礼物或恩惠可能附随着某些要求或条件，给与者是期望您会一同接受的。
4. 不要接受其他被拘留者提出负责保护您的邀约。
5. 找到可以让您感到释怀去讨论自己的恐惧和担忧的工作人员。
6. 请勿服用毒品或酒精；这会削弱您保持警觉和做出良好判断的能力。
7. 要清楚、直接和坚定，不要害怕说「不」或「现在就停止」。
8. 明智地选择您的交谈对象。寻找积极参与活动（例如教育计划、工作机会或辅导小组）的人。如果您所在的设施提供这些活动，请多让自己参与。
9. 如果您怀疑别的被拘留者受到性虐待或性侵犯，请使用本手册所列出的方法举报。
10. 相信您的直觉，请注意使您感到不妥当的情况。如果感觉不对或不安全，请离开现场或寻求帮助。如果您担心自己的安全，请向员工报告您的顾虑。



Are You Detained and Separated From Your Child(ren)?

Even though you are in immigration detention you can still communicate with your child(ren) and make decisions about their care.

You can ask for help locating and/or getting in contact with your child(ren) by making the following free calls from your housing unit phones. Ask facility staff for instructions on making phone calls using the free call platform.

- If you need assistance locating your child(ren) or setting up regular communication with your child(ren), call the Detention Reporting Information Line (speed dial 9116# on the free call platform).
- If you know that your child(ren) is in the custody of the U.S. Government, call the Office of Refugee Resettlement (ORR) Parent Hotline using speed dial 699# on the free call platform.

In addition to calling, you may also fill out a detainee request form asking an ICE officer for assistance in locating and/or communicating with your child.



ICE and ORR work together to locate children, verify the parent/child relationship, and set up regular communication and removal coordination, if necessary.

Additional information regarding your parental rights may be found in the Women's Refugee Commission's self-help toolkit, *Detained or Deported: What About My Children*, available on the law library computers.



**U.S. Immigration
and Customs
Enforcement**

¿Está usted detenido y separado de su(s) hijo(s)?

Aún cuando se encuentre detenido por inmigración, usted puede comunicarse con su(s) hijo(s) y tomar decisiones sobre su cuidado.

Usted puede pedir ayuda para localizar y/o ponerse en contacto con su(s) hijo(s) al realizar las siguientes llamadas sin costo alguno desde el teléfono de la unidad ubicada en su habitación. Solicite las instrucciones del personal de las instalaciones sobre cómo realizar llamadas por teléfono utilizando la plataforma gratuita.

- Si usted necesita asistencia para localizar a su(s) hijo(s) o para establecer comunicación continua con éstos, llame a la Línea de Información y Denuncias de los Centros de Detención (Marque 9116# desde la plataforma gratuita).
- Si usted sabe que su(s) hijo(s) está(n) bajo la custodia del gobierno de los Estados Unidos, llame a la línea telefónica para padres de la Oficina de Reasentamientos de Refugiados (ORR, por sus siglas en inglés) marcando el número gratuito 699# desde cualquiera de los teléfonos de su centro de detención.

Además de llamar, usted puede llenar un formulario de solicitud del detenido. Para solicitar asistencia en localizar y/o comunicarse con su hijo(s), pida ayuda a un oficial del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés).

El Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés) y la Oficina de Reasentamiento de Refugiados (ORR, por sus siglas en inglés) trabajan en conjunto para localizar niño(s), corroborar la relación familiar entre padres e hijos, establecer comunicaciones continuas entre éstos, y coordinar la expulsión conjunta de padres e hijos de ser necesaria.

Para obtener más información sobre sus derechos paternales, lea el material de autoayuda de la Comisión de Mujeres Refugiadas *Detained or Deported: What About My Children?* (*Detenidas y Deportadas: ¿Qué les pasará a mis hijos?*), disponible en las computadoras de las bibliotecas legales.



**U.S. Immigration
and Customs
Enforcement**



**WHEN YOU
ARE FORCED
TO WORK
AGAINST
YOUR WILL**

**If you are made to work against your will for little or no pay,
you may be a victim of human trafficking.**

To report suspected human trafficking, call the
U.S. Department of Homeland Security (DHS) tip line:
1-866-DHS-2-ICE (347-2423)

If you are a victim and need help, call the
National Human Trafficking Hotline:
1-888-373-7888





CUANDO TE

FUERZAN

A TRABAJAR

EN CONTRA DE

TU VOLUNTAD

Si te obligan a trabajar por poco o ningún pago,
puedes ser una víctima de la trata de personas.

Para reportar la sospecha de la trata de personas, llame a la
línea para informantes del Departamento de Seguridad Nacional
(DHS, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos:

1-866-DHS-2-ICE (347-2423)

Si eres una víctima y se necesita asistencia, llame a la
Línea Directa Nacional de la Trata de Personas:
1-888-373-7888





Report your concerns
 يرجى الإبلاغ عن مخاوفك
报告您的顾虑
 Signalez vos préoccupations
 Rapòte enkyetid ou
 Apresente suas denúncias
 Báo cáo quan ngại của quý vị
 Exprese sus inquietudes

ICE Detention Reporting and Information Line

Dial: 9116# or



Detention Pro Bono Access Code

Call to:

or 1-888-351-4024

- Obtain basic immigration case information. For information on your next court date please call 1-800-898-7180.
- Report an incident of sexual or physical assault or abuse.
- Report serious or unresolved problems in detention.
- Report that you are a victim of human trafficking or other crimes.
- Obtain assistance in locating and contacting a separated child in the custody of U.S. Health and Human Services Office of Refugee Resettlement.
- Report that you have a serious mental disorder or condition. If you believe the disorder or condition impacts your ability to represent yourself or participate in an immigration court case, you should also notify the immigration judge.

ICE does not discriminate based on disability. Under federal law and through ICE policy, you have the right to make verbal or written disability-related accommodation requests to facility staff and/or ICE personnel, and to receive disability-related accommodations to access the facility's programs and activities. You may address your disability accommodation matters through the facility grievance process, by contacting ICE, and/or the Office of Inspector General.

If you need urgent assistance, including a medical emergency please contact your facility staff immediately!

Language assistance, including Spanish-speaking operators, is available.



ICE Enforcement and Removal Operations
 Committed to transparency, collaboration, and resolving concerns



Expresar sus inquietudes

يرجى الإبلاغ عن مخاوفك

报告您的顾虑

Signalez vos préoccupations

Rapòte enkyetid ou

Apresente suas denúncias

Báo cáo quan ngại của quý vị

Report Your Concerns

Línea de Información y Comunicación para los Detenidos de ICE

Marque 9116# o

Código de acceso Pro Bono del centro de detención

Llame para:

O llame al 1-888-351-4024

- Obtener información básica de casos de inmigración. Para obtener información sobre su próxima cita ante el tribunal, reportar un incidente de favor llame al 1-800-898-7180.
- Reportar un incidente de agresión o abuso físico o sexual.
- Reportar problemas graves o no resueltos en la detención.
- Informar que usted es una víctima de tráfico de personas u otros crímenes.
- Obtener ayuda para localizar y contactar a un menor separado bajo la custodia con la Oficina de Reasentamiento de Refugiados, del Departamento de Servicios para la Salud y los Humanos de los Estados Unidos.
- Informar que usted tiene un trastorno o condición mental grave. Si usted cree que el trastorno o condición afecta su capacidad para representarse a sí mismo o participar en un caso judicial de inmigración, también debe notificar al juez de inmigración.

ICE no discrimina basado en la discapacidad. Bajo la ley federal y por medio de las reglas de ICE, usted tiene el derecho de hacer solicitudes verbales o escritas de acomodación relacionadas con la discapacidad al personal de la institución y / o personal de ICE y recibir acomodaciones relacionadas con la discapacidad para acceder los programas y actividades de la institución. Usted puede dirigir sus asuntos de la adaptación de discapacidad a través del proceso de queja de la institución, entrando en contacto con ICE, y / o con la Oficina del Inspector General.

Si necesita asistencia urgente, incluyendo una emergencia médica, ¡comuníquese con el personal de su centro inmediatamente!

Se ofrece asistencia lingüística, incluyendo operadores de habla español.



Oficina de Detención y Deportación de ICE

Comprometidos a la transparencia, colaboración y resolución de asuntos



Report your concerns
 يرجى الإبلاغ عن مخاوفك
报告您的顾虑
 Signalez vos préoccupations
 Rapòte enkyetid ou
 Apresente suas denúncias
 Báo cáo quan ngại của quý vị
 Expresse sus inquietudes

Kote Pou Rele Pou Enfòmasyon nan Sant Detansyon ICE (imigrasyon) lan

Rele nan: 9116# oswa

Kòd Aksè an gratis nan Detansyon an

oswa 1-888-351-4024

Rele pou:

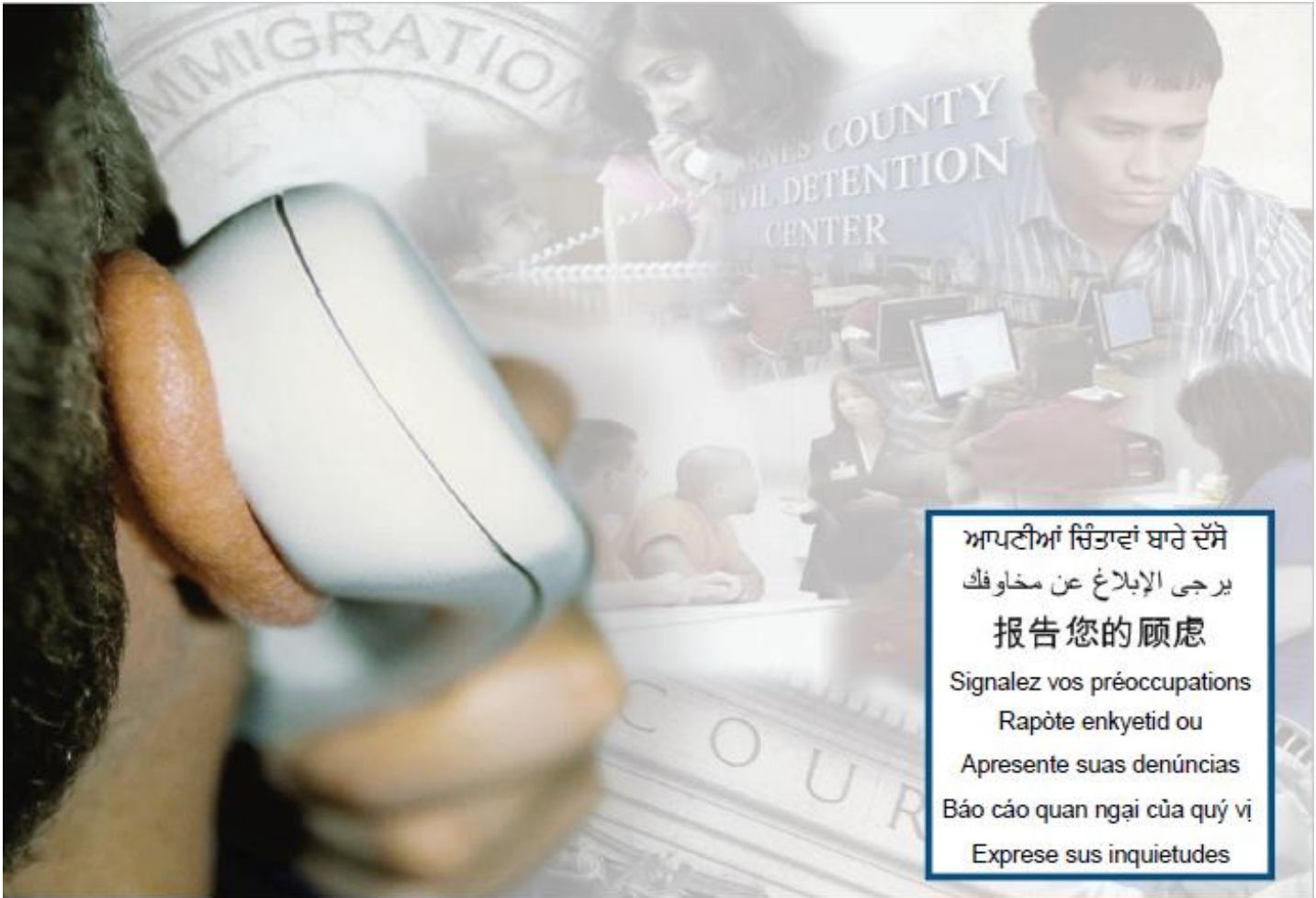
- Jwenn enfòmasyon debaz pou pwosesis imigrasyon. Pou plis enfòmasyon pou pwochen dat nan tribinal ou tanpri rele 1-800-898-7180.
- Fè konnen si gen ensidan si ou sibi agresyon seksyèl si yo bat ou oswa abize ou.
- Fè konnen si ou gen yon pwoblèm grav ki paka rezoud nan detansyon an.
- Fè konnen ke ou se yon viktim kote yo fè trafik ak moun oswa lòt krim sou ou.
- Fè sant detansyon imigrasyon konnen si yo separe ou ak timoun ou genyen ki anbazaj ou oswa lòt mou ki depann de ou, oswa si gen bagay ki konsène ou kòm yon paran.
- Fè konnen ke ou gen yon maladi mantal oswa lòt kondisyon. Si ou kwè maladi oswa kondisyon ka anpeche ou reprezante tèt ou nan pwosesis ou ye nan tribinal imigrasyon an, ou ta dwe fè yon jij imigrasyon konnen.

ICE pa fè diskriminasyon ki baze sou andikap. Daprè lwa federal epi selon règleman ICE yo, ou gen dwa pou fè demann vèbal oswa alekri ki gen rapò ak akomode andikape bay pèsònèl etablisman an oswa pèsònèl ICE la, epi pou resevwa akomodasyon ki gen rapò ak andikap pou w ka gen dwa aksè nan pwogram ak aktivite etablisman an. Ou kapab prezante pwoblèm ki gen rapò ak akomadasyon andikap yo atravè pwosesis pote plent etablisman an, lè ou ta kontakte ICE ak/oswa Biwo Enspektè Jeneral la.

Si ou bezwen asistans touswit, ki gen pou ouè ak ijans medikal, tanpri kontakte anplwaye yo imedyatman! Gen moun ki pale lang ou, gen nan operatè yo ki pale panyòl, ki disponib.



ICE (imigrasyon) Ranfòsman ak operasyon pou depòte moun
 Angajman sou transparans ak kolaborasyon, pou rezoud enkyetid ou



ਆਪਣੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ
 يرجى الإبلاغ عن مخاوفك
报告您的顾虑
 Signalez vos préoccupations
 Rapöte enkyetid ou
 Apresente suas denúncias
 Báo cáo quan ngại của quý vị
 Exprese sus inquietudes

ਆਈਸ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਤੇ ਇਨਫਰਮੇਸ਼ਨ ਲਾਈਨ ਡਾਇਲ: ੯੧੧੬#(9116#) ਜਾਂ

ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਪ੍ਰੋ ਬੋਨੋ ਐਕਸੈਸ ਕੋਡ

ਕਾਲ ਕਰੋ:

ਜਾਂ 1-888-351-4024

- ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਮਾਮਲੇ ਸਬੰਧੀ ਬੁਨਿਆਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋ. ਆਪਣੀ ਅਗਲੀ ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਮਿਤੀ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਥੇ ਫੋਨ ਕਰੋ 1-800-898-7180.
- ਜਿਨਸੀ ਜਾਂ ਸਰੀਰਕ ਹਮਲੇ ਜਾਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੀ ਘਟਨਾ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ.
- ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਵਿੱਚ ਗੰਭੀਰ ਜਾਂ ਅਸਮਰੱਥੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

- ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ ਜਾਂ ਹੋਰ ਜੁਰਮਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ.
- ਸੂਐਸ ਹੈਲਥ ਐਂਡ ਹਿਊਮਨ ਸਰਵਿਸਿਜ਼ ਰੈਫਿਊਜੀ ਰੀਸੈਟਲਮੈਂਟ ਦਫਤਰ ਦੀ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਵੱਖਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਅਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋ. ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੰਭੀਰ ਮਾਨਸਿਕ ਵਿਗਾੜ ਜਾਂ ਮਾਨਸਿਕ ਬਿਮਾਰੀ ਹੈ.
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕੇ ਤੁਹਾਡੀ ਮਾਨਸਿਕ ਹਾਲਾਤ ਤੁਹਾਡੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਨ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਅਦਾਲਤੀ ਕੇਸ ਵਿਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਸਮਰੱਥਾ 'ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਜੱਜ ਨੂੰ ਵੀ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

ਆਈਸ ਅਪਾਹਜਤਾ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ. ਫੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨ ਅਤੇ ਆਈਸੀਈ ਨੀਤੀ ਦੇ ਮਾਧਿਅਮ ਤੋਂ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਟਾਫ ਅਤੇ / ਜਾਂ ਆਈਸੀਈ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਮੌਖਿਕ ਜਾਂ ਲਿਖਤੀ ਅਪਾਹਜਤਾ ਸੰਬੰਧੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀਆਂ ਬੇਨਤੀਆਂ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਅਤੇ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਤਕ ਪਹੁੰਚ ਕਰਨ ਲਈ ਅਪੰਗਤਾ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਰਿਹਾਇਸ਼ਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ. ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਪਾਹਜਤਾ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਸਹੂਲਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੁਆਰਾ, ਆਈਸ, ਅਤੇ / ਜਾਂ ਦਫ਼ਤਰ ਆਫ਼ ਇੰਸਪੈਕਟਰ ਜਨਰਲ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਕੇ.

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਾਕਟਰੀ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਤੁਰੰਤ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਆਪਣੇ ਸਹੂਲਤ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ!



ਪਾਰਦਰਸ਼ਿਤਾ, ਸਹਿਯੋਗ ਅਤੇ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਰਥਤ

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY OFFICE OF INSPECTOR GENERAL



The DHS OIG works with DHS employees, contractors and the public to protect the integrity, effectiveness and efficiency of DHS programs. Report suspected criminal violations, misconduct, wasteful activities, and allegations of civil rights and civil liberties to the DHS OIG Hotline.

La Oficina del Inspector General (OIG) del Departamento de Seguridad Nacional (DHS), colabora con los empleados y contratistas del Departamento y el público para proteger la integridad, eficacia y eficiencia de los programas de DHS. Reporte cualquier sospecha de violación criminal, mala conducta, actividad de despilfarro, ó alegación de abuso de derechos civiles ó libertad civil a la línea directa de DHS OIG.

Website/Sitio Web: WWW.OIG.DHS.GOV
Call/Llame: 1-800-323-8603 Toll Free/Gratis
TTY: 1-844-889-4357 Toll Free/Gratis
Fax: 202-254-4297
U.S. Mail/Correo Postal:
DHS Office of Inspector General/MAIL STOP 0305
Attn: Office of Investigations - Hotline
245 Murray Lane SW
Washington, DC 20528-0305

Complaints may be made anonymously and confidentially.
Puede comunicarse de forma anonima y confidencial.



U.S. Immigration
and Customs
Enforcement